# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 印度的种姓制度(castes In India) 000001

2. 印度的种姓制度(castes In India) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 印度的种姓制度(Castes In India)
# 第1/2页

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['ɪndiən] ['æntɪkweri]
**INDIAN** **ANTIQUARY**
印度 古董商

印度古董商

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ]
**A** **JOURNAL** **OF** **ORIENTAL** **RESEARCH**
一个 杂志 的 东方 研究

东方研究杂志

[ɪn]
**IN**
在

在

[ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] , [ɪ'pɪgrəfi] , [eθ'nɑ:lədʒi] , [dʒi'ɑ:grəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['foʊklɔ:r] ,
**ARCHÆOLOGY** , **EPIGRAPHY** , **ETHNOLOGY** , **GEOGRAPHY** , **HISTORY** , **FOLKLORE** ,
考古学 , 碑铭学 , 民族学 , 地理 , 历史 , 民俗学 ,
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
**LANGUAGES** ,
语言 ,

考古学、碑铭学、民族学、地理学、历史学、民俗学、语言学

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ˌnu:mɪz'mætɪks] , [fə'lɑ:səfi] , [rɪ'lɪdʒən] , & [si:] . , & [si:] .
**LITERATURE** , **NUMISMATICS** , **PHILOSOPHY** , **RELIGION** , **&** **c** **.** , **&** **c** **.**
文学 , 钱币学 , 哲学 , 宗教 , & c . , & c .

文学、钱币学、哲学、宗教等等。

['edɪtɪd] [baɪ]
**EDITED** **BY**
编辑 经过

编辑

[sɜ:r] ['ritʃəd] ['kɑ:rnæk] ['temp(ə)l] , [bɑ:rt] , [si:] . [bi:] . , [si:] . [aɪ] . [i:] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
**SIR** **RICHARD** **CARNAC** **TEMPLE** , **BART** , **C** **.** **B** **.** , **C** **.** **I** **.** **E** **.** , **F** **.** **S** **.** **A** **.**
先生 理查德 卡纳克 寺庙 , 旧金山湾区捷运 , C . B . , C . 我 . E . , F . S . 一个 .

理查德·卡纳克·坦普尔爵士、BART、CB、CIE、FSA

[ɑ:n] .
**HON** **.**
亲爱的 .

尊敬的

['feloʊ] , [trɪn] .
**FELLOW** , **TRIN** .
同伴 , 三位一体 .

同伴，TRIN。

[hɔ:l] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
**HALL** , **CAMBRIDGE** ,
大厅 , 剑桥 ,

剑桥大学霍尔

['fɔːrmərli] [lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] , ['ɪndiən] ['ɑːrmi] .
**FORMERLY** **LIEUT** **.** **-** **COLONEL** **,** **INDIAN** **ARMY** **.**
以前 中尉 . - 上校 , 印度 军队 .

曾任印度陆军中校。

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[prɑːf] . [ˌdɛvə'dɑːtə] [ˌræm'krɪʃnə] [ˌbɑːn'dɑːrkər] , [em] . [ə; eɪ] .
**Prof** **.** **DEVADATTA** **RAMKRISHNA** **BHANDARKAR** **,** **M** **.** **A** **.**
教授 . 提婆达塔 罗摩克里希那 班达卡尔 , M . 一个 .

DEVADATTA RAMKRISHNA BHANDARKAR 教授，马萨诸塞州

['vɑːl] .
**VOL** **.**
卷 .

卷

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] . — - .
**XLVI** **.** **—** **1917** **.**
xlvi . — - .

XLVI.—1917年。

[bɑːm'beɪ] :
**BOMBAY** **:**
孟买 :

孟买：

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] [pres] , [mɑːzgən] , [bɑːm'beɪ] .
**Printed** **and** **Published** **at** **the** **BRITISH** **INDIA** **PRESS** **,** **Mazgaon** **,** **Bombay** **.**
打印 和 已发布 在 这 英国的 印度 按 , 马兹冈 , 孟买 .

由英国印度出版社（位于孟买马兹冈）印刷出版。

['lʌndən] :
**LONDON** **:**
伦敦 :

伦敦：

[ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] ['kwɑːrɪtʃ] ['lɪmɪtɪd] , - ['græftən] [striːt] ,
**BERNARD** **QUARITCH** **LIMITED** **,** **11** **GRAFTON** **STREET** **,**
伯纳德 夸里奇 有限的 , - 格拉夫顿 街道 ,

伯纳德·夸里奇有限公司，格拉夫顿街11号

[nuː] [bɑːnd] [striːt] , ['dʌbljuː] .
**NEW** **BOND** **STREET** **,** **W** **.**
新的 纽带 街道 , W .

新邦德街，西

[ [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] . ]
**[** **All** **Rights** **Reserved** **.** **]**
[ 全部 权利 预订的 . ]

[版权所有。]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **81** **]**
[ 页 - ]

[第 81 页]

['kɑːsts] [ɪn] ['ɪndiə] .
**CASTES** **IN** **INDIA** **.**
种姓 在 印度 .

印度的种姓制度。

[ðer; ðər] ['mekənɪzəm] , ['dʒenəsɪs][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] . [wʌn]

| Their | mechanism | , | genesis | and | development | . | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 机制 | , | 创世纪 | 和 | 发展 | . | 1 |

它们的机制、起源和发展。1

[baɪ] ['biːmˌraʊ] [ɑːr] . [ˌæm'bɛdˌkɑːr] , [em] . [ə; eɪ] .

| BY | BHIMRAO | R | . | AMBEDKAR | , | M | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 比姆拉奥 | 拉 | . | 安贝德卡尔 | , | M | . | 一个 | . |

作者：比姆拉奥·R·安贝德卡尔，文学硕士

['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [der] [seɪ] , [hæv; həv] ['witnist] ['loʊk(ə)l] , ['næʃ(ə)nəl] ,

| Many | of | us | , | I | dare | say | , | have | witnessed | local | , | national | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我们 | , | 我 | 敢 | 说 | , | 有 | 目击者 | 当地的 | , | 国家的 | , |

我敢说，我们很多人都目睹了地方、国家、

[ɔːr][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]

| or | international | expositions | of | material | objects | that | make | up | the | sum | total | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 国际的 | 展览 | 的 | 材料 | 对象 | 那 | 制作 | 向上 | 这 | 和 | 全部的 | 的 |

['hjuːmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

| human | civilization | . |
|---|---|---|
| 人类 | 文明 | . |

或者，展示构成人类文明总和的物质对象的国际展览。

[bʌt; bət] [fjuː] [kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən]

| But | few | can | entertain | the | idea | of | there | being | such | a | thing | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 能 | 招待 | 这 | 主意 | 的 | 那里 | 存在 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 一个 |

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

| exposition | of | human | institutions | . |
|---|---|---|---|---|
| 展览 | 的 | 人类 | 机构 | . |

但很少有人会接受“人类制度展览”这种说法。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][aɪ'diːə] ; [sʌm; səm] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

| Exhibition | of | human | institutions | is | a | strange | idea | ; | some | might | call | it | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展览 | 的 | 人类 | 机构 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 主意 | ; | 一些 | 可能 | 称呼 | 它 | 这 |

['waɪldɪst][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

| wildest | of | ideas | . |
|---|---|---|---|
| 最狂野的 | 的 | 想法 | . |

展出人类机构是一个奇怪的想法；有些人可能会称之为最疯狂的想法。

[bʌt; bət][æz; əz] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][eθ'nɑːlədʒi] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn] [ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

| But | as | students | of | Ethnology | I | hope | you | will | not | be | hard | on | this | innovation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 学生 | 的 | 民族学 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 难的 | 在 | 这 | 创新 | , |

但作为民族学专业的学生，我希望你们不要对这项创新过于苛责。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][streɪndʒ] .

| for | it | is | not | so | , | and | to | you | at | least | it | should | not | be | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | , | 和 | 到 | 你 | 在 | 至少 | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 奇怪的 | . |

事实并非如此，至少对你来说不应该感到奇怪。

[juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]

| You | all | have | visited | , | I | believe | , | some | historic | place | like | the | ruins | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 全部 | 有 | 到访 | , | 我 | 相信 | , | 一些 | 历史性 | 地方 | 喜欢 | 这 | 废墟 | 的 |

[ pɔm'peii; -'pei ] ,

| Pompeii | , |
|---|---|
| 庞贝 | , |

我相信你们都参观过一些历史古迹，比如庞贝古城的遗址。

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

| and | listened | with | curiosity | to | the | history | of | the | remains | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听着 | 和 | 好奇心 | 到 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 遗迹 | 作为 | 它 |

[floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glɪb] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .

| flowed | from | the | glib | tongue | of | the | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流动 | 从 | 这 | 油嘴滑舌 | 舌头 | 的 | 这 | 指导 | . |

我饶有兴致地听着导游滔滔不绝地讲述遗迹的历史。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][eθ'nɑ:lədʒi] , [ɪn][wʌn] [sens] [æt; ət] [li:st] , [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]

| In | my | opinion | a | student | of | Ethnology | , | in | one | sense | at | least | , | is | much | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 观点 | 一个 | 学生 | 的 | 民族学 | , | 在 | 一 | 感觉 | 在 | 至少 | , | 是 | 很多 | 喜欢 | 这 |

[gaɪd] .

| guide | . |
|---|---|
| 指导 | . |

在我看来，民族学专业的学生，至少在某种意义上，很像导游。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['proʊtətaɪp] ,

| Like | his | prototype | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他的 | 原型 | , |

就像他的原型一样，

[hi:; hi][hoʊldz][ʌp] ( [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][self] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] )

| he | holds | up | ( | perhaps | with | more | seriousness | and | desire | of | self | instruction | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持有 | 向上 | ( | 也许 | 和 | 更多的 | 严肃 | 和 | 欲望 | 的 | 自己 | 操作说明 | ) |

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tu:; tə] [vju:] ,

| the | social | institutions | to | view | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会的 | 机构 | 到 | 看法 | , |

他（或许带着更严肃的态度和自我学习的愿望）审视着社会制度。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [əbd'ʒektɪvnəs] ['hju:mənli]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəz]['ɪntu:][ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn]

| with | all | the | objectiveness | humanly | possible | , | and | inquires | into | their | origin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 客观性 | 人道地 | 可能的 | , | 和 | 询问 | 进入 | 他们的 | 起源 |

[ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

| and | function | . |
|---|---|---|
| 和 | 功能 | . |

以人类所能达到的一切客观性，探究它们的起源和功能。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðɪs] ['semɪnɑ:r] , [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz][ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv]

| Most | of | our | fellow | students | in | this | Seminar | , | which | concerns | itself | with | Primitive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们的 | 同伴 | 学生 | 在 | 这 | 研讨会 | , | 哪个 | 担忧 | 本身 | 和 | 原始 |

['vɜ:rsəs]['mɑ:dərn][sə'saɪəti] ,

| versus | Modern | Society | , |
|---|---|---|---|
| 相对 | 现代的 | 社会 | , |

我们这个研讨班的大多数同学，都参与了讨论原始社会与现代社会的议题。

[hæv; həv]['eɪbli] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [ə'lɔ:ŋ] [ði:z] [laɪnz][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['lu:sɪd] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| have | ably | acquitted | themselves | along | these | lines | by | giving | lucid | expositions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 能够 | 无罪释放 | 他们自己 | 沿着 | 这些 | 线条 | 经过 | 给予 | 清醒的 | 展览 | 的 | 这 |

['veriəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

| various | institutions | , |
|---|---|---|
| 各种各样的 | 机构 | , |

他们在这方面表现出色，对各种机构进行了清晰透彻的阐述。

['mɑ:dərn][ɔ:r] ['prɪmətɪv] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] .

| modern | or | primitive | , | in | which | they | are | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 或者 | 原始 | , | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 感兴趣的 | . |

他们感兴趣的是现代的还是原始的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][tɜ:rn] [naʊ] , [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə][ˌentər'teɪn][ju:; jʊ] , [æz; əz][best][aɪ][kæn; kən] ,

| It | is | my | turn | now | , | this | evening | , | to | entertain | you | , | as | best | I | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 转动 | 现在 | , | 这 | 晚上 | , | 到 | 招待 | 你 | , | 作为 | 最好的 | 我 | 能 | , |

今晚轮到我来为大家表演了，我会尽我所能为大家带来最好的娱乐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] “ ['kɑːsts] [ɪn]['ɪndiə] : [ðer; ðər] ['mekənɪzəm] , ['dʒenəsɪs][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt]

| with | a | paper | on | “ | Castes | in | India | : | their | mechanism | , | genesis | and | development |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 纸 | 在 | “ | 种姓 | 在 | 印度 | : | 他们的 | 机制 | , | 创世纪 | 和 | 发展 |

.

:

.

一篇题为“印度的种姓：其机制、起源和发展”的论文。

” [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə]

| ” | I | need | hardly | remind | you | of | the | complexity | of | the | subject | I | intend | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 需要 | 几乎 | 提醒 | 你 | 的 | 这 | 复杂 | 的 | 这 | 主题 | 我 | 打算 | 到 |

['hænd(ə)l] .

| handle | . |
|---|---|
| 处理 | . |

“我几乎无需提醒各位，我打算探讨的主题有多么复杂。”

['sʌtələr] [maɪndz][ænd; ənd]['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ][penz][ðæn; ðən][maɪn][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| Subtler | minds | and | abler | pens | than | mine | have | been | brought | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更微妙 | 思想 | 和 | 赋能者 | 钢笔 | 比 | 矿 | 有 | 到过 | 带来 | 到 | 这 |

[tæsk][ʌv; əv] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv] [kæst] ;

| task | of | unravelling | the | mysteries | of | Caste | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任务 | 的 | 解开 | 这 | 谜团 | 的 | 种姓 | ; |

比我思维更敏锐、文笔更精湛的人，都曾被派去解开种姓制度的奥秘；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ˌʌnɪk'spleɪnd] ,

| but | unfortunately | it | still | remains | in | the | domain | of | the | “ | unexplained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很遗憾 | 它 | 仍然 | 遗迹 | 在 | 这 | 领域 | 的 | 这 | “ | 无法解释 | , |

但不幸的是，它仍然属于“无法解释”的范畴。

” [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ən] - [ˌʌndər'stʊd] .

| ” | not | to | say | of | the | “ | un | - | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 到 | 说 | 的 | 这 | “ | 联合国 | - | 理解 | . |

更不用说那些“不被理解的人”了。

” [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ðɪ][kəm'pleks] [ 'intrikəsiz ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][laɪk] [kæst] ,

| ” | I | am | quite | alive | to | the | complex | intricacies | of | a | hoary | institution | like | Caste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 相当 | 活 | 到 | 这 | 复杂的 | 错综复杂 | 的 | 一个 | 苍老 | 机构 | 喜欢 | 种姓 | , |

“我非常清楚种姓制度这种古老制度的复杂性，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [æz; əz][tuː; tə] ['relɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| but | I | am | not | so | pessimistic | as | to | relegate | it | to | the | region | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 不是 | 所以 | 悲观 | 作为 | 到 | 贬谪 | 它 | 到 | 这 | 地区 | 的 | 这 |

[ʌn'noʊəbl] ,

| unknowable | , |
|---|---|
| 不可知的 | , |

但我并不悲观到将其归入不可知的领域。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [noʊn] .

| for | I | believe | it | can | be | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 相信 | 它 | 能 | 是 | 已知 | . |

因为我相信它是可以知道的。

[ðə; ðɪ] [kæst] ['prɑːbləm][ɪz][ə; eɪ][væst][wʌn] , [bəuθ] [ˌθiːə'retɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] .

| The | caste | problem | is | a | vast | one | , | both | theoretically | and | practically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种姓 | 问题 | 是 | 一个 | 广阔的 | 一 | , | 两个都 | 理论上 | 和 | 几乎 | . |

种姓问题是一个非常庞大的问题，无论从理论层面还是实践层面来看都是如此。

['præktɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [pɔː'tendz] [trə'mendəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

| Practically | , | it | is | an | institution | that | portends | tremendous | consequences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | , | 它 | 是 | 一个 | 机构 | 那 | 预兆 | 巨大的 | 结果 | . |

实际上，这是一个预示着巨大后果的制度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['prɑːbləm] , [bʌt; bət][wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['waɪdər] ['mɪstʃɪf] ,

| It | is | a | local | problem | , | but | one | capable | of | much | wider | mischief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 当地的 | 问题 | , | 但 | 一 | 有能力的 | 的 | 很多 | 更广泛 | 恶作剧 | , |

这是一个局部问题，但它可能会造成更广泛的危害。

[fɔːr; fər] “ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [kæst] [ɪn]['ɪndiə] [dʌz] [ɪg'zɪst] ,

| for | “ | as | long | as | caste | in | India | does | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | “ | 作为 | 长的 | 作为 | 种姓 | 在 | 印度 | 做 | 存在 | , |

“只要印度的种姓制度存在，

[ ˌhin'duː ] [wɪl] ['hɑːrdli] [ˌɪntər'mæri] [ɔːr][hæv; həv]['eni]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['aʊt'saɪdər] ;

| Hindus | will | hardly | intermarry | or | have | any | social | intercourse | with | outsiders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度教徒 | 将要 | 几乎 | 通婚 | 或者 | 有 | 任何 | 社会的 | 交往 | 和 | 局外人 | ; |

印度教徒几乎不会与外族人通婚或进行任何社交往来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ ˌhin'duː ]['maɪgreɪt][tuː; tə] ['ʌðər] ['riːdʒənz][ɑːn] [ɜːrθ] , ['ɪndiən] [kæst] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

| and | if | Hindus | migrate | to | other | regions | on | earth | , | Indian | caste | would | become | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 印度教徒 | 迁移 | 到 | 其他 | 地区 | 在 | 地球 | , | 印度 | 种姓 | 会 | 变得 | 一个 |

[wɜːrld]['prɑːbləm] . ” [ˌtuː'tuː]

| world | problem | . | ” | 2 |
|---|---|---|---|---|
| 世界 | 问题 | . | ” | 2 |

如果印度教徒迁徙到世界其他地区，印度的种姓制度就会成为一个世界性问题。”2

[ˌθiːə'retɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'faɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [s'kɒləz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑːn]

| Theoretically | , | it | has | defied | a | great | many | scholars | who | have | taken | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理论上 | , | 它 | 有 | 违抗 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 学者们 | WHO | 有 | 已采取 | 之上 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

理论上，它挑战了许多自诩为研究者的学者。

[æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] , [tuː; tə][dɪg]['ɪntuː][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

| as | a | labour | of | love | , | to | dig | into | its | origin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 劳动 | 的 | 爱 | , | 到 | 挖 | 进入 | 它是 | 起源 | . |

出于热爱，去探究它的起源。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [aɪ]['kænɑːt] [triːt] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

| Such | being | the | case | , | I | cannot | treat | the | problem | in | its | entirety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 存在 | 这 | 案件 | , | 我 | 不能 | 对待 | 这 | 问题 | 在 | 它是 | 整体 | . |

既然如此，我无法彻底解决这个问题。

[taɪm] , [speɪs] [ænd; ənd]['ækjəmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [wʊd] [ɔːl][feɪl][ˌem 'iː] ,

| Time | , | space | and | acumen | , | I | am | afraid | , | would | all | fail | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | , | 空间 | 和 | 敏锐 | , | 我 | 是 | 害怕的 | , | 会 | 全部 | 失败 | 我 | , |

恐怕时间、空间和才智都会让我失望。

[ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]['lɪmɪt][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| if | I | attempted | to | do | otherwise | than | limit | myself | to | a | phase | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 尝试过 | 到 | 做 | 否则 | 比 | 限制 | 我 | 到 | 一个 | 阶段 | 的 | 它 | , |

如果我试图超越自身局限，只参与其中的某个阶段，

['neɪmli] , [ðə; ðɪ]['dʒenəsɪs] , ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [spred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæst] ['sɪstəm] .

| namely | , | the | genesis | , | mechanism | and | spread | of | the | caste | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 这 | 创世纪 | , | 机制 | 和 | 传播 | 的 | 这 | 种姓 | 系统 | . |

具体而言，就是种姓制度的起源、机制和传播。

[aɪ] [wɪl] ['strɪktli] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [ruːl] ,

| I | will | strictly | observe | this | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 严格 | 观察 | 这 | 规则 | , |

我将严格遵守这条规则。

[ænd; ənd] [wɪl] [dwel] [ɑːn] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈmætərz] [ˈoʊnli] [wen] [ˌaɪ ˈtiːˈɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈklærəfaɪ][ɔːr]

| **and** | **will** | **dwell** | **on** | **extraneous** | **matters** | **only** | **when** | **it** | **is** | **necessary** | **to** | **clarify** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 住 | 在 | 无关的 | 事情 | 仅有的 | 什么时候 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 阐明 | 或者 |

[səˈpɔːrt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [ˈθiːsɪs] .

| **support** | **a** | **point** | **in** | **my** | **thesis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 一个 | 观点 | 在 | 我的 | 论文 | . |

只有当需要阐明或支持我的论文中的某个观点时，我才会讨论无关的事情。

[tuː; tə] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

| **To** | **proceed** | **with** | **the** | **subject** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | 和 | 这 | 主题 | . |

继续讨论这个话题。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wel] - [noʊn] [eθˈnɑːlədʒɪst] , [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪndiə][ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər]

| **According** | **to** | **well** | **-** | **known** | **ethnologists** | **,** | **the** | **population** | **of** | **India** | **is** | **a** | **mixture** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 出色地 | - | 已知 | 民族学家 | , | 这 | 人口 | 的 | 印度 | 是 | 一个 | 混合物 |

[ʌv; əv]['ɛəriənz] , [drəˈvɪdiənz] , [mɔŋˈgəʊliːənz][ænd; ənd] [ ˈsiθiən ] .

| **of** | **Aryans** | **,** | **Dravidians** | **,** | **Mongolians** | **and** | **Scythians** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 雅利安人 | , | 德拉维人 | , | 蒙古人 | 和 | 斯基泰人 | . |

据著名民族学家称，印度人口是雅利安人、达罗毗荼人、蒙古人和斯基泰人的混血后裔。

[ɔːl] [ðiːz] [stɑːks] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː]['ɪndiə][frʌm; frəm] ['veriəs] [dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

| **All** | **these** | **stocks** | **of** | **people** | **came** | **into** | **India** | **from** | **various** | **directions** | **and** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 股票 | 的 | 人们 | 来了 | 进入 | 印度 | 从 | 各种各样的 | 方向 | 和 | 和 |

['veriəs] ['kʌltʃər] ,

| **various** | **cultures** | **,** |
|---|---|---|
| 各种各样的 | 文化 | , |

这些不同族群的人们从四面八方、带着不同的文化来到印度，

['sentʃəriz] [əˈgoʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['traɪb(ə)l] [steɪt] .

| **centuries** | **ago** | **,** | **when** | **they** | **were** | **in** | **a** | **tribal** | **state** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个世纪 | 前 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 部落 | 状态 | . |

几个世纪前，他们还处于部落状态。

[ðeɪ] [ɔːl][ɪn][tɜːrn] ['elbəud] [ðer; ðər] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| **They** | **all** | **in** | **turn** | **elbowed** | **their** | **entry** | **into** | **the** | **country** | **by** | **fighting** | **with** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 在 | 转动 | 肘击 | 他们的 | 入口 | 进入 | 这 | 国家 | 经过 | 斗争 | 和 | 他们的 |

['priːdisesəz] ,

| **predecessors** | **,** |
|---|---|
| 前任 | , |

他们都曾通过与前任争夺进入该国的特权。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['stʌməkˌfʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [daʊn] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] ['neɪbərz] .

| **and** | **after** | **a** | **stomachful** | **of** | **it** | **settled** | **down** | **as** | **peaceful** | **neighbours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 满满一口 | 的 | 它 | 定居 | 向下 | 作为 | 和平 | 邻居 | . |

吃饱喝足后，他们安顿下来，成为了和平的邻居。

[θruː] ['kɑːnstənt]['kɑːntækt][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['ɪntərkɔːrs] [ðeɪ] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ [ˌpiː 'dʒiː]

| **Through** | **constant** | **contact** | **and** | **mutual** | **intercourse** | **they** | **evolved** | **a** | **common** | **[** | **pg** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 持续的 | 接触 | 和 | 相互的 | 交往 | 他们 | 进化 | 一个 | 常见的 | [ | 页 |

- ] ['kʌltʃər] [ðæt] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [ðer; ðər] [dɪˈstɪŋktɪv] ['kʌltʃər] .

| **82** | **]** | **culture** | **that** | **superseded** | **their** | **distinctive** | **cultures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ] | 文化 | 那 | 被取代 | 他们的 | 独特的 | 文化 | . |

通过不断的接触和相互交流，他们发展出了一种共同的文化，这种文化取代了他们各自独特的文化。[第 82 页]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [əˌmælgəˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| **It** | **may** | **be** | **granted** | **that** | **there** | **has** | **not** | **been** | **a** | **thorough** | **amalgamation** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 的确 | 那 | 那里 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 彻底 | 合并 | 的 |

[ðə; ði] ['veriəs] [stɑːks] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

| **the** | **various** | **stocks** | **that** | **make** | **up** | **the** | **peoples** | **of** | **India** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 股票 | 那 | 制作 | 向上 | 这 | 人民 | 的 | 印度 | , |

可以肯定的是，构成印度各民族的各个族群尚未完全融合。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['trævələr] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv]['ɪndiə][ðə; ði] [iːst] ['prez(ə)nts]

| and | to | a | traveller | from | within | the | boundaries | of | India | the | East | presents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 游客 | 从 | 之内 | 这 | 边界 | 的 | 印度 | 这 | 东方 | 礼物 |

[ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][ɪn] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

| a | marked | contrast | in | physique | and | even | in | colour | to | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 标记 | 对比 | 在 | 体质 | 和 | 甚至 | 在 | 颜色 | 到 | 这 | 西方 | , |

对于来自印度境内的旅行者来说，东方在体貌特征甚至肤色上都与西方形成了鲜明的对比。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

| as | does | the | South | to | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做 | 这 | 南 | 到 | 这 | 北 | . |

南方向北方也是如此。

[bʌt; bət][ə,mælgə'meɪʃ(ə)n][kæn; kən]['nevər][biː; bi][ðə; ði][soʊl][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv][ˌhoʊmoʊdʒə'niːəti][æz; əz]

| But | amalgamation | can | never | be | the | sole | criterion | of | homogeneity | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 合并 | 能 | 绝不 | 是 | 这 | 唯一 | 标准 | 的 | 同质性 | 作为 |

['predikeitid] [ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] .

| predicated | of | any | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 预设的 | 的 | 任何 | 人们 | . |

但融合绝不能成为衡量任何民族同质性的唯一标准。

['eθnɪkli] [ɔːl] ['piːpəlz] [ɑːr; ər] [ˌhetərə'dʒiːniəs] .

| Ethnically | all | peoples | are | heterogeneous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 种族方面 | 全部 | 人民 | 是 | 异质 | . |

从种族上看，所有民族都是异质的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌhoʊmoʊdʒə'niːəti] .

| It | is | the | unity | of | culture | that | is | the | basis | of | homogeneity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 统一 | 的 | 文化 | 那 | 是 | 这 | 基础 | 的 | 同质性 | . |

文化的统一性是同质性的基础。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

| Taking | this | for | granted | , |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 为了 | 的确 | , |

理所当然地认为，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌntri] [ðæt] [kæn; kən]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['ɪndiən] [pɪ'nɪnsələr]

| I | venture | to | say | that | there | is | no | country | that | can | rival | the | Indian | Peninsula |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 风险投资 | 到 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 国家 | 那 | 能 | 竞争对手 | 这 | 印度 | 半岛 |

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ɪts] ['kʌltʃər] .

| with | respect | to | the | unity | of | its | culture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 到 | 这 | 统一 | 的 | 它是 | 文化 | . |

我敢说，在文化统一性方面，没有哪个国家能与印度半岛相媲美。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk] ['juːnəti] ,

| It | has | not | only | a | geographic | unity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 地理 | 统一 | , |

它不仅具有地理上的统一性，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr]

| but | it | has | over | and | above | all | a | deeper | and | a | much | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 超过 | 和 | 多于 | 全部 | 一个 | 更深 | 和 | 一个 | 很多 | 更多的 |

[ˌfʌndə'ment(ə)l]['juːnəti] — [ðə; ði][ɪn'duːbɪtəb(ə)l]['kʌltʃərəl]['juːnəti] [ðæt] ['kʌvərz][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][end]

| fundamental | unity | — | the | indubitable | cultural | unity | that | covers | the | land | from | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基本的 | 统一 | — | 这 | 毋庸置疑 | 文化 | 统一 | 那 | 封面 | 这 | 土地 | 从 | 结尾 |

[tuː; tə][end] .

| to | end | . |
|---|---|---|
| 到 | 结尾 | . |

但它最重要的是具有更深层次、更根本的统一性——从头到尾覆盖这片土地的无可置疑的文化统一性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhoʊmoʊdʒə'niːəti] [ðæt] [kæst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['prɑːbləm][soʊ]

| But | it | is | because | of | this | homogeneity | that | Caste | becomes | a | problem | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 因为 | 的 | 这 | 同质性 | 那 | 种姓 | 变成 | 一个 | 问题 | 所以 |

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

| difficult | to | be | explained | . |
|---|---|---|---|---|
| 难的 | 到 | 是 | 解释 | . |

但正是由于这种同质性，种姓制度才成为一个难以解释的问题。

[ɪf] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][sə'saɪəti][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːtʃuəli] [ɪk'skluːsɪv] ['juːnɪts] ,

| If | the | Hindu | Society | were | a | mere | federation | of | mutually | exclusive | units | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 印度教徒 | 社会 | 是 | 一个 | 仅仅 | 联邦 | 的 | 相互 | 独家的 | 单位 | , |

如果印度教社会仅仅是由相互排斥的单位组成的联盟，

[ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

| the | matter | would | be | simple | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 会 | 是 | 简单的 | 足够的 | . |

事情其实很简单。

[bʌt; bət] [kæst] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːrsəlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːl'redi] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ['juːnɪt] ,

| But | Caste | is | a | parcelling | of | an | already | homogeneous | unit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 种姓 | 是 | 一个 | 包裹 | 的 | 一个 | 已经 | 均质 | 单元 | , |

但种姓制度是对一个原本同质的群体进行划分的结果。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv] [kæst] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

| and | the | explanation | of | the | genesis | of | Caste | is | the | explanation | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 解释 | 的 | 这 | 创世纪 | 的 | 种姓 | 是 | 这 | 解释 | 的 | 这 |

['prɑːses] [ʌv; əv] ['pɑːrsəlɪŋ] .

| process | of | parcelling | . |
|---|---|---|---|
| 过程 | 的 | 包裹 | . |

种姓制度起源的解释，就是这种划分过程的解释。

[bɪ'fɔːr] ['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] ,

| Before | launching | into | our | field | of | enquiry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 发射 | 进入 | 我们的 | 场地 | 的 | 询问 | , |

在正式进入我们的研究领域之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][əd'vaɪz] [ɑːr'selvz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæst] .

| it | is | better | to | advise | ourselves | regarding | the | nature | of | a | caste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 建议 | 我们自己 | 关于 | 这 | 自然 | 的 | 一个 | 种姓 | . |

最好事先了解一下种姓的性质。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [drɔː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [kæst] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| I | will | therefore | draw | upon | a | few | of | the | best | students | of | caste | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 所以 | 画 | 之上 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 最好的 | 学生 | 的 | 种姓 | 为了 | 他们的 |

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| definitions | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 定义 | 的 | 它 | . |

因此，我将借鉴一些研究种姓制度的优秀学者对种姓制度的定义。

( [wʌn] ) [em] . [sɛnɑːrt] , [ə; eɪ] [frentʃ] [ə'θɔːrəti] , [ di'fainz ][ə; eɪ] [kæst] [æz; əz] “ [ə; eɪ][kloʊz][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

| ( | 1 | ) | M | . | Senart | , | a | French | authority | , | defines | a | caste | as | “ | a | close | corporation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | M | . | 森阿特 | , | 一个 | 法语 | 权威 | , | 定义 | 一个 | 种姓 | 作为 | “ | 一个 | 关闭 | 公司 |

,

,

,

（1）法国权威人士塞纳尔先生将种姓定义为“一个封闭的社团，

[ɪn] ['θiːəri] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['rɪgərəsli] [hə'redɪteri] : [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [trə'dɪʃən(ə)l]

| in | theory | at | any | rate | rigorously | hereditary | : | equipped | with | a | certain | traditional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 理论 | 在 | 任何 | 速度 | 严格地 | 遗传 | : | 配备 | 和 | 一个 | 肯定 | 传统的 |

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

| and | independent | organisation | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 独立的 | 组织 | , |

至少在理论上是严格世袭的：具备一定的传统和独立组织形式，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] ,

| including | a | chief | and | a | council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一个 | 首席 | 和 | 一个 | 理事会 | , |

包括酋长和议会，

['miːtɪŋ] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [ɪn] [ə'sembliz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pliːnəri] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ]

| meeting | on | occasion | in | assemblies | of | more | or | less | plenary | authority | and | joining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 在 | 场合 | 在 | 组件 | 的 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 全体会议 | 权威 | 和 | 加入 |

[tə'geðər] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['festəvəlz] :

| together | at | certain | festivals | : |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 在 | 肯定 | 节日 | : |

偶尔在具有或多或少全体权威的集会上会面，并在某些节日聚会：

[baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] ['kɑːmən] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

| bound | together | by | common | occupations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 一起 | 经过 | 常见的 | 职业 | , |

因共同职业而联系在一起，

[wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kwestʃənz]

| which | relate | more | particularly | to | marriage | and | to | food | and | to | questions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 涉及 | 更多的 | 特别 | 到 | 婚姻 | 和 | 到 | 食物 | 和 | 到 | 问题 |

[ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl] [pə'luːʃ(ə)n] ,

| of | ceremonial | pollution | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 仪式 | 污染 | , |

具体而言，这些都与婚姻、食物以及礼仪上的不洁问题有关。

[ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [ɪts] ['membər] [baɪ] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

| and | ruling | its | members | by | the | exercise | of | jurisdiction | , | the | extent | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裁决 | 它是 | 成员 | 经过 | 这 | 锻炼 | 的 | 管辖权 | , | 这 | 程度 | 的 | 哪个 |

['veriz] ,

| varies | , |
|---|---|
| 变化 | , |

并通过行使管辖权来统治其成员，而管辖权的范围则各不相同。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [sək'siːdz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [mɔːr] [felt] [baɪ] [ðə; ði]

| but | which | succeeds | in | making | the | authority | of | the | community | more | felt | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 成功 | 在 | 制作 | 这 | 权威 | 的 | 这 | 社区 | 更多的 | 毛毡 | 经过 | 这 |

['sæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['penəltiz] [ænd; ənd] ,

| sanction | of | certain | penalties | and | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制裁 | 的 | 肯定 | 处罚 | 和 | , |

但它通过实施某些惩罚措施，成功地增强了社区权威的影响力，并且

[ə'bʌv] [ɔːl] , [baɪ] ['faɪn(ə)l] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] .

| above | all | , | by | final | irrevocable | exclusion | from | the | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , | 经过 | 最终的 | 不可撤销的 | 排除 | 从 | 这 | 团体 | . |

最重要的是，通过最终且不可撤销地将其逐出该组织。

” ( [ˌtuːˈtuː] ) ['mɪstər] . [nɛsfiːld] [ di'fainz ][ə; eɪ] [kæst] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ]

| ” | ( | 2 | ) | Mr | . | Nesfield | defines | a | caste | as | “ | a | class | of | the | community | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 2 | ) | 先生 | . | 内斯菲尔德 | 定义 | 一个 | 种姓 | 作为 | “ | 一个 | 班级 | 的 | 这 | 社区 | 哪个 |

[dɪs'əʊnz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [klæs] [ænd; ənd][kæn; kən] ['niːðər] [ˌɪntər'mæri] [nɔːr] [iːt]

| disowns | any | connection | with | any | other | class | and | can | neither | intermarry | nor | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否认 | 任何 | 联系 | 和 | 任何 | 其他 | 班级 | 和 | 能 | 两者都不 | 通婚 | 也不 | 吃 |

[nɔːr] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bʌt; bət] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kə'mjuːnəti] . ” ( [θriː] )

| nor | drink | with | any | but | persons | of | their | own | community | . | ” | ( | 3 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 喝 | 和 | 任何 | 但 | 人 | 的 | 他们的 | 自己的 | 社区 | . | ” | ( | 3 | ) |

”(2) 内斯菲尔德先生将种姓定义为“社会中的一个阶层，该阶层否认与任何其他阶层有任何联系，并且不能与本阶层以外的任何人通婚、吃饭或喝酒。”(3)

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][eɪtʃ] . ['rɪzli] ,

| According | to | Sir | H | . | Risley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 先生 | H | . | 里斯利 | , |

据H·里斯利爵士所说，

“ [ə; eɪ] [kæst] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ɔːr] [gruːps] [ʌv; əv] ['fæməliz]

| “ | a | caste | may | be | defined | as | a | collection | of | families | or | groups | of | families |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 种姓 | 可能 | 是 | 定义 | 作为 | 一个 | 收藏 | 的 | 家庭 | 或者 | 团体 | 的 | 家庭 |

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [di'nəuts] [ɔːr][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] ,

| bearing | a | common | name | which | usually | denotes | or | is | associated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 一个 | 常见的 | 姓名 | 哪个 | 通常 | 表示 | 或者 | 是 | 联系 | , |

“种姓可以定义为拥有共同名称的家族或家族群体的集合，该名称通常表示或关联着……”

[wɪð; wɪθ][spə'sɪfɪk][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , ['kleɪmɪŋ] ['kɑːmən] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['ænsestər] ,

| with | specific | occupation | , | claiming | common | descent | from | a | mythical | ancestor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 具体的 | 职业 | , | 声称 | 常见的 | 下降 | 从 | 一个 | 神话 | 祖先 | , |

['hjuːmən][ɔːr][dɪ'vaɪn] ,

| human | or | divine | , |
|---|---|---|---|
| 人类 | 或者 | 神圣的 | , |

拥有特定职业，并声称拥有共同的祖先，该祖先可以是人类或神祇。

[prə'fesɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃən(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [ðoʊz]

| professing | to | follow | the | same | professional | callings | and | are | regarded | by | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 到 | 跟随 | 这 | 相同的 | 专业的 | 召唤 | 和 | 是 | 认为 | 经过 | 那些 |

[huː] [ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [kə'mjuːnəti] .

| who | are | competent | to | give | an | opinion | as | forming | a | single | homogeneous | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 胜任的 | 到 | 给 | 一个 | 观点 | 作为 | 成型 | 一个 | 单身的 | 均质 | 社区 | . |

他们声称从事相同的职业，并且被那些有资格发表意见的人视为一个同质的群体。

” ( [fɔːr] ) ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛtkɑːr][ di'fainz ] [kæst] [æz; əz] “ [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [gruːp] ['hævɪŋ] [tuː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] :

| ” | ( | 4 | ) | Dr | . | Ketkar | defines | caste | as | “ | a | social | group | having | two | characteristics | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 4 | ) | 博士 | . | 凯特卡尔 | 定义 | 种姓 | 作为 | “ | 一个 | 社会的 | 团体 | 拥有 | 二 | 特征 | : |

”(4) 凯特卡尔博士将种姓定义为“具有两个特征的社会群体：

( [wʌn] ) ['membərʃɪp] [ɪz][kən'faɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv] ['membər] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [ɔːl] ['pɜːsənz] [soʊ][bɔːrn] ;

| ( | 1 | ) | membership | is | confined | to | those | who | are | born | of | members | and | includes | all | persons | so | born | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 会员资格 | 是 | 受限 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 出生 | 的 | 成员 | 和 | 包括 | 全部 | 人 | 所以 | 出生 | ; |

（1）会员资格仅限于会员所生的人，包括所有这样出生的人；

( [ˌtuːˈtuː] ) [ðə; ði] ['membər] [ɑːr; ər] [fərˈbɪdn] [baɪ][æn; ən][ɪnˈeksərəb(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [lɔː] [tuː; tə] ['mæri]

| ( | 2 | ) | the | members | are | forbidden | by | an | inexorable | social | law | to | marry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 这 | 成员 | 是 | 禁止 | 经过 | 一个 | 无情的 | 社会的 | 法律 | 到 | 结婚 |

[ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [gruːp] .

| outside | the | group | . |
|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 团体 | . |

（2）成员们被一条不容置疑的社会法则禁止与群体外的人通婚。

" [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðiːz] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

| " | To | review | these | definitions | is | of | great | importance | for | our | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 审查 | 这些 | 定义 | 是 | 的 | 伟大的 | 重要性 | 为了 | 我们的 | 目的 | . |

"回顾这些定义对于我们的目的来说非常重要。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['teɪkən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ðə; ði][ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz][ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | will | be | noticed | that | taken | individually | the | definitions | of | three | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 注意到 | 那 | 已采取 | 单独 | 这 | 定义 | 的 | 三 | 的 | 这 |

['raɪtɚz] [ɪnˈkluːd] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] :

| writers | include | too | much | or | too | little | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作家 | 包括 | 也 | 很多 | 或者 | 也 | 小的 | : |

值得注意的是，单独来看，这三位作者的定义都包含了"过多"或"过少"的概念：

[nʌn] [ɪz] [kəmˈpliːt] [ɔːr] [kəˈrekt] [baɪ][ɪtˈself][ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]['sentrəl] [pɔɪnt] [ɪn]

| none | is | complete | or | correct | by | itself | and | all | have | missed | the | central | point | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 是 | 完全的 | 或者 | 正确的 | 经过 | 本身 | 和 | 全部 | 有 | 错过 | 这 | 中央 | 观点 | 在 |

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæst] ['sɪstəm] .

| the | mechanism | of | the | Caste | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机制 | 的 | 这 | 种姓 | 系统 | . |

没有哪一种解释是完整或正确的，它们都忽略了种姓制度机制的核心。

[ðer; ðər] [misˈteik] [laɪz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [kæst] [æz; əz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['juːnɪt][baɪ][ɪtˈself] ,

| Their | mistake | lies | in | trying | to | define | caste | as | an | isolated | unit | by | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 错误 | 谎言 | 在 | 尝试 | 到 | 定义 | 种姓 | 作为 | 一个 | 孤立 | 单元 | 经过 | 本身 | , |

他们的错误在于试图将种姓定义为一个孤立的单元。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [wɪðɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['defɪnət] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə] ,

| and | not | as | a | group | within | , | and | with | definite | relations | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 作为 | 一个 | 团体 | 之内 | , | 和 | 和 | 定 | 关系 | 到 | , |

而不是作为一个群体，并且与……有明确的关系

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kæst] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

| the | system | of | caste | as | a | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 系统 | 的 | 种姓 | 作为 | 一个 | 所有的 | . |

种姓制度作为一个整体。

[jet] [kəˈlektɪvli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ˌkɑːmplɪˈment(ə)ri][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,

| Yet | collectively | all | of | them | are | complementary | to | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 集体 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 补充 | 到 | 一 | 其他 | , |

然而，它们整体上又彼此互补。

[iːtʃ] [wʌn] ['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ əbˈskjuəd ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| each | one | emphasising | what | has | been | obscured | in | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 强调 | 什么 | 有 | 到过 | 模糊不清 | 在 | 这 | 其他 | . |

两者各自强调了对方所掩盖的内容。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , ['ðerfɔːr] ,

| By | way | of | criticism | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 批评 | , | 所以 | , |

因此，作为批评，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['oʊnli] [ðoʊz] [pɔɪnts] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['kɑːsts] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]

| I | will | take | only | those | points | common | to | all | Castes | in | each | of | the | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 仅有的 | 那些 | 积分 | 常见的 | 到 | 全部 | 种姓 | 在 | 每个 | 的 | 这 | 多于 |

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [kæst] [ænd; ənd] [ɪ'væljueɪt]

| definitions | which | are | regarded | as | peculiarities | of | Caste | and | evaluate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定义 | 哪个 | 是 | 认为 | 作为 | 特殊性 | 的 | 种姓 | 和 | 评价 |

[ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] .

| them | as | such | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 这样的 | . |

我将只选取上述每个定义中所有种姓共有的、被认为是种姓特有的特征的那些点，并以此来评价它们。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][em] . [sɛnɑːrt] ,

| [ | pg | 83 | ] | To | start | with | M | . | Senart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] | 到 | 开始 | 和 | M | . | 森阿特 | , |

[第 83 页] 首先是 M. Senart，

[hiː; hi] [drɔːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] “ [aɪ'diːə][ʌv; əv][pə'luːʃ(ə)n] ” [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

| He | draws | attention | to | the | “ | idea | of | pollution | ” | as | a | characteristic | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 平局 | 注意力 | 到 | 这 | “ | 主意 | 的 | 污染 | ” | 作为 | 一个 | 特征 | 的 |

[kæst] .

| Caste | . |
|---|---|
| 种姓 | . |

他将“污染观念”视为种姓制度的一个特征。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]

| With | regard | to | this | point | it | may | be | safely | said | that | it | is | by | no | means | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看待 | 到 | 这 | 观点 | 它 | 可能 | 是 | 安全 | 说 | 那 | 它 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 |

[pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [kæst] [æz; əz] [sʌtʃ] .

| peculiarity | of | Caste | as | such | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 的 | 种姓 | 作为 | 这样的 | . |

关于这一点，可以肯定地说，这绝不是种姓制度本身的特殊之处。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'rɪdʒɪneɪts][ɪn] ['priːstli] [ˌseri'məjnjəlizəm][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [keɪs] [ʌv; əv]

| It | usually | originates | in | priestly | ceremonialism | and | is | a | particular | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通常 | 起源于 | 在 | 祭司 | 仪式主义 | 和 | 是 | 一个 | 特别的 | 案件 | 的 |

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ɪn]['pjʊrəti] .

| the | general | belief | in | purity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 信仰 | 在 | 纯度 | . |

它通常起源于祭司的仪式主义，是普遍存在的纯洁信仰的一个特例。

['kɑːnsɪkwentli] [ɪts] ['nesəseri] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kæst] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [dɪ'naɪd] [wɪ'ðaʊt]

| Consequently | its | necessary | connection | with | Caste | may | be | completely | denied | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 它是 | 必要的 | 联系 | 和 | 种姓 | 可能 | 是 | 完全地 | 否认 | 没有 |

['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [kæst] .

| damaging | the | working | of | Caste | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 损害 | 这 | 在职的 | 的 | 种姓 | . |

因此，即使完全否认它与种姓制度的必然联系，也不会损害种姓制度的运作。

[ðə; ði] “ [aɪ'diːə][ʌv; əv][pə'luːʃ(ə)n] ” [hæz; həz] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kæst] ,

| The | “ | idea | of | pollution | ” | has | been | attached | to | the | institution | of | Caste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 主意 | 的 | 污染 | ” | 有 | 到过 | 随附的 | 到 | 这 | 机构 | 的 | 种姓 | , |

“污染”的概念与种姓制度紧密相连。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kæst] [ðæt] [in'dʒɔiz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ɪz][ðə; ði] ['priːstli] [kæst] :

| only | because | the | Caste | that | enjoys | the | highest | rank | is | the | priestly | Caste | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 因为 | 这 | 种姓 | 那 | 享受 | 这 | 最高 | 秩 | 是 | 这 | 祭司 | 种姓 | : |

仅仅因为享有最高地位的阶层是祭司阶层：

[waɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [priːst] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ɑːr; ər][oʊld][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

| while | we | know | that | priest | and | purity | are | old | associates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 知道 | 那 | 牧师 | 和 | 纯度 | 是 | 老的 | 同事 | . |

我们知道，神职人员和纯洁自古以来就是联系在一起的。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈðerfɔːr] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] “ [aɪˈdiːə][ʌv; əv][pəˈluːʃ(ə)n] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv]

| We | may | therefore | conclude | that | the | “ | idea | of | pollution | ” | is | a | characteristic | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 所以 | 结束 | 那 | 这 | “ | 主意 | 的 | 污染 | ” | 是 | 一个 | 特征 | 的 |

[kæst] [ˈoʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [kæst] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfleɪvər] .

| Caste | only | in | so | far | as | Caste | has | a | religious | flavour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种姓 | 仅有的 | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 种姓 | 有 | 一个 | 宗教 | 味道 | . |

因此我们可以得出结论，“污染的概念”只有在种姓制度具有宗教色彩的情况下才是种姓制度的特征。

[ˈmɪstər] . [nɛsfiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈmɛsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌaʊtˈsaɪd]

| Mr | . | Nesfield | in | his | way | dwells | on | the | absence | of | messing | with | those | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 内斯菲尔德 | 在 | 他的 | 方式 | 居住地 | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 胡闹 | 和 | 那些 | 外部 |

[ðə; ði] [kæst] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .

| the | Caste | as | one | of | its | characteristics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种姓 | 作为 | 一 | 的 | 它是 | 特征 | . |

内斯菲尔德先生以他独特的方式强调，不与种姓之外的人发生冲突是该种姓的特点之一。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [nɛsfiːld]

| In | spite | of | the | newness | of | the | point | we | must | say | that | Mr | . | Nesfield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 新奇 | 的 | 这 | 观点 | 我们 | 必须 | 说 | 那 | 先生 | . | 内斯菲尔德 |

[hæz; həz][mɪˈsteɪkən][ðə; ði] [ɪˈfekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] .

| has | mistaken | the | effect | for | the | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 错误 | 这 | 影响 | 为了 | 这 | 原因 | . |

尽管这个观点很新颖，但我们必须指出，内斯菲尔德先生把结果当成了原因。

[kæst] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][self] - [ɪnˈkloʊzd] [ˈjuːnɪt] , [ˈnætʃ(ə)rəli][ 'limits ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntərkɔːrs] , [ɪnˈkluːdɪŋ]

| Caste | , | being | a | self | - | enclosed | unit | , | naturally | limits | social | intercourse | , | including |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种姓 | , | 存在 | 一个 | 自己 | - | 内 | 单元 | , | 自然 | 限制 | 社会的 | 交往 | , | 包括 |

[ˈmɛsɪŋ] [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [tuː; tə] [ˈmembər] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| messing | etc | . | , | to | members | within | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡闹 | ETC | . | , | 到 | 成员 | 之内 | 它 | . |

种姓作为一个封闭的单元，自然会将社交交往（包括公用公用物品等）限制在种姓成员之间。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðɪs] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈmɛsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊtˈsaɪdər][ɪz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] [ˈpɑːzətɪv]

| Consequently | this | absence | of | messing | with | outsiders | is | not | due | to | positive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 缺席 | 的 | 胡闹 | 和 | 局外人 | 是 | 不是 | 到期的 | 到 | 积极的 |

[ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] ,

| prohibition | , |
|---|---|
| 禁令 | , |

因此，这种不与外人接触的做法并非源于明确的禁令。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [kæst] , [aɪ] . [iː] . , [ɪkˈskluːsɪvnəs] .

| but | is | a | natural | result | of | Caste | , | i | . | e | . | , | exclusiveness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 一个 | 自然的 | 结果 | 的 | 种姓 | , | 我 | . | e | . | , | 独家性 | . |

但这是种姓制度（即排他性）的必然结果。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈmɛsɪŋ] , [əˈrɪdʒənəli] [duː] [tuː; tə] [ɪkˈskluːsɪvnəs] ,

| No | doubt | this | absence | of | messing | , | originally | due | to | exclusiveness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 缺席 | 的 | 胡闹 | , | 起初 | 到期的 | 到 | 独家性 | , |

毫无疑问，这种不搞破坏的局面，最初是由于排他性造成的。

[əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ prəˈhibi,tɔːri ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]

| acquired | the | prohibitory | character | of | a | religious | injunction | , | but | it | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 禁止 | 特点 | 的 | 一个 | 宗教 | 禁令 | , | 但 | 它 | 可能 | 是 |

[rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪtər] [groʊθ] .

| regarded | as | a | later | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 作为 | 一个 | 之后 | 生长 | . |

它获得了宗教禁令的禁止性质，但可以将其视为后来的发展。

[sɜːr][eɪtʃ] . [ˈrɪzli] , [meɪks] [noʊ] [nuː] [pɔɪnt] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .

| Sir | H | . | Risley | , | makes | no | new | point | deserving | of | special | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | H | . | 里斯利 | , | 制作 | 不 | 新的 | 观点 | 值得 | 的 | 特别的 | 注意力 | . |

H·里斯利爵士并没有提出任何值得特别关注的新观点。

[wiː; wi] [naʊ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛtkɑːr] ,

| We | now | pass | on | to | the | definition | of | Dr | . | Ketkar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 经过 | 在 | 到 | 这 | 定义 | 的 | 博士 | . | 凯特卡尔 | , |

现在我们来看凯特卡尔博士的定义，

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| who | has | done | much | for | the | elucidation | of | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 完毕 | 很多 | 为了 | 这 | 阐明 | 的 | 这 | 主题 | . |

他为阐明这一主题做出了巨大贡献。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

| Not | only | is | he | a | native | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 他 | 一个 | 本国的 | , |

他不仅是本地人，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən][ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən][maɪnd][tuː; tə]

| but | he | has | also | brought | a | critical | acumen | and | an | open | mind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 还 | 带来 | 一个 | 批判的 | 敏锐 | 和 | 一个 | 打开 | 头脑 | 到 |

[ber] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kæst] .

| bear | on | his | study | of | Caste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 在 | 他的 | 学习 | 的 | 种姓 | . |

但他也以批判的眼光和开放的心态研究了种姓制度。

[hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] ['merɪts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'faɪnd] [kæst] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

| His | definition | merits | consideration | , | for | he | has | defined | Caste | in | its | relation | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 定义 | 优点 | 考虑 | , | 为了 | 他 | 有 | 定义 | 种姓 | 在 | 它是 | 关系 | 到 |

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kɑːsts] ,

| a | system | of | Castes | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系统 | 的 | 种姓 | , |

他的定义值得考虑，因为他从种姓制度的角度定义了种姓。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ['oʊnli][ɑːn] [ðoʊz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

| and | has | concentrated | his | attention | only | on | those | characteristics | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 集中 | 他的 | 注意力 | 仅有的 | 在 | 那些 | 特征 | 哪个 | 是 |

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

| absolutely | necessary | for | the | existence | of | a | Caste | within | a | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝对地 | 必要的 | 为了 | 这 | 存在 | 的 | 一个 | 种姓 | 之内 | 一个 | 系统 | , |

他只关注那些对于一个社会体系中种姓制度的存在绝对必要的特征。

['raɪtli] [ɪk'skluːdɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sekənderi] [ɔːr] [dɪ'rɪvətɪv] [ɪn] ['kærəktər] .

| rightly | excluding | all | others | as | being | secondary | or | derivative | in | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没错 | 不包括 | 全部 | 其他的 | 作为 | 存在 | 次要 | 或者 | 衍生物 | 在 | 特点 | . |

正确地将其他所有事物排除在外，认为它们都是次要的或衍生的。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evər] ,

| With | respect | to | his | definition | it | must | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 到 | 他的 | 定义 | 它 | 必须 | , | 然而 | , |

然而，就他的定义而言，它必须.....

[biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] ,

| be | said | that | in | it | there | is | a | slight | confusion | of | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 那 | 在 | 它 | 那里 | 是 | 一个 | 轻微 | 困惑 | 的 | 想法 | , |

可以说，其中存在轻微的思路混乱。

['luːsɪd][ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| lucid | and | clear | as | otherwise | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清醒的 | 和 | 清除 | 作为 | 否则 | 它 | 是 | . |

除此之外，它依然清晰明了。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['membərʃɪp] [baɪ] [ ɔː'tɔdʒini ] [æz; əz]

| He | speaks | of | Prohibition | of | Intermarriage | and | Membership | by | Autogeny | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说话 | 的 | 禁酒令 | 的 | 异族通婚 | 和 | 会员资格 | 经过 | 自生 | 作为 |

[ðə; ði] [tuː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [kæst] .

| the | two | characteristics | of | Caste | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 特征 | 的 | 种姓 | . |

他认为种姓制度的两个特征是禁止通婚和通过自生方式获得成员资格。

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] ['æspekts][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

| I | submit | that | these | are | but | two | aspects | of | one | and | the | same | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提交 | 那 | 这些 | 是 | 但 | 二 | 方面 | 的 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 事物 | , |

我认为这其实是同一事物的两个方面。

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɛtkɑːr] [sə'pəuziz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

| and | not | two | different | things | as | Dr | . | Ketkar | supposes | them | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 二 | 不同的 | 事物 | 作为 | 博士 | . | 凯特卡尔 | 假设 | 他们 | 到 | 是 | . |

而不是像凯特卡博士认为的那样是两件不同的事。

[ɪf] [juː; jʊ] [prə'hɪbɪt] [ɪn'tɜːr] - ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ]['lɪmɪt] , ['membərʃɪp] [tuː; tə] [ðoʊz]

| If | you | prohibit | inter | - | marriage | the | result | is | that | you | limit | , | membership | to | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 禁止 | 间 | - | 婚姻 | 这 | 结果 | 是 | 那 | 你 | 限制 | , | 会员资格 | 到 | 那些 |

[bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gruːp] .

| born | within | the | group | . |
|---|---|---|---|---|
| 出生 | 之内 | 这 | 团体 | . |

如果禁止族内通婚，其结果就是将成员资格限制在族内出生的人。

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbvɜːrs][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['med(ə)l] .

| Thus | the | two | are | the | obverse | and | the | reverse | sides | of | the | same | medal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 二 | 是 | 这 | 正面 | 和 | 这 | 撤销 | 侧面 | 的 | 这 | 相同的 | 勋章 | . |

因此，这两面分别是同一枚奖章的正面和反面。

[ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [kæst] [liːvz] [noʊ] [daʊt] [ðæt]

| This | critical | evaluation | of | the | various | characteristics | of | Caste | leaves | no | doubt | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 批判的 | 评估 | 的 | 这 | 各种各样的 | 特征 | 的 | 种姓 | 树叶 | 不 | 怀疑 | 那 |

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

| prohibition | , |
|---|---|
| 禁令 | , |

对种姓制度各种特征的这种批判性评估毫无疑问地表明了禁令的必要性。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌɪntər'mærɪdʒ] — [en'dɑːgəmi] ,

| or | rather | the | absence | of | intermarriage | — | endogamy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 这 | 缺席 | 的 | 异族通婚 | — | 族内通婚 | , |

或者更确切地说，是缺乏通婚——族内通婚。

[tuː; tə][biː; bi][kən'saɪs] — [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [kæst]

| to | be | concise | — | is | the | only | one | that | can | be | called | the | essence | of | Caste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 简洁的 | — | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | 那 | 能 | 是 | 称为 | 这 | 本质 | 的 | 种姓 |

[wen] ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] .

| when | rightly | understood | . |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 没错 | 理解 | . |

简洁——只有正确理解了这一点，才能称之为种姓制度的本质。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [dɪ'naɪ] [ðɪs] [ɑːn]['æbstrækt] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] [graʊndz] ,

| But | some | may | deny | this | on | abstract | anthropological | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 可能 | 否定 | 这 | 在 | 抽象的 | 人类学 | 理由 | , |

但有些人可能会基于抽象的人类学理由否认这一点。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪg'zɪst] [en'dɒgəməs] [gruːps] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [kæst]

| for | there | exist | endogamous | groups | without | giving | rise | to | the | problem | of | Caste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 存在 | 近亲结婚 | 团体 | 没有 | 给予 | 上升 | 到 | 这 | 问题 | 的 | 种姓 |

.

:

.

因为存在族内通婚群体，但并不会导致种姓制度的问题。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [æz; əz] [en'dɒgəməs] [sə'saiətiz] , ['kʌltʃərəli] ['dɪfrənt] ,

| In | a | general | way | this | may | be | true | , | as | endogamous | societies | , | culturally | different | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 一般的 | 方式 | 这 | 可能 | 是 | 真的 | , | 作为 | 近亲结婚 | 社会 | , | 文化上的 | 不同的 | , |

从总体上看，这可能是正确的，因为族内通婚社会在文化上存在差异。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn][ləu'kælitiz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː]

| making | their | abode | in | localities | more | or | less | removed | , | and | having | little | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们的 | 住所 | 在 | 地方 | 更多的 | 或者较少的 | | 已移除 | , | 和 | 拥有 | 小的 | 到 | 做 |

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| with | each | other | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 其他 | , |

他们居住在相距较远的地方，彼此之间几乎没有任何联系。

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ri'ælәti] .

| are | a | physical | reality | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 身体的 | 现实 | . |

是客观存在的物质实体。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['traɪb(ə)l] [gruːps] [ðæt] [goʊ][baɪ][ðə; ði]

| The | negroes | and | the | whites | and | the | various | tribal | groups | that | go | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 和 | 这 | 白人 | 和 | 这 | 各种各样的 | 部落 | 团体 | 那 | 去 | 经过 | 这 |

[neɪm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ 'indiəns ][ɪn][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz] [mɔːr] [ɔːr] [les]

| name | of | American | Indians | in | the | United | States | may | be | cited | as | more | or | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 美国人 | 印度人 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 可能 | 是 | 引用 | 作为 | 更多的 | 或者较少的 | |

[ə'proʊpriət] [ ˌilə'streiʃəns ] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] .

| appropriate | illustrations | in | support | of | this | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合适的 | 插图 | 在 | 支持 | 的 | 这 | 看法 | . |

美国的黑人、白人以及被称为美洲印第安人的各种部落群体，都可以作为支持这一观点的恰当例证。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][kən'fjuːz] ['mætərz] , [fɔːr; fər][ɪn]['ɪndiə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['dɪfrənt] .

| But | we | must | not | confuse | matters | , | for | in | India | the | situation | is | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 不是 | 迷惑 | 事情 | , | 为了 | 在 | 印度 | 这 | 情况 | 是 | 不同的 | . |

但我们不能混淆视听，因为在印度，情况有所不同。

[æz; əz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv]['ɪndiə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [hoʊl] .

| As | pointed | out | before | , | the | peoples | of | India | form | a | homogeneous | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尖 | 出去 | 前 | , | 这 | 人民 | 的 | 印度 | 形式 | 一个 | 均质 | 所有的 | . |

如前所述，印度各民族构成了一个同质的整体。

[ðə; ði] ['veriəs] ['reɪsɪz][ʌv; əv]['ɪndiə] ['ɔkjupaiŋ] ['defɪnət] ['teritəriz] [hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fjuːzd]['ɪntuː]

| The | various | races | of | India | occupying | definite | territories | have | more | or | less | fused | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 种族 | 的 | 印度 | 占领 | 定 | 领土 | 有 | 更多的 | 或者较少的 | | 融合 | 进入 |

[wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][duː] [pə'zes] [ə; eɪ]['kʌltʃərəl]['juːnəti] ,

| one | another | and | do | possess | a | cultural | unity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 其他 | 和 | 做 | 具有 | 一个 | 文化 | 统一 | , |

印度各民族居住在特定的领土上，他们或多或少已经相互融合，并拥有文化上的统一性。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

| which | is | the | only | criterion | of | a | homogeneous | population | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 仅有的 | 标准 | 的 | 一个 | 均质 | 人口 | . |

这是判断人口是否同质的唯一标准。

['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ˌhoʊmoʊdʒə'niːəti][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] ,

| **Given** | **this** | **homogeneity** | **as** | **a** | **basis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鉴于 | 这 | 同质性 | 作为 | 一个 | 基础 | , |

以这种同质性为基础，

[kæst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['æbsənt][ɪn][ðə; ði]

| **Caste** | **becomes** | **a** | **problem** | **altogether** | **new** | **in** | **character** | **and** | **wholly** | **absent** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种姓 | 变成 | 一个 | 问题 | 共 | 新的 | 在 | 特点 | 和 | 完全 | 缺席的 | 在 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kɔnstitjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [prə'pɪŋkwəti] [ʌv; əv] [en'dɒgəməs] ['soʊʃ(ə)l][ɔːr]['traɪb(ə)l] [

| **situation** | **constituted** | **by** | **the** | **mere** | **propinquity** | **of** | **endogamous** | **social** | **or** | **tribal** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 构成 | 经过 | 这 | 仅仅 | 接近 | 的 | 近亲结婚 | 社会的 | 或者 | 部落 | [ |

[ˌpiː 'dʒiː] - ] [gruːps] .

| **pg** | **84** | **]** | **groups** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 页 | - | ] | 团体 | . |

种姓问题在本质上变成了一个全新的问题，而在由内婚社会或部落群体之间的单纯接近所构成的情况下，种姓问题则完全不存在。[第 84 页]

[kæst] [ɪn]['ɪndiə] [miːnz] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃɑːpɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjʊ'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [fɪkst]

| **Caste** | **in** | **India** | **means** | **an** | **artificial** | **chopping** | **off** | **of** | **the** | **population** | **into** | **fixed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种姓 | 在 | 印度 | 方法 | 一个 | 人造的 | 切碎 | 离开 | 的 | 这 | 人口 | 进入 | 固定的 |

[ænd; ənd] ['defɪnət] ['juːnɪts] ,

| **and** | **definite** | **units** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 定 | 单位 | , |

印度的种姓制度意味着人为地将人口划分成固定且明确的单元。

[iːtʃ] [wʌn] [pri'ventid] [frʌm; frəm]['fjuːzɪŋ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [en'dɑːgəmi] .

| **each** | **one** | **prevented** | **from** | **fusing** | **into** | **another** | **through** | **the** | **custom** | **of** | **endogamy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 阻止 | 从 | 熔合 | 进入 | 其他 | 通过 | 这 | 风俗 | 的 | 族内通婚 | . |

由于族内通婚的习俗，它们彼此之间无法融合。

[ðʌs] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [en'dɑːgəmi] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌkeɪr.ək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] [ɪz]

| **Thus** | **the** | **conclusion** | **is** | **inevitable** | **that** | **endogamy** | **is** | **the** | **only** | **characteristic** | **that** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 结论 | 是 | 不可避免的 | 那 | 族内通婚 | 是 | 这 | 仅有的 | 特征 | 那 | 是 |

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [kæst] ,

| **peculiar** | **to** | **Caste** | **,** |
|---|---|---|---|
| 奇特 | 到 | 种姓 | , |

因此，必然可以得出结论：族内通婚是种姓制度唯一特有的特征。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [en'dɑːgəmi] [ɪz] [meɪn'teɪnd] ,

| **and** | **if** | **we** | **succeed** | **in** | **showing** | **how** | **endogamy** | **is** | **maintained** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 成功 | 在 | 显示 | 如何 | 族内通婚 | 是 | 维持 | , |

如果我们成功地证明了族内通婚是如何维持的，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['præktɪkli] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði]['dʒenəsɪs][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]

| **we** | **shall** | **practically** | **have** | **proved** | **the** | **genesis** | **and** | **also** | **the** | **mechanism** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 几乎 | 有 | 已证实 | 这 | 创世纪 | 和 | 还 | 这 | 机制 | 的 |

[kæst] .

| **Caste** | **.** |
|---|---|
| 种姓 | . |

我们实际上已经证明了种姓制度的起源和机制。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [waɪ] [aɪ][rɪ'gɑːrd] [en'dɑːgəmi] [æz; əz]

| **It** | **may** | **not** | **be** | **quite** | **easy** | **for** | **you** | **to** | **anticipate** | **why** | **I** | **regard** | **endogamy** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 相当 | 简单的 | 为了 | 你 | 到 | 预料 | 为什么 | 我 | 看待 | 族内通婚 | 作为 |

[ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæst] ['sɪstəm] .

| **a** | **key** | **to** | **the** | **mystery** | **of** | **the** | **Caste** | **system** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钥匙 | 到 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 种姓 | 系统 | . |

你可能很难预料到我为什么认为族内通婚是解开种姓制度之谜的关键。

[nɑ:t][tu:; tə] [streɪn] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] , [aɪ] [wɪl] [proʊ'si:d][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ]['ri:z(ə)nz]
**Not** 不是 **to** 到 **strain** 拉紧 **your** 你的 **imagination** 想像力 **too** 也 **much** 很多 **,** , **I** 我 **will** 将要 **proceed** 继续 **to** 到 **give** 给 **you** 你 **my** 我的 **reasons** 原因
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
**for** 为了 **it** 它 **.** .

为了不让您过度发挥想象力，我将接下来解释我的理由。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [noʊ]
**It** 它 **may** 可能 **not** 不是 **also** 还 **be** 是 **out** 出去 **of** 的 **place** 地方 **to** 到 **emphasize** 强调 **at** 在 **this** 这 **moment** 片刻 **that** 那 **no** 不
['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ['prez(ə)nts] [mɔ:r] [sə'vaivəlz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [taɪmz] [ðæn; ðən] [dʌz]
**civilized** 文明 **society** 社会 **of** 的 **to** 到 **-** - **day** 天 **presents** 礼物 **more** 更多的 **survivals** 幸存者 **of** 的 **primitive** 原始 **times** 时代 **than** 比 **does** 做
[ðə; ði]['ɪndiən][sə'saɪəti] .
**the** 这 **Indian** 印度 **society** 社会 **.** .

此时此刻，或许有必要强调，当今没有任何一个文明社会比印度社会保留了更多原始时代的痕迹。

[ɪts] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][ɪts]['traɪb(ə)l][koʊd] ,
**Its** 它是 **religion** 宗教 **is** 是 **essentially** 本质上 **primitive** 原始 **and** 和 **its** 它是 **tribal** 部落 **code** 代码 **,** ,

它的宗教本质上是原始的，它的部落法典，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væns][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['ɔpəreɪts] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['prɪsti:n]
**in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **the** 这 **advance** 进步 **of** 的 **time** 时间 **and** 和 **civilization** 文明 **,** , **operates** 运作 **in** 在 **all** 全部 **its** 它是 **pristine** 纯净无瑕
['vɪgər] ['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] .
**vigour** 活力 **even** 甚至 **to** 到 **-** - **day** 天 **.** .

尽管时代和文明不断进步，但它至今仍以其原始的活力运作。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['prɪmətɪv] [sə'vaivəlz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [drɔ:] [jʊr; jər]
**One** 一 **of** 的 **these** 这些 **primitive** 原始 **survivals** 幸存者 **,** , **to** 到 **which** 哪个 **I** 我 **wish** 希望 **particularly** 特别 **to** 到 **draw** 画 **your** 你的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
**attention** 注意力 **,** ,

其中一项原始遗存，我尤其想提请各位注意：

[ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ek'sɑ:gəmi] .
**is** 是 **the** 这 **custom** 风俗 **of** 的 **exogamy** 异族通婚 **.** .

这是异族通婚的习俗。

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ek'sɑ:gəmi][ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ][fækt] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə]
**The** 这 **prevalence** 患病率 **of** 的 **exogamy** 异族通婚 **in** 在 **the** 这 **primitive** 原始 **world** 世界 **is** 是 **a** 一个 **fact** 事实 **too** 也 **well** 出色地 **known** 已知 **to** 到
[ni:d] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**need** 需要 **any** 任何 **explanation** 解释 **.** .

原始世界普遍存在异族通婚，这是众所周知的事实，无需赘述。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evər] , [ek'sɑ:gəmi][hæz; həz][lɔ:st][ɪts] ['efɪkəsi]
**With** 和 **the** 这 **growth** 生长 **of** 的 **history** 历史 **,** , **however** 然而 **,** , **exogamy** 异族通婚 **has** 有 **lost** 丢失的 **its** 它是 **efficacy** 功效
[ænd; ənd] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [blʌd] - [kɪnz] ,
**and** 和 **,** , **excepting** 除外 **the** 这 **nearest** 最近的 **blood** 血 **-** - **kins** 亲属 **,** ,

然而，随着历史的发展，异族通婚逐渐失去了效力，除了最近的血亲之外，

[ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][noʊ]['soʊʃ(ə)l][bɑːr] [ ris'triktiŋ ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

| there | is | usually | no | social | bar | restricting | the | field | of | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 通常 | 不 | 社会的 | 酒吧 | 限制 | 这 | 场地 | 的 | 婚姻 | . |

通常情况下，婚姻的范围不会受到社会因素的限制。

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv]['ɪndiə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ek'sɑːgəmi][ɪz][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [ɪn'dʒʌŋkʃn]

| But | regarding | the | peoples | of | India | the | law | of | exogamy | is | a | positive | injunction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关于 | 这 | 人民 | 的 | 印度 | 这 | 法律 | 的 | 异族通婚 | 是 | 一个 | 积极的 | 禁令 |

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .

| even | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | - | 天 | . |

但就印度人民而言，族外通婚法至今仍然是一项积极的禁令。

['ɪndiən][sə'saɪəti] [stɪl] ['seivəz] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] ['sɪstəm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][klænz] :

| Indian | society | still | savours | of | the | clan | system | , | even | though | there | are | no | clans | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 社会 | 仍然 | 味道 | 的 | 这 | 氏族 | 系统 | , | 甚至 | 尽管 | 那里 | 是 | 不 | 氏族 | : |

尽管印度已经没有氏族，但印度社会仍然保留着氏族制度的痕迹：

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] [wɪtʃ] ['sentərz]

| and | this | can | be | easily | seen | from | the | law | of | matrimony | which | centres |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 能 | 是 | 容易地 | 已见 | 从 | 这 | 法律 | 的 | 婚姻 | 哪个 | 中心 |

[raʊnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ek'sɑːgəmi] ,

| round | the | principle | of | exogamy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 原则 | 的 | 异族通婚 | , |

这一点从以族外婚原则为中心的婚姻法中可以很容易地看出。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ( [blʌd] - [kɪnz] ) ['kænɑːt] ['mæri] ,

| for | it | is | not | that | sapindas | ( | blood | - | kins | ) | cannot | marry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 那 | 无患子 | ( | 血 | - | 亲属 | ) | 不能 | 结婚 | , |

因为并不是说血亲不能结婚，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] - ( [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ) [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

| but | a | marriage | even | between | sagotras | ( | of | the | same | class | ) | is | regarded | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 婚姻 | 甚至 | 之间 | - | ( | 的 | 这 | 相同的 | 班级 | ) | 是 | 认为 | 作为 |

[ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] .

| a | sacrilege | . |
|---|---|---|
| 一个 | 亵渎神灵 | . |

但即使是同一阶层的萨戈特拉（sagotra）之间的婚姻也被视为亵渎神灵。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt]

| Nothing | is | therefore | more | important | for | you | to | remember | than | the | fact | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 所以 | 更多的 | 重要的 | 为了 | 你 | 到 | 记住 | 比 | 这 | 事实 | 那 |

[en'dɑːgəmi] [ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ɪndiə] .

| endogamy | is | foreign | to | the | people | of | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 族内通婚 | 是 | 外国的 | 到 | 这 | 人们 | 的 | 印度 | . |

因此，你最需要记住的就是，印度人没有族内通婚的习俗。

[ðə; ði] ['veriəs] ['gɔtrə] [ʌv; əv]['ɪndiə][ɑːr; ər][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ek'sɑːgəməs] :

| The | various | gotras | of | India | are | and | have | been | exogamous | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 戈特拉斯 | 的 | 印度 | 是 | 和 | 有 | 到过 | 异族通婚 | : |

印度的各个氏族（gotra）过去和现在都实行族外婚制：

[soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [gruːps] [wɪð; wɪθ][toʊ'temɪk][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

| so | are | the | other | groups | with | totemic | organization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 这 | 其他 | 团体 | 和 | 图腾 | 组织 | . |

其他具有图腾式组织的群体也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][seɪ] [ðæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ɪndiə][ek'sɑːgəmi][ɪz][ə; eɪ]

| It | is | no | exaggeration | to | say | that | with | the | people | of | India | exogamy | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 夸张 | 到 | 说 | 那 | 和 | 这 | 人们 | 的 | 印度 | 异族通婚 | 是 | 一个 |

[kriːd] [ænd; ənd] [nʌn] [der] [ɪn'frɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| creed | and | none | dare | infringe | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信条 | 和 | 没有任何 | 敢 | 侵权 | 它 | , |

毫不夸张地说，对于印度人民来说，异族通婚是一种信条，没有人敢违背它。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'dɑːgəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːsts] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

| so | much | so | that | , | in | spite | of | the | endogamy | of | the | Castes | within | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | 那 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 族内通婚 | 的 | 这 | 种姓 | 之内 | 他们 | , |

以至于尽管各个种姓内部实行族内通婚，

[ek'sɑːgəmi][ɪz] ['strɪktli] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['rɪgərəs] ['penəltiz] [fɔːr; fər]

| exogamy | is | strictly | observed | and | that | there | are | more | rigorous | penalties | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异族通婚 | 是 | 严格 | 观察到 | 和 | 那 | 那里 | 是 | 更多的 | 严格的 | 处罚 | 为了 |

['vaɪəleɪtɪŋ][ek'sɑːgəmi][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['vaɪəleɪtɪŋ] [en'dɑːgəmi] .

| violating | exogamy | than | there | are | for | violating | endogamy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 违反 | 异族通婚 | 比 | 那里 | 是 | 为了 | 违反 | 族内通婚 | . |

外婚制受到严格遵守，违反外婚制的惩罚比违反内婚制的惩罚更为严厉。

[juː; jʊ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , ['redɪli] [siː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ek'sɑːgəmi][æz; əz][ðə; ði] [ruːl] [ðer; ðər][kʊd; kəd]

| You | will | , | therefore | , | readily | see | that | with | exogamy | as | the | rule | there | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | , | 所以 | , | 容易 | 看 | 那 | 和 | 异族通婚 | 作为 | 这 | 规则 | 那里 | 可以 |

[biː; bi][noʊ] ['kɑːsts] ,

| be | no | Castes | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 种姓 | , |

因此，你很容易看出，如果实行族外婚制，就不可能存在种姓制度。

[fɔːr; fər][ek'sɑːgəmi] [miːnz] ['fjuːʒ(ə)n] .

| for | exogamy | means | fusion | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 异族通婚 | 方法 | 融合 | . |

异族通婚意味着融合。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːsts] ; ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːsts] ,

| But | we | have | Castes | ; | consequently | in | the | final | analysis | creation | of | Castes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 种姓 | ; | 最后 | 在 | 这 | 最终的 | 分析 | 创建 | 的 | 种姓 | , |

但我们有种姓制度；因此，归根结底，种姓制度的产生……

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['ɪndiə][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [miːnz] [ðə; ði] [ˌsuːpərpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [en'dɑːgəmi] [ɑːn][ek'sɑːgəmi] .

| so | far | as | India | is | concerned | , | means | the | superposition | of | endogamy | on | exogamy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 印度 | 是 | 担心的 | , | 方法 | 这 | 叠加 | 的 | 族内通婚 | 在 | 异族通婚 | . |

就印度而言，这意味着族内通婚叠加在族外通婚之上。

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒənəli] [ek'sɑːgəməs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æn; ən] ['iːzi] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [en'dɑːgəmi] ( [wɪtʃ]

| in | an | originally | exogamous | population | an | easy | working | out | of | endogamy | ( | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 起初 | 异族通婚 | 人口 | 一个 | 简单的 | 在职的 | 出去 | 的 | 族内通婚 | ( | 哪个 |

[ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kæst] ) [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['prɑːbləm] ,

| is | equivalent | to | the | creation | of | Caste | ) | is | a | grave | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 相等的 | 到 | 这 | 创建 | 的 | 种姓 | ) | 是 | 一个 | 严重 | 问题 | , |

对于原本实行异族通婚的群体来说，轻易地发展出族内通婚（相当于种姓制度的形成）是一个严重的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] ['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

| and | it | is | in | the | consideration | of | the | means | utilized | for | the | preservation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 在 | 这 | 考虑 | 的 | 这 | 方法 | 利用 | 为了 | 这 | 保存 |

[ʌv; əv] [en'dɑːgəmi] [ə'genst] [ek'sɑːgəmi] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

| of | endogamy | against | exogamy | that | we | may | hope | to | find | the | solution | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 族内通婚 | 反对 | 异族通婚 | 那 | 我们 | 可能 | 希望 | 到 | 寻找 | 这 | 解决方案 | 的 |

['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] .

| our | problem | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 问题 | . |

而通过考虑为防止异族通婚而采取的措施，我们或许能够找到解决我们问题的办法。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌsuːpərpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [en'dɑːgəmi] [ɑːn][ek'sɑːgəmi] [miːnz] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kæst] .

| Thus | the | superposition | of | endogamy | on | exogamy | means | the | creation | of | Caste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 叠加 | 的 | 族内通婚 | 在 | 异族通婚 | 方法 | 这 | 创建 | 的 | 种姓 | . |

因此，族内通婚叠加族外通婚意味着种姓制度的形成。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [ə'fer] .

| But | this | is | not | an | easy | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 不是 | 一个 | 简单的 | 事务 | . |

但这并非易事。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [gruːp] [ðæt] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [kæst]

| Let | us | take | an | imaginary | group | that | desires | to | make | itself | into | a | Caste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 拿 | 一个 | 假想 | 团体 | 那 | 欲望 | 到 | 制作 | 本身 | 进入 | 一个 | 种姓 |

[ænd; ənd]['ænəlaɪz] [wʌt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'dɑːpt][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [en'dɒgəməs] .

| and | analyse | what | means | it | will | have | to | adopt | to | make | itself | endogamous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分析 | 什么 | 方法 | 它 | 将要 | 有 | 到 | 采纳 | 到 | 制作 | 本身 | 近亲结婚 | . |

让我们设想一个想要把自己变成一个种姓的群体，并分析它为了实行族内通婚而必须采取哪些手段。

[ɪf] [ə; eɪ] [gruːp] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [en'dɒgəməs] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst]

| If | a | group | desires | to | make | itself | endogamous | a | formal | injunction | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 团体 | 欲望 | 到 | 制作 | 本身 | 近亲结婚 | 一个 | 正式的 | 禁令 | 反对 |

[ˌɪntər'mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌaʊt'saɪd] [gruːps] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,

| intermarriage | with | outside | groups | will | be | of | no | avail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异族通婚 | 和 | 外部 | 团体 | 将要 | 是 | 的 | 不 | 可用 | , |

如果一个群体希望实行族内通婚，那么正式禁止与外部群体通婚的禁令将毫无作用。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [en'dɑːgəmi] , [ek'sɑːgəmi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

| especially | if | prior | to | the | introduction | of | endogamy | , | exogamy | had | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 事先的 | 到 | 这 | 介绍 | 的 | 族内通婚 | , | 异族通婚 | 有 | 到过 | 这 |

[ruːl] [ɪn][ɔːl][ˌmætrɪ'moʊniəl] [rɪ'leɪʃnz] .

| rule | in | all | matrimonial | relations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 规则 | 在 | 全部 | 婚姻 | 关系 | . |

尤其是在引入族内婚制之前，所有婚姻关系中都以族外婚制为规则的情况下。

[ə'gen] ,

| Again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

再次，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn][ɔːl] [gruːps] ['laɪɪŋ] [ɪn][kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

| there | is | a | tendency | in | all | groups | lying | in | close | contact | with | one | another | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 趋势 | 在 | 全部 | 团体 | 说谎 | 在 | 关闭 | 接触 | 和 | 一 | 其他 | 到 |

[ə'sɪməleɪt] [ænd; ənd] [ə'mælgəmeɪt] ,

| assimilate | and | amalgamate | , |
|---|---|---|---|
| 吸收 | 和 | 合并 | , |

所有密切接触的群体都有同化和融合的趋势。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'sɑːlɪdeɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hə'mɑdʒənəs] [sə'saɪəti] .

| and | thus | consolidate | into | a | homogenous | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 合并 | 进入 | 一个 | 均质 | 社会 | . |

从而巩固为一个同质化的社会。

[ɪf] [ðɪs] ['tendənsi] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['strɔ:ŋli] [ˌkauntə'ræktid] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [kæst] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n]

**If this tendency is to be strongly counteracted in the interest of Caste formation**

如果 这 趋势 是 到 是 强烈 抵消 在 这 兴趣 的 种姓 形成

，

**，**

，

如果为了种姓制度的形成而要大力遏制这种趋势，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə]['sɜ:rkəmskraɪb][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]

**it is absolutely necessary to circumscribe a circle outside which people should not**

它 是 绝对地 必要的 到 限定 一个 圆圈 外部 哪个 人们 应该 不是

['kɑ:ntrækt] ['mæridʒz] .

**contract marriages .**

合同 婚姻 .

绝对有必要划定一个界限，在这个界限之外，人们不应该缔结婚姻。

[ˌnevərðə'les] ，

**Nevertheless ，**

尽管如此 ，

尽管如此，

[ðɪs] [ɪn'sɜ:rkl] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['mæridʒz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [kri'eɪts] [ 'prɔ:bləms ][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]

**this encircling to prevent marriages from without creates problems from within**

这 包围 到 防止 婚姻 从 没有 创建 问题 从 之内

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['i:zi] [ʌv; əv][sə'lu:ʃ(ə)n] .

**which are not very easy of solution .**

哪个 是 不是 非常 简单的 的 解决方案 .

这种阻止外部婚姻的包围行为，会造成内部问题，而这些问题很难解决。

['rʌfli] ['spi:kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [gru:p] [ðə; ði] [ [ˌpi: 'dʒi:] - ] [tu:] ['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r]

**Roughly speaking , in a normal group the [ pg 85 ] two sexes are more or**

大致 请讲 ， 在 一个 普通的 团体 这 [ 页 - ] 二 性别 是 更多的 或者

[les] ['i:vnli] [dɪ'strɪbju:tɪd] ,

**less evenly distributed ,**

较少的 均匀地 分布式 ，

粗略地说，在一个正常的群体中，两性人数分布大致相等。[第85页]

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][i'kwɑ:ləti] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

**and generally speaking there is an equality between those of the same age .**

和 一般来说 请讲 那里 是 一个 平等 之间 那些 的 这 相同的 年龄 .

一般来说，同龄人之间是平等的。

[ðə; ði][i'kwɑ:ləti][ɪz] , [haʊ'evər] , ['nevər][kwaɪt]['ri:əlaɪzd][ɪn]['æktʃuəl][sə'saiətiz] .

**The equality is , however , never quite realized in actual societies .**

这 平等 是 ， 然而 ， 绝不 相当 已实现 在 实际的 社会 .

然而，在现实社会中，平等永远无法完全实现。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ðæt][ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [kæst]

**At the same time to the group that is desirous of making itself into a caste**

在 这 相同的 时间 到 这 团体 那 是 渴望 的 制作 本身 进入 一个 种姓

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][i'kwɑ:ləti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl] ,

**the maintenance of equality between the sexes becomes the ultimate goal ,**

这 维护 的 平等 之间 这 性别 变成 这 最终的 目标 ，

与此同时，对于渴望将自身构建成一个等级制度的群体而言，维护性别平等就成为了最终目标。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [en'dɑ:gəmi] [kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [səb'sɪst] .

**for without it endogamy can no longer subsist .**

为了 没有 它 族内通婚 能 不 更长 生存 .

如果没有它，族内通婚就无法继续存在。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
**In other words ,**
在 其他 字 ,

换句话说，

[ɪf] [en'dɑːgəmi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ['kɑːndʒəg(ə)l] [raɪts] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
**if endogamy is to be preserved conjugal rights from within have to be**
如果 族内通婚 是 到 是 保存完好 夫妻 权利 从 之内 有 到 是
[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
**provided for ,**
假如 为了 ,

如果要维护族内通婚，就必须保障内部成员的配偶权利。

['ʌðərwaɪz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker]
**otherwise members of the group will be driven out of the circle to take care**
否则 成员 的 这 团体 将要 是 驱动 出去 的 这 圆圈 到 拿 关心
[ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn]['eni] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] .
**of themselves in any way they can .**
的 他们自己 在 任何 方式 他们 能 .

否则，该群体成员将被驱逐出圈子，只能靠自己想办法生存下去。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɑːndʒəg(ə)l] [raɪts] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
**But in order that the conjugal rights be provided for from within ,**
但 在 命令 那 这 夫妻 权利 是 假如 为了 从 之内 ,

但为了从内部保障夫妻权利，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ][nuː'merɪk(ə)l][i'kwɑːləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]
**it is absolutely necessary to maintain a numerical equality between the**
它 是 绝对地 必要的 到 维持 一个 数值 平等 之间 这
['mærɪdʒəbl] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [gruːp] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
**marriageable units of the two sexes within the group desirous of making**
婚 单位 的 这 二 性别 之内 这 团体 渴望 的 制作
[ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [kæst] .
**itself into a Caste .**
本身 进入 一个 种姓 .

在希望建立种姓的群体中，保持两性适婚人数的相等是绝对必要的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][i'kwɑːləti] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nesəseri]
**It is only through the maintenance of such an equality that the necessary**
它 是 仅有的 通过 这 维护 的 这样的 一个 平等 那 这 必要的
[en'dɑːgəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] [kæn; kən][biː; bi][kept] [ɪn'tækt] ,
**endogamy of the group can be kept intact ,**
族内通婚 的 这 团体 能 是 保留 完好无损的 ,

只有维持这种平等，才能保持群体内部通婚的必要性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][dɪ'spærəti][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**and a very large disparity is sure to break it .**
和 一个 非常 大的 差距 是 当然 到 休息 它 .

而巨大的差距肯定会破坏它。

[ðə; ðɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] [kæst] , [ðen] ,
**The problem of Caste , then ,**
这 问题 的 种姓 , 然后 ,

那么，种姓问题就出现了。

['ʌltɪmətli] [ri'zɔlvz] [ɪt'self]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒəbl]
**ultimately resolves itself into one of repairing the disparity between the marriageable**
最终 解决 本身 进入 一 的 维修 这 差距 之间 这 婚
['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**units of the two sexes within it .**
单位 的 这 二 性别 之内 它 .

最终，问题归结为修复两性适婚群体之间的差距。

[left] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,
**Left** **to** **nature** **,**
左边 到 自然 ,

任其自然发展，

[ðə; ði] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['pærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['juːnɪts][kæn; kən][biː; bi]['riːəlaɪzd]['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
**the** **much** **needed** **parity** **between** **the** **units** **can** **be** **realized** **only** **when** **a** **couple**
这 很多 需要 平价 之间 这 单位 能 是 已实现 仅有的 什么时候 一个 夫妻
[daɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
**dies** **simultaneously** **.**
死亡 同时地 .

只有当一对单位同时死亡时，才能实现单位之间亟需的平衡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [kən'tɪndʒənsi] .
**But** **this** **is** **a** **rare** **contingency** **.**
但 这 是 一个 稀有的 应急措施 .

但这是一种罕见的意外情况。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [meɪ] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['sɜːrplʌs]['wʊmən] , [huː] [mʌst; məst]
**The** **husband** **may** **die** **before** **the** **wife** **and** **create** **a** **surplus** **woman** **,** **who** **must**
这 丈夫 可能 死 前 这 妻子 和 创造 一个 剩余 女士 , WHO 必须
[biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ,
**be** **disposed** **of** **,**
是 处置 的 ,

丈夫可能先于妻子去世，留下一个多余的女人，这个女人必须被处置掉。

[els] [θruː] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['vaɪəleɪt][ðə; ði] [en'dɑːgəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
**else** **through** **intermarriage** **she** **will** **violate** **the** **endogamy** **of** **the** **group** **.**
别的 通过 异族通婚 她 将要 违反 这 族内通婚 的 这 团体 .

否则，她通过与族内通婚将违反族内通婚的原则。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [meɪ] [sər'vaɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrplʌs][mæn] ,
**In** **like** **manner** **the** **husband** **may** **survive** **his** **wife** **and** **be** **a** **surplus** **man** **,**
在 喜欢 方式 这 丈夫 可能 存活 他的 妻子 和 是 一个 剩余 男人 ,

同样，丈夫可能在妻子去世后仍然健在，成为一个多余的人。

[huːm] [ðə; ði] [gruːp] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][sæd]
**whom** **the** **group** **,** **while** **it** **may** **sympathise** **with** **him** **for** **the** **sad**
谁 这 团体 , 尽管 它 可能 同情 和 他 为了 这 伤心
[bɪ'riːvmənt] ,
**bereavement** **,**
丧亲之痛 ,

虽然该团体可能对他的悲痛丧亲之痛表示同情，

[hæz; həz][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] , [els] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kæst] [ænd; ənd] [wɪl] [breɪk]
**has** **to** **dispose** **of** **,** **else** **he** **will** **marry** **outside** **the** **Caste** **and** **will** **break**
有 到 处置 的 , 别的 他 将要 结婚 外部 这 种姓 和 将要 休息
[ðə; ði] [en'dɑːgəmi] .
**the** **endogamy** **.**
这 族内通婚 .

必须处置，否则他将与种姓外的女子结婚，从而破坏族内通婚。

[ðʌs] [bəuθ][ðə; ði]['sɜːrplʌs][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrplʌs] ['wʊmən] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]
**Thus** **both** **the** **surplus** **man** **and** **the** **surplus** **woman** **constitute** **a** **menace** **to**
因此 两个都 这 剩余 男人 和 这 剩余 女士 构成 一个 威胁 到
[ðə; ði] [kæst] [ɪf] [nɑːt]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
**the** **Caste** **if** **not** **taken** **care** **of** **,**
这 种姓 如果 不是 已采取 关心 的 ,

因此，如果不加以控制，过剩的男性和女性都会对种姓制度构成威胁。

[fɔːr; fər][nɑːt]['faɪndɪŋ]['suːtəb(ə)l]['pɑːrtnərz][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [prɪ'skraɪbd] ['sɜːrk(ə)l] ( [ænd; ənd][left][tuː; tə]

| for | not | finding | suitable | partners | inside | their | prescribed | circle | ( | and | left | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 寻找 | 合适的 | 合作伙伴 | 里面 | 他们的 | 规定 | 圆圈 | ( | 和 | 左边 | 到 |

[ðəm'selvz] [ðeɪ] ['kænɑːt][faɪnd]['eni] ,

| themselves | they | cannot | find | any | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 他们 | 不能 | 寻找 | 任何 | , |

因为在他们既定的圈子内找不到合适的伴侣（如果让他们自己选择，他们也找不到），

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi][nɑːt]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðer; ðər][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][dʒʌst]

| for | if | the | matter | be | not | regulated | there | can | only | be | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 事情 | 是 | 不是 | 受监管 | 那里 | 能 | 仅有的 | 是 | 只是 |

[ɪ'nʌf] [perz] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] ) ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [trænz'gres] [ðə; ði] ['baʊndri] ,

| enough | pairs | to | go | round | ) | very | likely | they | will | transgress | the | boundary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 对 | 到 | 去 | 圆形的 | ) | 非常 | 可能 | 他们 | 将要 | 越界 | 这 | 边界 | , |

因为如果不加以规范（因为数量有限，只能勉强维持平衡），他们很可能会越界。

['mæri] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]['ɪmpɔːrt] ['ɔːfsprɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [kæst] .

| marry | outside | and | import | offspring | that | is | foreign | to | the | Caste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结婚 | 外部 | 和 | 进口 | 后代 | 那 | 是 | 外国的 | 到 | 这 | 种姓 | . |

与外族通婚，并引进与本种姓不同的后代。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][ɪ'mædʒɪneri] [gruːp] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɜːrplʌs][mæn]

| Let | us | see | what | our | imaginary | group | is | likely | to | do | with | this | surplus | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | 什么 | 我们的 | 假想 | 团体 | 是 | 可能 | 到 | 做 | 和 | 这 | 剩余 | 男人 |

[ænd; ənd]['sɜːrplʌs]['wʊmən] .

| and | surplus | woman | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 剩余 | 女士 | . |

让我们看看我们假想的群体会如何处置这些多余的男性和女性。

[wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrplʌs]['wʊmən] .

| We | will | first | take | up | the | case | of | the | surplus | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 第一的 | 拿 | 向上 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 剩余 | 女士 | . |

我们首先来处理多余妇女的问题。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [weɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

| She | can | be | disposed | of | in | two | different | ways | so | as | to | preserve | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 是 | 处置 | 的 | 在 | 二 | 不同的 | 方式 | 所以 | 作为 | 到 | 保存 | 这 |

[en'dɑːgəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæst] .

| endogamy | of | the | Caste | . |
|---|---|---|---|---|
| 族内通婚 | 的 | 这 | 种姓 | . |

为了维护种姓内部通婚，可以用两种不同的方式处置她。

[fɜːrst] : [bɜːrn][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][get][rɪd]

| First | : | burn | her | on | the | funeral | pyre | of | her | deceased | husband | and | get | rid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | : | 烧伤 | 她 | 在 | 这 | 葬礼 | 火葬堆 | 的 | 她 | 死者 | 丈夫 | 和 | 得到 | 摆脱 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| of | her | . |
|---|---|---|
| 的 | 她 | . |

首先：把她和她死去的丈夫一起葬在火葬堆上，除掉她。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪm'præktɪkəbl] [wei] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][seks]

| This | , | however | , | is | rather | an | impracticable | way | of | solving | the | problem | of | sex |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 是 | 相当 | 一个 | 不切实际 | 方式 | 的 | 解决 | 这 | 问题 | 的 | 性别 |

[dɪ'spærəti] .

| disparity | . |
|---|---|
| 差距 | . |

然而，这是一种不太切合实际的解决性别差异问题的方法。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːrk] , [ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .

| In | some | cases | it | may | work | , | in | others | it | may | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 案例 | 它 | 可能 | 工作 | , | 在 | 其他的 | 它 | 可能 | 不是 | . |

有些情况下可能有效，有些情况下则可能无效。

['kɑ:nsɪkwentli] ['evri] ['sɜ:rplʌs] ['wʊmən] ['kænɑ:t] [ðʌs] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
**Consequently every surplus woman cannot thus be disposed of ,**
最后 每一个 剩余 女士 不能 因此 是 处置 的 ,

因此，不可能将所有多余的妇女都这样处置掉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['i:zi] [sə'lu:ʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .
**because it is an easy solution but a hard realization .**
因为 它 是 一个 简单的 解决方案 但 一个 难的 实现 .

因为解决办法虽然简单，但实现起来却很困难。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] ['wʊmən] ( = ['wɪdoʊ] ) , [ɪf] [nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði]
**And so the surplus woman ( = widow ) , if not disposed of , remains in the**
和 所以 这 剩余 女士 ( = 寡妇 ) , 如果 不是 处置 的 , 遗迹 在 这
[gru:p] :
**group :**
团体 :

因此，多余的妇女（＝寡妇）如果不被处置，就会留在群体中：

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [laɪz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['deɪndʒər] .
**but in her very existence lies a double danger .**
但 在 她 非常 存在 谎言 一个 双倍的 危险 .

但她的存在本身就蕴含着双重危险。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] ['mæri] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kæst] [ænd; ənd] ['vaɪəleɪt] [en'dɑ:gəmi] ,
**She may marry outside the Caste and violate endogamy ,**
她 可能 结婚 外部 这 种姓 和 违反 族内通婚 ,

她可能会与种姓外的人结婚，从而违反族内通婚制度。

[ɔ:r] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['mæri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kæst] [ænd; ənd] [θru:] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
**or she may marry within the Caste and through competition encroach upon the**
或者 她 可能 结婚 之内 这 种姓 和 通过 竞赛 侵犯 之上 这
['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['braɪdz] [ɪn] [ðə; ði]
**chances of marriage that must be reserved for the potential brides in the**
机会 的 婚姻 那 必须 是 预订的 为了 这 潜在的 新娘 在 这
[kæst] .
**Caste .**
种姓 .

或者她可能会与同种姓的人结婚，通过竞争侵占本应保留给同种姓新娘的婚姻机会。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] ['menəs] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
**She is therefore a menace in any case ,**
她 是 所以 一个 威胁 在 任何 案件 ,

因此，无论如何，她都是个威胁。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ bə:nd ] [ə'lɔ:ŋ]
**and something must be done to her if she cannot be burned along**
和 某物 必须 是 完毕 到 她 如果 她 不能 是 烧伤 沿着
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [dɪ'si:st] ['hʌzbənd] .
**with her deceased husband .**
和 她 死者 丈夫 .

如果不能将她与死去的丈夫一起火化，就必须对她采取某种措施。

[ðə; ði] ['sekənd] ['remədi] [ɪz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] ['wɪdoʊhʊd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
**The second remedy is to enforce widowhood on her for the rest of her**
这 第二 补救 是 到 执行 丧偶 在 她 为了 这 休息 的 她
[laɪf] .
**life .**
生活 .

第二个办法是让她终身守寡。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , ['bɜːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [sə'luːʃ(ə)n]

| So | far | as | the | objective | results | are | concerned | , | burning | is | a | better | solution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 客观的 | 结果 | 是 | 担心的 | , | 燃烧 | 是 | 一个 | 更好的 | 解决方案 |

[ðæn; ðən] [ɪn'fɔːsɪŋ] ['wɪdoʊhʊd] .

| than | enforcing | widowhood | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 强制执行 | 丧偶 | . |

就客观结果而言，火刑比强制丧偶要好。

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪ'lɪmɪneɪts] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['iːvəlz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrplʌs] ['wʊmən] [ɪz] [frɔːt]

| Burning | the | widow | eliminates | all | the | three | evils | that | a | surplus | woman | is | fraught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 这 | 寡妇 | 消除 | 全部 | 这 | 三 | 罪恶 | 那 | 一个 | 剩余 | 女士 | 是 | 充满危机 |

[wɪð; wɪθ] .

| with | . |
|---|---|
| 和 | . |

烧死寡妇可以消除多余妇女所带来的所有三种祸患。

['biːɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [kri'eɪts] [noʊ]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ˌriː'mærɪdʒ] ['iːðər] [ˌɪn'saɪd][ɔːr][ˌaʊt'saɪd]

| Being | dead | and | gone | she | creates | no | problem | of | remarriage | either | inside | or | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 死的 | 和 | 已消失 | 她 | 创建 | 不 | 问题 | 的 | 再婚 | 任何一个 | 里面 | 或者 | 外部 |

[ðə; ði] [kæst] .

| the | Caste | . |
|---|---|---|
| 这 | 种姓 | . |

她已经去世，不会对种姓内外的人再婚造成任何问题。

[bʌt; bət] [kəm'pʌlsəri] ['wɪdoʊhʊd] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['præktɪkəbl]

| But | compulsory | widowhood | is | superior | to | burning | because | it | is | more | practicable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 强制性的 | 丧偶 | 是 | 优越的 | 到 | 燃烧 | 因为 | 它 | 是 | 更多的 | 切实可行的 |

.

| : |
|---|
| . |

但强制丧偶比火刑要好，因为它更实际。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [hjuː'meɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [gɑːrdz] [ə'genst] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [ˌriː'mærɪdʒ]

| Besides | being | comparatively | humane | it | also | guards | against | the | evils | of | remarriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 存在 | 比较 | 人道 | 它 | 还 | 守卫 | 反对 | 这 | 罪恶 | 的 | 再婚 |

[æz; əz] [dʌz] ['bɜːrnɪŋ] :

| as | does | burning | : |
|---|---|---|---|
| 作为 | 做 | 燃烧 | : |

除了相对人道之外，它还能像焚烧一样防止再婚带来的弊端：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][feɪlz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

| but | it | fails | to | guard | the | morals | of | the | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 失败 | 到 | 警卫 | 这 | 德 | 的 | 这 | 团体 | . |

但它未能维护该群体的道德风尚。

[noʊ] [daʊt] ['ʌndər] [kəm'pʌlsəri] ['wɪdoʊhʊd] [ðə; ði]['wʊmən] [rɪ'meɪnz] ,

| No | doubt | under | compulsory | widowhood | the | woman | remains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 在下面 | 强制性的 | 丧偶 | 这 | 女士 | 遗迹 | , |

毫无疑问，在强制寡居制度下，该女子仍然留守。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

| and | just | because | she | is | deprived | of | her | natural | right | of | being | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 因为 | 她 | 是 | 被剥夺的 | 的 | 她 | 自然的 | 正确的 | 的 | 存在 | 一个 |

[lɪ'dʒɪtɪmət] [waɪf][ɪn]['fjuːtʃər] ,

| legitimate | wife | in | future | , |
|---|---|---|---|---|
| 合法的 | 妻子 | 在 | 未来 | , |

仅仅因为她被剥夺了将来作为合法妻子的自然权利，

[ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ɪ'mɔːrəl] [kən'dʌkt] [ɪz] [ɪn'kriːst] .

| the | incentive | to | immoral | conduct | is | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激励 | 到 | 不道德 | 执行 | 是 | 增加 | . |

不道德行为的动机增加。

[bʌt; bət] [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| But | [ | pg | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 但 | [ | 页 | - | ] |

但是[第 86 页]

[ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

| this | is | by | no | means | an | insuperable | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 | 不可逾越 | 困难 | . |

这绝非不可克服的困难。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

| She | can | be | degraded | to | a | condition | in | which | she | is | no | longer | a | source | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 是 | 退化的 | 到 | 一个 | 状况 | 在 | 哪个 | 她 | 是 | 不 | 更长 | 一个 | 来源 | 的 |

[ə'lʊrmənt] .

| allurement | . |
|---|---|
| 诱惑 | . |

她可能会堕落到不再具有吸引力的地步。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['sɜːrplʌs][mæn] ( = ['wɪdoʊər] ) [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [mʌtʃ]

| The | problem | of | surplus | man | ( | = | widower | ) | is | much | more | important | and | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 剩余 | 男人 | ( | = | 鳏夫 | ) | 是 | 很多 | 更多的 | 重要的 | 和 | 很多 |

[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrplʌs]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [meɪk]

| more | difficult | than | that | of | the | surplus | woman | in | a | group | that | desires | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 难的 | 比 | 那 | 的 | 这 | 剩余 | 女士 | 在 | 一个 | 团体 | 那 | 欲望 | 到 | 制作 |

[ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [kæst] .

| itself | into | a | Caste | . |
|---|---|---|---|---|
| 本身 | 进入 | 一个 | 种姓 | . |

在一个想要把自己变成种姓的群体中，剩余男性（＝鳏夫）的问题比剩余女性的问题重要得多，也困难得多。

[frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [mæn][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['wʊmən][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]

| From | time | immemorial | man | as | compared | with | woman | has | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 远古的 | 男人 | 作为 | 比较的 | 和 | 女士 | 有 | 有 | 这 |

['ʌpər] [hænd] .

| upper | hand | . |
|---|---|---|
| 上 | 手 | . |

自古以来，男性就比女性占据优势。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn] ['evri] [gruːp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɛksəz, 'sɛksɪz][hæz; həz]

| He | is | a | dominant | figure | in | every | group | and | of | the | two | sexes | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 主导的 | 数字 | 在 | 每一个 | 团体 | 和 | 的 | 这 | 二 | 性别 | 有 |

['greɪtər] [preˈstiːʒ] .

| greater | prestige | . |
|---|---|---|
| 更大的 | 声望 | . |

他在各个群体中都是主导人物，并且在两性中享有更高的威望。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trə'dɪʃən(ə)l] [suːˌpɪriˈɔːrəti][ʌv; əv][mæn]['oʊvər]['wʊmən][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz]

| With | this | traditional | superiority | of | man | over | woman | his | wishes | have | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 传统的 | 优势 | 的 | 男人 | 超过 | 女士 | 他的 | 愿望 | 有 | 总是 |

[bɪn] [kən'sʌltid] .

| been | consulted | . |
|---|---|---|
| 到过 | 咨询 | . |

由于男性传统上优于女性，男性的意愿总是会被尊重。

['wʊmən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

| Woman | , | on | the | other | hand | , | has | been | an | easy | prey | to | all | kinds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 有 | 到过 | 一个 | 简单的 | 猎物 | 到 | 全部 | 种类 | 的 |

[ɪ'nɪkwɪtəs] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ,

| iniquitous | injunctions | , |
|---|---|---|
| 不义的 | 禁令 | , |

另一方面，女性却很容易成为各种不公正法令的受害者。

[rɪ'lɪdʒəs] , ['soʊʃ(ə)l][ɔːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] .
**religious , social or economic .**
宗教 , 社会的 或者 经济的 .

宗教、社会或经济方面的问题。

[bʌt; bət][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ɪz][moʊst]['ɔːf(ə)n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .
**But man as a maker of injunctions is most often above them all .**
但 男人 作为 一个 制造商 的 禁令 是 最多 经常 多于 他们 全部 .

但作为禁令制定者的人，往往凌驾于一切之上。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,
**Such being the case ,**
这样的 存在 这 案件 ,

既然如此，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ə'kɔːrd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrplʌs][mæn][æz; əz][juː; jʊ]
**you cannot accord the same kind of treatment to a surplus man as you**
你 不能 符合 这 相同的 种类 的 治疗 到 一个 剩余 男人 作为 你
[kæn; kən][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrplʌs]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] [kæst] .
**can to a surplus woman in a Caste .**
能 到 一个 剩余 女士 在 一个 种姓 .

在种姓制度中，你不能给予多余的男性与多余的女性相同的待遇。

[ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [waɪf][ɪz] ['hæzərdəs] [ɪn] [tuː]
**The project of burning him with his deceased wife is hazardous in two**
这 项目 的 燃烧 他 和 他的 死者 妻子 是 危险 在 二
[weɪz] :
**ways :**
方式 :

将他与亡妻一同火化的做法存在两方面的危险:

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
**first of all it cannot be done , simply because he is a man .**
第一的 的 全部 它 不能 是 完毕 , 简单地 因为 他 是 一个 男人 .

首先，这不可能做到，因为他是男人。

['sekəndli] , [ɪf] [dʌn] , [ə; eɪ]['stɜːrdi] [soʊl][ɪz][lɔːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kæst] .
**Secondly , if done , a sturdy soul is lost to the Caste .**
第二 , 如果 完毕 , 一个 结实的 灵魂 是 丢失的 到 这 种姓 .

其次，如果这样做，一个坚强的灵魂就会失去种姓。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [ðen] ['oʊnli] [tuː] [sə'luːʃənz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kən'viːniəntli] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**There remain then only two solutions which can conveniently dispose of him .**
那里 保持 然后 仅有的 二 解决方案 哪个 能 方便 处置 的 他 .

那么，只剩下两种办法可以方便地处置他了。

[aɪ] [seɪ] [kən'viːniəntli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['æset] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːp] .
**I say conveniently , because he is an asset to the group .**
我 说 方便 , 因为 他 是 一个 资产 到 这 团体 .

我说"方便"，是因为他是团队的宝贵人才。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːp] , [en'dɑːgəmi] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
**Important as he is to the group , endogamy is still more important ,**
重要的 作为 他 是 到 这 团体 , 族内通婚 是 仍然 更多的 重要的 ,

尽管他对群体很重要，但族内通婚仍然更为重要。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n][mʌst; məst] [ə'ʃʊr] [bəuθ] [ðiːz] ['ɛndz] .
**and the solution must assure both these ends .**
和 这 解决方案 必须 保证 两个都 这些 结束 .

解决方案必须确保实现这两个目标。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrst] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn'djʊst] ,

| **Under** | **these** | **circumstances** | **he** | **may** | **be** | **forced** | **,** | **or** | **I** | **should** | **say** | **induced** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这些 | 情况 | 他 | 可能 | 是 | 强制 | , | 或者 | 我 | 应该 | 说 | 诱导 | , |

在这种情况下，他可能被迫，或者更确切地说，是被诱导，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

| **after** | **the** | **manner** | **of** | **the** | **widow** | **,** | **to** | **remain** | **a** | **widower** | **for** | **the** | **rest** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 寡妇 | , | 到 | 保持 | 一个 | 鳏夫 | 为了 | 这 | 休息 | 的 |

[hɪz; ɪz][laɪf] .

| **his** | **life** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 生活 | . |

按照寡妇的方式，他将终身守寡。

[ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfɪkəlt] ,

| **This** | **solution** | **is** | **not** | **altogether** | **difficult** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解决方案 | 是 | 不是 | 共 | 难的 | , |

这个解决方案并不难，

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [sʌm; səm][ɑːr; ər][soʊ][dɪ'spoʊzd][æz; əz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][self] - [ɪm'poʊzd]

| **for** | **without** | **any** | **compulsion** | **some** | **are** | **so** | **disposed** | **as** | **to** | **enjoy** | **self** | **-** | **imposed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有 | 任何 | 强迫症 | 一些 | 是 | 所以 | 处置 | 作为 | 到 | 享受 | 自己 | - | 强加 |

['selɪbəsi] ,

| **celibacy** | **,** |
|---|---|
| 独身 | , |

因为有些人无需任何强迫，就乐于享受自我禁欲的生活。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [step] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][wɜːrld]

| **or** | **even** | **to** | **take** | **a** | **further** | **step** | **of** | **their** | **own** | **accord** | **and** | **renounce** | **the** | **world** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 到 | 拿 | 一个 | 更远 | 步 | 的 | 他们的 | 自己的 | 符合 | 和 | 放弃 | 这 | 世界 |

[ænd; ənd][ɪts][dʒɔɪz] .

| **and** | **its** | **joys** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 喜悦 | . |

甚至有人自愿更进一步，放弃尘世的一切快乐。

[bʌt; bət] , ['gɪv(ə)n]['hjuːmən]['neɪtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

| **But** | **,** | **given** | **human** | **nature** | **as** | **it** | **is** | **,** | **this** | **solution** | **can** | **hardly** | **be** | **expected** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 给定 | 人类 | 自然 | 作为 | 它 | 是 | , | 这 | 解决方案 | 能 | 几乎 | 是 | 预期的 |

[tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] .

| **to** | **be** | **realized** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已实现 | . |

但是，鉴于人性的现状，这种解决方案很难实现。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

| **On** | **the** | **other** | **hand** | **,** | **as** | **is** | **very** | **likely** | **to** | **be** | **the** | **case** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 作为 | 是 | 非常 | 可能 | 到 | 是 | 这 | 案件 | , |

另一方面，很可能出现的情况是，

[ɪf] [ðə; ði]['sɜːrplʌs][mæn] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːr'tɪsəˌpeɪtər][ɪn] [gruːp]

| **if** | **the** | **surplus** | **man** | **remains** | **in** | **the** | **group** | **as** | **an** | **active** | **participator** | **in** | **group** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 剩余 | 男人 | 遗迹 | 在 | 这 | 团体 | 作为 | 一个 | 积极的 | 参与者 | 在 | 团体 |

[æk'tɪvətiz] ,

| **activities** | **,** |
|---|---|
| 活动 | , |

如果多余的人留在团队中，积极参与团队活动，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

| **he** | **is** | **a** | **danger** | **to** | **the** | **morals** | **of** | **the** | **group** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 危险 | 到 | 这 | 德 | 的 | 这 | 团体 | . |

他会危害团体的道德风尚。

[lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['selɪbəsi] , [ðoʊ] ['iːzi] [ɪn]['keɪsɪz] [wer]

| **Looked** | **at** | **from** | **a** | **different** | **point** | **of** | **view** | **celibacy** | **,** | **though** | **easy** | **in** | **cases** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 从 | 一个 | 不同的 | 观点 | 的 | 看法 | 独身 | , | 尽管 | 简单的 | 在 | 案例 | 在哪里 |

[ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] ,

| **it** | **succeeds** | **,** |
|---|---|---|
| 它 | 成功 | , |

从另一个角度来看，独身虽然在某些情况下很容易做到，但实际上并非如此。

[ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['iːv(ə)n] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [kæst] .

| **is** | **not** | **so** | **advantageous** | **even** | **then** | **to** | **the** | **material** | **prospects** | **of** | **the** | **Caste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 所以 | 有利 | 甚至 | 然后 | 到 | 这 | 材料 | 前景 | 的 | 这 | 种姓 | . |

即使如此，对种姓的物质前景来说也并非十分有利。

[ɪf] [hiː; hi] [əb'zəːvz] ['dʒenjuɪn] ['selɪbəsi] [ænd; ənd] [ri'naunsiz] [ðə; ði][wɜːrld] ,

| **If** | **he** | **observes** | **genuine** | **celibacy** | **and** | **renounces** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 观察 | 真的 | 独身 | 和 | 放弃 | 这 | 世界 | , |

如果他真正遵守独身生活并放弃世俗生活，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kæst] [en'dɑːgəmi] [ɔːr] [kæst]

| **he** | **would** | **not** | **be** | **a** | **menace** | **to** | **the** | **preservation** | **of** | **Caste** | **endogamy** | **or** | **Caste** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 是 | 一个 | 威胁 | 到 | 这 | 保存 | 的 | 种姓 | 族内通婚 | 或者 | 种姓 |

['mɔrəlz] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['sekjələr]['pɜːrs(ə)n] .

| **morals** | **as** | **he** | **undoubtedly** | **would** | **be** | **if** | **he** | **remained** | **a** | **secular** | **person** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 作为 | 他 | 无疑 | 会 | 是 | 如果 | 他 | 剩余 | 一个 | 世俗 | 人 | . |

如果他保持世俗身份，无疑会对种姓内部通婚或种姓道德构成威胁，而如果他保持世俗身份，无疑就会构成威胁。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'setɪk] ['selɪbət] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ bəːnd ] ,

| **But** | **as** | **an** | **ascetic** | **celibate** | **he** | **is** | **as** | **good** | **as** | **burned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 苦行僧 | 独身 | 他 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 烧伤 | , |

但作为一名苦行僧，他与被焚烧无异。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæst] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

| **so** | **far** | **as** | **the** | **material** | **well** | **-** | **being** | **of** | **his** | **Caste** | **is** | **concerned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 材料 | 出色地 | - | 存在 | 的 | 他的 | 种姓 | 是 | 担心的 | . |

就他所属种姓的物质福祉而言。

[ə; eɪ] [kæst] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kə'mjuːn(ə)l]

| **A** | **Caste** | **,** | **in** | **order** | **that** | **it** | **may** | **be** | **large** | **enough** | **to** | **afford** | **a** | **vigorous** | **communal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种姓 | , | 在 | 命令 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 大的 | 足够的 | 到 | 买得起 | 一个 | 蓬勃 | 公社 |

[laɪf] ,

| **life** | **,** |
|---|---|
| 生活 | , |

种姓，以便其规模足够大，能够维持充满活力的集体生活，

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][nuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] .

| **must** | **be** | **maintained** | **at** | **a** | **certain** | **numerical** | **strength** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 维持 | 在 | 一个 | 肯定 | 数值 | 力量 | . |

必须保持一定的数量优势。

[bʌt; bət][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][prə'kleɪm] ['selɪbəsi] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['traɪɪŋ]

| **But** | **to** | **hope** | **for** | **this** | **and** | **to** | **proclaim** | **celibacy** | **is** | **the** | **same** | **as** | **trying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 希望 | 为了 | 这 | 和 | 到 | 宣布 | 独身 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 尝试 |

[tuː; tə] [kjʊr] ['ætrəfi] [baɪ] ['bliːdɪŋ] .

| **to** | **cure** | **atrophy** | **by** | **bleeding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 治愈 | 萎缩 | 经过 | 出血 | . |

但指望达到这种效果并宣称禁欲，就好比试图通过放血来治疗萎缩症一样。

[ɪm'poʊzɪŋ] ['selɪbəsi] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrplʌs][mæn][ɪn][ðə; ði] [gruːp] , ['ðerfɔːr] , [feɪlz][bəuθ] [ˌθiːə'retɪkli]

| **Imposing** | **celibacy** | **on** | **the** | **surplus** | **man** | **in** | **the** | **group** | **,** | **therefore** | **,** | **fails** | **both** | **theoretically** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气势磅礴 | 独身 | 在 | 这 | 剩余 | 男人 | 在 | 这 | 团体 | , | 所以 | , | 失败 | 两个都 | 理论上 |

[ænd; ənd] ['præktɪkli] .

| **and** | **practically** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 几乎 | . |

因此，对群体中多余的男性强制实行独身制，无论从理论上还是实践上都是行不通的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] - ( [wʌn] [huː]

| **It** | **is** | **in** | **the** | **interest** | **of** | **the** | **Caste** | **to** | **keep** | **him** | **as** | **a** | **grahastha** | **(** | **one** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 种姓 | 到 | 保持 | 他 | 作为 | 一个 | - | ( | 一 | WHO |

['reɪzɪz] [ə; eɪ]['fæməli] ) ,

| **raises** | **a** | **family** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 提高 | 一个 | 家庭 | ) | , |

让他继续做家庭主妇（养家糊口的人）符合种姓的利益。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['sænskrɪt] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrm] .

| **to** | **use** | **a** | **Sanskrit** | **technical** | **term** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 一个 | 梵文 | 技术的 | 学期 | . |

用梵语术语来说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə][prə'vaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kæst] .

| **But** | **the** | **problem** | **is** | **to** | **provide** | **him** | **with** | **a** | **wife** | **from** | **within** | **the** | **Caste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 问题 | 是 | 到 | 提供 | 他 | 和 | 一个 | 妻子 | 从 | 之内 | 这 | 种姓 | . |

但问题在于如何为他找到一位同种姓的妻子。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ,

| **At** | **the** | **outset** | **this** | **is** | **not** | **possible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开端 | 这 | 是 | 不是 | 可能的 | , |

一开始这是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['reɪʃioʊ][ɪn][ə; eɪ] [kæst] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][mæn][tuː; tə][wʌn]['wʊmən]

| **for** | **the** | **ruling** | **ratio** | **in** | **a** | **caste** | **has** | **to** | **be** | **one** | **man** | **to** | **one** | **woman** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 裁决 | 比率 | 在 | 一个 | 种姓 | 有 | 到 | 是 | 一 | 男人 | 到 | 一 | 女士 |

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][hæv; həv] [tuː] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

| **and** | **none** | **can** | **have** | **two** | **chances** | **of** | **marriage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 能 | 有 | 二 | 机会 | 的 | 婚姻 | , |

一个种姓中，男女比例必须为一男一女，任何人都不能有两次结婚机会。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [kæst] ['θɜːrəli] [self] - [ɪn'kloʊzd] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf]

| **for** | **in** | **a** | **Caste** | **thoroughly** | **self** | **-** | **enclosed** | **there** | **are** | **always** | **just** | **enough** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一个 | 种姓 | 彻底 | 自己 | - | 内 | 那里 | 是 | 总是 | 只是 | 足够的 |

['mærɪdʒəbl] ['wɪmɪn] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒəbl] [men] .

| **marriageable** | **women** | **to** | **go** | **round** | **for** | **the** | **marriageable** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚 | 女性 | 到 | 去 | 圆形的 | 为了 | 这 | 婚 | 男人 | . |

因为在一个完全封闭的种姓中，适婚女性的数量总是刚好够适婚男性结婚。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði]['sɜːrplʌs][mæn][kæn; kən][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf]['oʊnli]

| **Under** | **these** | **circumstances** | **the** | **surplus** | **man** | **can** | **be** | **provided** | **with** | **a** | **wife** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这些 | 情况 | 这 | 剩余 | 男人 | 能 | 是 | 假如 | 和 | 一个 | 妻子 | 仅有的 |

[baɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] [ə; eɪ][braɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑːt] [jet] ['mærɪdʒəbl] [ɪn]['ɔːrdər]

| **by** | **recruiting** | **a** | **bride** | **from** | **the** | **ranks** | **of** | **those** | **not** | **yet** | **marriageable** | **in** | **order** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 招聘 | 一个 | 新娘 | 从 | 这 | 排名 | 的 | 那些 | 不是 | 然而 | 婚 | 在 | 命令 |

[tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .

| **to** | **tie** | **him** | **down** | **to** | **the** | **group** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 领带 | 他 | 向下 | 到 | 这 | 团体 | . |

在这种情况下，只能从尚未适婚的人群中招募新娘，才能为多余的男子提供妻子，从而将他束缚在群体中。

[ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [sə'luːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrplʌs]
**This** **is** **certainly** **the** **best** **of** **the** **possible** **solutions** **in** **the** **case** **of** **the** **surplus**
这 是 当然 这 最好的 的 这 可能的 解决方案 在 这 案件 的 这 剩余
[mæn] .
**man** **.**
男人 .

对于过剩人口问题，这无疑是最佳解决方案。

[baɪ] [ðɪs] , [hiː; hi][ɪz] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kæst] .
**By** **this** **,** **he** **is** **kept** **within** **the** **Caste** **.**
经过 这 , 他 是 保留 之内 这 种姓 .

这样一来，他就被留在了种姓之内。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [nuː'merɪk(ə)l] [dɪ'pliːʃ(ə)n] [θruː] ['kɑːnstənt] ['aʊtfloʊ] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ,
**By** **this** **means** **numerical** **depletion** **through** **constant** **outflow** **is** **guarded** **against** **,**
经过 这 方法 数值 消耗 通过 持续的 外流 是 守卫 反对 ,

通过这种方式可以防止因持续流出而导致的数量减少。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [en'dɑːgəmi] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] .
**and** **by** **this** **endogamy** **and** **morals** **are** **preserved** **.**
和 经过 这 族内通婚 和 德 是 保存完好 .

通过这种方式，族内通婚和道德得以保存。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [nuː'merɪk(ə)l][dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
**It** **will** **now** **be** **seen** **that** **the** **four** **means** **by** **which** **numerical** **disparity** **between** **the**
它 将要 现在 是 已见 那 这 四 方法 经过 哪个 数值 差距 之间 这
[tuː] ['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪz] [kən'viːniəntli] [meɪn'teɪnd] [ɑːr; ər] :
**two** **sexes** **is** **conveniently** **maintained** **are** **:**
二 性别 是 方便 维持 是 :

现在我们可以看到，维持两性人口数量差异的四种便捷方法是：

( [wʌn] ) ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'siːst]
**( 1 ) Burning the widow with her deceased**
( 1 ) 燃烧 这 寡妇 和 她 死者

（1）将寡妇与死者一同火化

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ] ['hʌzbənd] ; ( [ˌtuː'tuː] ) [kəm'pʌlsəri] ['wɪdoʊhʊd] — [ə; eɪ]['maɪldər][fɔːrm][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ;
**[ pg 87 ] husband ; ( 2 ) Compulsory widowhood — a milder form of burning ;**
[ 页 - ] 丈夫 ; ( 2 ) 强制性的 丧偶 — 一个 较温和 形式 的 燃烧 ;
( [θriː] )
**( 3 )**
( 3 )

[第 87 页] 丈夫；（2）强制丧偶——一种较轻的酷刑；（3）

[ɪm'poʊzɪŋ] ['selɪbəsi] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊər] ; ( [fɔːr] ) ['wedɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][nɑːt] [jet]
**Imposing celibacy on the widower ; ( 4 ) Wedding him to a girl not yet**
气势磅礴 独身 在 这 鳏夫 ; ( 4 ) 婚礼 他 到 一个 女孩 不是 然而
['mærɪdʒəbl] .
**marriageable .**
婚 .

（4）强迫鳏夫独身；（5）让他娶一个尚未成年的女子。

[ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ə'bʌv] ,
**Though , as I said above ,**
尽管 , 作为 我 说 多于 ,

不过，正如我上面所说，

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['selɪbəsi] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊər] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l]
**burning** **the** **widow** **and** **imposing** **celibacy** **on** **the** **widower** **are** **of** **doubtful**
燃烧 这 寡妇 和 气势磅礴 独身 在 这 鳏夫 是 的 疑
['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ɪts] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] [en'dɑːgəmi] ,
**service** **to** **the** **group** **in** **its** **endeavour** **to** **preserve** **its** **endogamy** **,**
服务 到 这 团体 在 它是 努力 到 保存 它是 族内通婚 ,

烧死寡妇并强迫鳏夫独身，对于该群体努力维护其族内通婚制度而言，其作用值得怀疑。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɑːpəreɪt][æz; əz] [miːnz] .
**all** **of** **them** **operate** **as** **means** **.**
全部 的 他们 操作 作为 方法 .

它们都发挥着手段的作用。

[bʌt; bət] [miːnz] , [æz; əz]['fɔːrsɪz] , [wen] ['lɪbəreɪtɪd][ɔːr][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [kri'eɪt] [æn; ən][end] .
**But** **means** **,** **as** **forces** **,** **when** **liberated** **or** **set** **in** **motion** **create** **an** **end** **.**
但 方法 , 作为 力量 , 什么时候 解放 或者 放 在 运动 创造 一个 结尾 .

但是手段作为一种力量，当被解放或启动时，就会产生目的。

[wʌt] [ðen] [ɪz][ðə; ði][end] [ðæt] [ðiːz] [miːnz] [kri'eɪt] ?
**What** **then** **is** **the** **end** **that** **these** **means** **create** **?**
什么 然后 是 这 结尾 那 这些 方法 创造 ?

那么，这些手段最终达到的目的是什么?

[ðeɪ] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [en'dɑːgəmi] , [waɪl] [kæst] [ænd; ənd] [en'dɑːgəmi] ,
**They** **create** **and** **perpetuate** **endogamy** **,** **while** **caste** **and** **endogamy** **,**
他们 创造 和 延续 族内通婚 , 尽管 种姓 和 族内通婚 ,

它们创造并延续了族内通婚，而种姓制度和族内通婚，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv] [kæst] , [ɑːr; ər]
**according** **to** **our** **analysis** **of** **the** **various** **definitions** **of** **caste** **,** **are**
根据 到 我们的 分析 的 这 各种各样的 定义 的 种姓 , 是
[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**one** **and** **the** **same** **thing** **.**
一 和 这 相同的 事物 .

根据我们对种姓各种定义的分析，它们本质上都是同一件事。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [miːnz] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [kæst] [ænd; ənd] [kæst] [ɪn'vɑːlvz]
**Thus** **the** **existence** **of** **these** **means** **is** **identical** **with** **caste** **and** **caste** **involves**
因此 这 存在 的 这些 方法 是 完全相同的 和 种姓 和 种姓 涉及
[ðoʊz] [miːnz] .
**those** **means** **.**
那些 方法 .

因此，这些手段的存在与种姓制度是同一回事，种姓制度也包含这些手段。

[ðɪs] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
**This** **,** **in** **my** **opinion** **,** **is** **the** **general** **mechanism** **of** **a** **caste** **in** **a** **system** **of**
这 , 在 我的 观点 , 是 这 一般的 机制 的 一个 种姓 在 一个 系统 的
['kɑːsts] .
**castes** **.**
种姓 .

在我看来，这就是种姓制度中某个种姓的一般运作机制。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːrn][frʌm; frəm] [ðiːz] [haɪ] [ˌdʒenə'rælɪtiːz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːsts] [ɪn]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]
**Let** **us** **now** **turn** **from** **these** **high** **generalities** **to** **the** **castes** **in** **Hindu**
让 我们 现在 转动 从 这些 高的 一般性 到 这 种姓 在 印度教徒
[sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðer; ðər] ['mekənɪzəm] .
**society** **and** **inquire** **into** **their** **mechanism** **.**
社会 和 查询 进入 他们的 机制 .

现在让我们抛开这些高深的概括，转向印度教社会中的种姓制度，并探究其运作机制。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪtfɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| I | need | hardly | promise | that | there | are | a | great | many | pitfalls | in | the | path | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 几乎 | 承诺 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 陷阱 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 那些 |

[huː] [traɪ][tuː; tə][ʌn'foʊld][ðə; ði][pæst] ,

| who | try | to | unfold | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尝试 | 到 | 展开 | 这 | 过去的 | , |

我几乎无需赘言，那些试图揭开历史真相的人会面临诸多陷阱。

[ænd; ənd] [kæst] [ɪn]['ɪndiə][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

| and | caste | in | India | to | be | sure | is | a | very | ancient | institution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 种姓 | 在 | 印度 | 到 | 是 | 当然 | 是 | 一个 | 非常 | 古老的 | 机构 | . |

印度的种姓制度无疑是一项非常古老的制度。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [wer] [ðer; ðər][ɪg'zɪst][noʊ] [ɔː'θentɪk] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] , [ɔːr] [wer] [ðə; ði]

| This | is | especially | true | where | there | exist | no | authentic | or | written | records | , | or | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 尤其 | 真的 | 在哪里 | 那里 | 存在 | 不 | 真正的 | 或者 | 书面 | 记录 | , | 或者 | 在哪里 | 这 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

尤其是在没有真实或书面记录，或者人们……的情况下，情况更是如此。

[laɪk][ðə; ði][ ,hin'duː ] , [ɑːr; ər][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] ['fɑːli]

| like | the | Hindus | , | are | so | constituted | that | to | them | writing | history | is | a | folly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 印度教徒 | , | 是 | 所以 | 构成 | 那 | 到 | 他们 | 写作 | 历史 | 是 | 一个 | 蠢事 |

,

,

,

像印度教徒那样，他们的思想观念决定了对他们而言，书写历史是一种愚蠢的行为。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

| for | the | world | is | an | illusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 世界 | 是 | 一个 | 错觉 | . |

因为世界是一场幻象。

[bʌt; bət] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [duː][lɪv; laɪv] ,

| But | institutions | do | live | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 机构 | 做 | 居住 | , |

但机构是有生命的，

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt]

| though | for | a | long | time | they | may | remain | unrecorded | and | as | often | as | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他们 | 可能 | 保持 | 未记录的 | 和 | 作为 | 经常 | 作为 | 不是 |

['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['fɒslz] [ðæt] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| customs | and | morals | are | like | fossils | that | tell | their | own | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海关 | 和 | 德 | 是 | 喜欢 | 化石 | 那 | 告诉 | 他们的 | 自己的 | 历史 | . |

虽然它们可能很长时间都不会被记录下来，而且风俗习惯往往就像化石一样，讲述着它们自己的历史。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

| If | this | is | true | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 真的 | , |

如果这是真的，

['aʊər; ɑːr][tæsk] [wɪl] [biː; bi]['æmpli] [riˈwɔːdid] [ɪf] [wiː; wi]['skruːtənaɪz][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ðə; ði][ ,hin'duː ]

| our | task | will | be | amply | rewarded | if | we | scrutinize | the | solution | the | Hindus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 任务 | 将要 | 是 | 充足的 | 奖励 | 如果 | 我们 | 仔细审查 | 这 | 解决方案 | 这 | 印度教徒 |

[əˈraɪvd] [æt; ət][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ 'prɔːbləms ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrplʌs][mæn][ænd; ənd]['sɜːrplʌs]['wʊmən] .

| arrived | at | to | meet | the | problems | of | the | surplus | man | and | surplus | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 到 | 见面 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 剩余 | 男人 | 和 | 剩余 | 女士 | . |

如果我们仔细研究印度教徒为解决男女过剩问题而提出的解决方案，我们的任务将会得到充分的回报。

[kəm'pleks] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][sə'saɪəti] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

| **Complex** | **though** | **it** | **be** | **in** | **its** | **general** | **working** | **the** | **Hindu** | **Society** | **,** | **even** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复杂的 | 尽管 | 它 | 是 | 在 | 它是 | 一般的 | 在职的 | 这 | 印度教徒 | 社会 | , | 甚至 | 到 |

[ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][əb'zɜːrvər] ,

| **a** | **superficial** | **observer** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 浅 | 观察员 | , |

尽管印度教社会的运作总体上十分复杂，即使对于一个肤浅的观察者来说也是如此。

['prez(ə)nts] [θriː] ['sɪŋgjələr][ʌk'sɔːriəl] ['kʌstəmz] , ['neɪmli] : —

| **presents** | **three** | **singular** | **uxorial** | **customs** | **,** | **namely** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 三 | 单数 | 妻子的 | 海关 | , | 即 | : | — |

介绍了三种独特的妻子习俗，即：—

['sʌtiːˌsʌ'tiː][ɔːr][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'siːst]

| **Sati** | **or** | **the** | **burning** | **of** | **the** | **widow** | **on** | **the** | **funeral** | **pyre** | **of** | **her** | **deceased** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨蒂 | 或者 | 这 | 燃烧 | 的 | 这 | 寡妇 | 在 | 这 | 葬礼 | 火葬堆 | 的 | 她 | 死者 |

['hʌzbənd] .

| **husband** | **.** |
|---|---|
| 丈夫 | . |

殉葬，即寡妇在亡夫的火葬柴堆上被焚烧。

[ɪn'fɔːrst] ['wɪdoʊhʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌriː'mæri] .

| **Enforced** | **widowhood** | **by** | **which** | **a** | **widow** | **is** | **not** | **allowed** | **to** | **remarry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制执行 | 丧偶 | 经过 | 哪个 | 一个 | 寡妇 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 再婚 | . |

强制寡妇制，即不允许寡妇再婚。

[gɜːrl] ['mærɪdʒ] .

| **Girl** | **marriage** | **.** |
|---|---|---|
| 女孩 | 婚姻 | . |

少女结婚。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wʌn]['ɔːlsoʊ] [noʊts] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] ['sʌnjæsə] ( [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ) [ɑːn][ðə; ði]

| **In** | **addition** | **,** | **one** | **also** | **notes** | **a** | **great** | **hankering** | **after** | **sannyasa** | **(** | **renunciation** | **)** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | , | 一 | 还 | 笔记 | 一个 | 伟大的 | 渴望 | 后 | 苦行僧 | ( | 放弃 | ) | 在 | 这 |

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊər] ,

| **part** | **of** | **the** | **widower** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 鳏夫 | , |

此外，还可以注意到，这位鳏夫对出家（遁世修行）有着强烈的渴望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][biː; bi] [duː] ['pjʊrli] [tuː; tə] ['saɪkɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

| **but** | **this** | **may** | **in** | **some** | **cases** | **be** | **due** | **purely** | **to** | **psychic** | **disposition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 可能 | 在 | 一些 | 案例 | 是 | 到期的 | 纯粹 | 到 | 精神 | 处置 | . |

但在某些情况下，这可能纯粹是由于心理倾向造成的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

| **So** | **far** | **as** | **I** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | , |

据我所知，

[noʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌstəmz] [ɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

| **no** | **scientific** | **explanation** | **of** | **the** | **origin** | **of** | **these** | **customs** | **is** | **forthcoming** | **even** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 科学 | 解释 | 的 | 这 | 起源 | 的 | 这些 | 海关 | 是 | 即将推出 | 甚至 | 到 |

- [deɪ] .

| **-** | **day** | **.** |
|---|---|---|
| - | 天 | . |

时至今日，这些习俗的起源仍然没有得到科学的解释。

[wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [waɪ] [ði:z] ['kʌstəmz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nɝd]

| We | have | plenty | of | philosophy | to | tell | us | why | these | customs | were | honoured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 很多 | 的 | 哲学 | 到 | 告诉 | 我们 | 为什么 | 这些 | 海关 | 是 | 荣幸 |

,

,

,

我们有很多哲学理论可以解释为什么这些习俗会受到尊崇。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] .

| but | nothing | to | tell | us | the | causes | of | their | origin | and | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 到 | 告诉 | 我们 | 这 | 原因 | 的 | 他们的 | 起源 | 和 | 存在 | . |

但没有任何信息告诉我们它们的起源和存在的原因。

['sʌti:ˌsʌ'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɑ:nɝd] ( [ ˌsi:'ef ] . [ə; eɪ] . [keɪ] . [ˌku:mə'rɑ:swɑ:mi:] , ['sʌti:ˌsʌ'ti:] :

| Sati | has | been | honoured | ( | Cf | . | A | . | K | . | Coomaraswamy | , | Sati | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨蒂 | 有 | 到过 | 荣幸 | ( | cf | . | 一个 | . | K | . | 库马拉斯瓦米 | , | 萨蒂 | : |

萨蒂（Sati）受到了尊崇（参见 AK Coomaraswamy，《萨蒂》:

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] [rɪ'vju:] ,

| a | Defence | of | the | Eastern | Woman | in | the | British | Sociological | Review | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 防御 | 的 | 这 | 东 | 女士 | 在 | 这 | 英国 | 社会学 | 审查 | , |

《为东方女性辩护》一文发表于《英国社会学评论》

['vɑ:l] . ['vaɪ, 'vi:] . - ) [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] “ [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['ju:nəti][ʌv; əv]['bɑ:di]

| Vol | . | VI | . | 1913 | ) | because | it | is | a | “ | proof | of | the | perfect | unity | of | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | . | 六年级 | . | - | ) | 因为 | 它 | 是 | 一个 | “ | 证明 | 的 | 这 | 完美的 | 统一 | 的 | 身体 |

[ænd; ənd] [soʊl] ” [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] “ [dɪ'voʊʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv]

| and | soul | ” | between | husband | and | wife | and | of | “ | devotion | beyond | the | grave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灵魂 | ” | 之间 | 丈夫 | 和 | 妻子 | 和 | 的 | “ | 虔诚 | 超过 | 这 | 严重 |

;

;

;

第六卷，1913 年）因为它证明了夫妻之间“身心完美统一”以及“超越死亡的奉献”；

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'bɑ:did] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['waɪfhʊd] ,

| ” | because | it | embodied | the | ideal | of | wifehood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 它 | 具身化的 | 这 | 理想的 | 的 | 妻子 | , |

因为它体现了妻子理想的形象，

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [ɪk'sprest] [baɪ] - [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] “ [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɔ:rd] [ɪz] ['wʊmənz]

| which | is | well | expressed | by | Umâ | when | she | said | “ | Devotion | to | her | Lord | is | woman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 出色地 | 表达 | 经过 | - | 什么时候 | 她 | 说 | “ | 虔诚 | 到 | 她 | 主 | 是 | 女性的 |

['ɑ:nər] ,

| honour | , |
|---|---|
| 荣誉 | , |

乌玛曾说过：“对主的虔诚是女人的荣耀”，这很好地表达了这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['hev(ə)n] : [ænd; ənd][oʊ] - , ” [ʃi:; ʃi] [ædz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]

| it | is | her | eternal | heaven | : | and | O | Maheshvara | , | ” | she | adds | with | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 她 | 永恒 | 天堂 | : | 和 | 哦 | - | , | ” | 她 | 添加 | 和 | 一个 | 最多 |

['tʌtʃɪŋ] ['hju:mən][kraɪ] ,

| touching | human | cry | , |
|---|---|---|---|
| 接触 | 人类 | 哭 | , |

这是她永恒的天堂：哦，湿婆神啊，”她用最感人的人类呼喊声补充道。

“ [aɪ][dɪ'zaɪər][nɑ:t]['pærədaɪs][ɪt'self] [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !

| “ | I | desire | not | paradise | itself | if | thou | art | not | satisfied | with | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 欲望 | 不是 | 天堂 | 本身 | 如果 | 你 | 艺术 | 不是 | 使满意 | 和 | 我 | ! |

“如果你不满意我，我就算身处天堂也不要！”

" [waɪ] [kəm'pʌlsəri] ['wɪdoʊhʊd] [ɪz] ['ɑːnɚd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
" **Why** **compulsory** **widowhood** **is** **honoured** **I** **know** **not** **,**
" 为什么 强制性的 丧偶 是 荣幸 我 知道 不是 ,

"我不知道为什么强制丧偶制度会受到推崇。"

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [jet] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [sæŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**nor** **have** **I** **yet** **met** **with** **any** **one** **who** **sang** **in** **praise** **of** **it** **,**
也不 有 我 然而 遇见 和 任何 一 WHO 唱 在 称赞 的 它 ,

我至今还没遇到过任何一个歌颂它的人。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [huː] [əd'hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**though** **there** **are** **a** **great** **many** **who** **adhere** **to** **it** **.**
尽管 那里 是 一个 伟大的 许多 WHO 粘着 到 它 .

虽然有很多人信奉它。

[ðə; ði]['juːlədʒi][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][gɜːrl] ['mærɪdʒ] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛtkɑːr][tuː; tə][biː; bi]
**The** **eulogy** **in** **honour** **of** **girl** **marriage** **is** **reported** **by** **Dr** **.** **Ketkar** **to** **be**
这 颂 在 荣誉 的 女孩 婚姻 是 据报道 经过 博士 . 凯特卡尔 到 是
[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**as** **follows** **:**
作为 跟随 :

据凯特卡尔博士报道，悼念少女婚姻的悼词如下：

" [ə; eɪ] ['riːəli] ['feɪθf(ə)l][mæn][ɔːr]['wʊmən] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][ɔːr]
**"** **A** **really** **faithful** **man** **or** **woman** **ought** **not** **to** **feel** **affection** **for** **a** **woman** **or**
" 一个 真的 忠实 男人 或者 女士 应该 不是 到 感觉 感情 为了 一个 女士 或者
[ə; eɪ][mæn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz][juˈnaɪtɪd] .
**a** **man** **other** **than** **the** **one** **with** **whom** **he** **or** **she** **is** **united** **.**
一个 男人 其他 比 这 一 和 谁 他 或者 她 是 团结的 .

"一个真正忠诚的男人或女人不应该对与自己结合的伴侣以外的女人或男人产生感情。

[sʌtʃ] ['pjʊrəti][ɪz] [kəm'pʌlsəri] [nɑːt]['oʊnli]['æftər] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] ,
**Such** **purity** **is** **compulsory** **not** **only** **after** **marriage** **,** **but** **even** **before** **marriage** **,**
这样的 纯度 是 强制性的 不是 仅有的 后 婚姻 , 但 甚至 前 婚姻 ,

这种纯洁不仅在婚后是必须的，甚至在婚前也是必须的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kə'rekt] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['tʃæstəti] .
**for** **that** **is** **the** **only** **correct** **ideal** **of** **chastity** **.**
为了 那 是 这 仅有的 正确的 理想的 的 贞洁 .

因为那才是贞洁的唯一正确理想。

[noʊ]['meɪd(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [pjʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
**No** **maiden** **could** **be** **considered** **pure** **if** **she** **feels** **love** **for** **a** **man** **other** **than**
不 少女 可以 是 经过考虑的 纯的 如果 她 感觉 爱 为了 一个 男人 其他 比
[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['mærid] .
**the** **one** **to** **whom** **she** **might** **be** **married** **.**
这 一 到 谁 她 可能 是 已婚 .

如果一个少女爱上了除她可能嫁给的人之外的其他人，那么她就不能被认为是纯洁的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
**As** **she** **does** **not** **know** **to** **whom** **she** **is** **going** **to** **be** **married** **,**
作为 她 做 不是 知道 到 谁 她 是 去 到 是 已婚 ,

由于她不知道自己将要嫁给谁，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [fiːl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] .
**she** **must** **not** **feel** **affection** **for** **any** **man** **at** **all** **before** **marriage** **.**
她 必须 不是 感觉 感情 为了 任何 男人 在 全部 前 婚姻 .

婚前她绝对不能对任何男人产生感情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] .
**If** **she** **does** **so** **,** **it** **is** **a** **sin** **.**
如果 她 做 所以 , 它 是 一个 罪 .

如果她这样做，那就是犯罪。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [noʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [lʌv] ,

| So | it | is | better | for | a | girl | to | know | whom | she | has | to | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 更好的 | 为了 | 一个 | 女孩 | 到 | 知道 | 谁 | 她 | 有 | 到 | 爱 | , |

所以，女孩最好知道自己该爱谁。

[bɪ'fɔːr] ['eni]['sekʃuəl] ['kɑːnʃəsnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər] . ” [θriː]

| before | any | sexual | consciousness | has | been | awakened | in | her | . | ” | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 任何 | 性 | 意识 | 有 | 到过 | 觉醒 | 在 | 她 | . | ” | 3 |

在她性意识觉醒之前。”3

[hens] [gɜːrl] ['mærɪdʒ] .

| Hence | girl | marriage | . |
|---|---|---|---|
| 因此 | 女孩 | 婚姻 | . |

因此才有了女孩结婚。

[ðɪs] [haɪ] - [floʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['sɑːfɪstri] ['ɪndɪˌkeɪts] [waɪ] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜːr; wər]

| This | high | - | flown | and | ingenious | sophistry | indicates | why | these | institutions | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | - | 飞行 | 和 | 巧妙 | 诡辩 | 表示 | 为什么 | 这些 | 机构 | 是 |

['ɑːnɚd] ,

| honoured | , |
|---|---|
| 荣幸 | , |

这种华丽而巧妙的诡辩表明了这些机构为何会受到尊崇。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪst] .

| but | does | not | tell | us | why | they | were | practised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 告诉 | 我们 | 为什么 | 他们 | 是 | 已实践 | . |

但它没有告诉我们为什么要这样做。

[maɪ] [oʊn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɚd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪst] .

| My | own | interpretation | is | that | they | were | honoured | because | they | were | practised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 解释 | 是 | 那 | 他们 | 是 | 荣幸 | 因为 | 他们 | 是 | 已实践 | . |

我的理解是，它们之所以受到尊崇，是因为它们被实践过。

['eni] [wʌn] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][raɪz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [wɪl]

| Any | one | slightly | acquainted | with | rise | of | individualism | in | the | 18th | century | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 轻微地 | 熟人 | 和 | 上升 | 的 | 个人主义 | 在 | 这 | 18th | 世纪 | 将要 |

[ə'priːʃieɪt] [maɪ][rɪ'mɑːrk] .

| appreciate | my | remark | . |
|---|---|---|---|
| 欣赏 | 我的 | 评论 | . |

任何对18世纪个人主义兴起稍有了解的人都会赞同我的观点。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ðæt] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;

| At | all | times | , | it | is | the | movement | that | is | most | important | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 时代 | , | 它 | 是 | 这 | 移动 | 那 | 是 | 最多 | 重要的 | ; |

任何时候，行动才是最重要的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [groʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| and | the | philosophies | grow | around | it | long | afterwards | to | justify | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 哲学 | 生长 | 大约 | 它 | 长的 | 然后 | 到 | 证明合法 | 它 | 和 |

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] .

| give | it | a | moral | support | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 它 | 一个 | 道德 | 支持 | . |

此后很长一段时间里，围绕着它发展出了各种哲学理论，为它辩护并给予它道德上的支持。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [aɪ][ɜːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðiːz] ['kʌstəmz] [wɜːr; wər][soʊ] ['haɪli] ['juːləˌdʒaɪzd]

| In | like | manner | I | urge | that | the | very | fact | that | these | customs | were | so | highly | eulogized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喜欢 | 方式 | 我 | 敦促 | 那 | 这 | 非常 | 事实 | 那 | 这些 | 海关 | 是 | 所以 | 高度 | 悼词 |

[pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['juːlədʒi][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prevələns] .

| proves | that | they | needed | eulogy | for | their | prevalence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 那 | 他们 | 需要 | 颂 | 为了 | 他们的 | 患病率 | . |

同样地，我认为这些习俗受到如此高度赞扬这一事实恰恰证明了它们的盛行需要赞扬。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðeɪ] [ə'roʊz] ,
**Regarding** **the** **question** **as** **to** **why** **they** **arose** **,**
关于 这 问题 作为 到 为什么 他们 出现 ,

至于它们为何出现的问题，

[aɪ][səb'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [kæst] [ænd; ənd][ðə; ði]
**I** **submit** **that** **they** **were** **needed** **to** **create** **the** **structure** **of** **caste** **and** **the**
我 提交 那 他们 是 需要 到 创造 这 结构 的 种姓 和 这
[fə'lɑːsəfi] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['pɑːpjələraɪz][ðem; ðəm] ,
**philosophies** **in** **honour** **of** **them** **were** **intended** **to** **popularize** **them** **,**
哲学 在 荣誉 的 他们 是 故意的 到 推广 他们 ,

我认为，它们是建立种姓制度所必需的，而颂扬它们的哲学思想旨在普及它们。

[ɔːr][tuː; tə][gɪld][ðə; ði] [pɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] ,
**or** **to** **gild** **the** **pill** **,** **as** **we** **might** **say** **,**
或者 到 镀金 这 丸 , 作为 我们 可能 说 ,

或者用我们常说的，给药丸镀上金边。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl]
**for** **they** **must** **have** **been** **so** **abominable** **and** **shocking** **to** **the** **moral**
为了 他们 必须 有 到过 所以 可恶 和 令人震惊 到 这 道德
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['swiːtnɪŋ] .
**sense** **of** **the** **unsophisticated** **that** **they** **needed** **a** **great** **deal** **of** **sweetening** **.**
感觉 的 这 不谙世事的 那 他们 需要 一个 伟大的 交易 的 甜味剂 .

因为它们一定非常令人憎恶，触怒了缺乏教养的人的道德观念，所以需要大量的粉饰。

[ðiːz] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [miːnz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**These** **customs** **are** **essentially** **of** **the** **nature** **of** **means** **,** **though** **they** **are**
这些 海关 是 本质上 的 这 自然 的 方法 , 尽管 他们 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][aɪ'diːlz] .
**represented** **as** **ideals** **.**
代表 作为 理想 .

这些习俗本质上是手段性的，尽管它们被描绘成理想。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][blaɪnd][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [floʊ] [frʌm; frəm]
**But** **this** **should** **not** **blind** **us** **from** **understanding** **the** **results** **that** **flow** **from**
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

但这并不意味着我们不能理解由此产生的结果。

[wʌn] [maɪt] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [aɪˌdiːələ'zeɪʃn][ʌv; əv] [miːnz] [ɪz] ['nesəseri] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
**One** **might** **safely** **say** **that** **idealization** **of** **means** **is** **necessary** **and** **in** **this** **particular**
一 可能 安全 说 那 理想化 的 方法 是 必要的 和 在 这 特别的
[keɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps]['moʊtɪveɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['efɪkəsi] .
**case** **was** **perhaps** **motivated** **to** **endow** **them** **with** **greater** **efficacy** **.**
案件 曾是 也许 有动机 到 赋予 他们 和 更大的 功效 .

可以肯定地说，对手段进行理想化是必要的，而且在本例中，这种理想化或许是为了赋予手段更高的效力。

['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [æn; ən][end] [dʌz] [noʊ][hɑːrm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gaɪzɪz] [ɪts]['riːəl] ['kærəktər] ;
**Calling** **a** **means** **an** **end** **does** **no** **harm** **,** **except** **that** **it** **disguises** **its** **real** **character** **;**
呼叫 一个 方法 一个 结尾 做 不 伤害 , 除了 那 它 伪装 它是真实的 特点 ;

将手段称为目的并无害处，只是掩盖了其真实性质；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'preɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts]['riːəl]['neɪtʃər] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːnz] .
**but** **it** **does** **not** **deprive** **it** **of** **its** **real** **nature** **,** **that** **of** **a** **means** **.**
但 它 做 不是 剥夺 它 的 它是真实的 自然 , 那 的 一个 方法 .

但这并不改变它作为一种手段的本质。

[juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɔːl][kæts][ɑːr; ər][dɔːgz] ,

| You | may | pass | a | law | that | all | cats | are | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 经过 | 一个 | 法律 | 那 | 全部 | 猫 | 是 | 狗 | , |

你可以通过一项法律，将所有猫都定义为狗。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ] [miːnz] [æn; ən][end] .

| just | as | you | can | call | a | means | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你 | 能 | 称呼 | 一个 | 方法 | 一个 | 结尾 | . |

就像你可以把手段称为目的一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [miːnz] [ˌðer'baɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

| But | you | can | no | more | change | the | nature | of | means | thereby | than | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 不 | 更多的 | 改变 | 这 | 自然 | 的 | 方法 | 从而 | 比 | 你 |

[kæn; kən][tɜːrn][kæts]['ɪntuː][dɔːgz] ;

| can | turn | cats | into | dogs | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 转动 | 猫 | 进入 | 狗 | ; |

但你不可能因此改变手段的性质，就像你不可能把猫变成狗一样；

['kɑːnsɪkwentli] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['hoʊldɪŋ] [ðæt] , ['weðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['ɛndz][ɔːr][æz; əz]

| consequently | I | am | justified | in | holding | that | , | whether | regarded | as | ends | or | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我 | 是 | 合理的 | 在 | 保持 | 那 | , | 无论 | 认为 | 作为 | 结束 | 或者 | 作为 |

[miːnz] , ['sʌtiːˌsʌ'tiː] ,

| means | , | Sati | , |
|---|---|---|---|
| 方法 | , | 萨蒂 | , |

因此，我有理由认为，无论将殉葬视为目的还是手段，殉葬

[ɪn'fɔːrst] ['wɪdoʊhʊd] [ænd; ənd][gɜːrl] ['mærɪdʒ] [ɑːr; ər] ['kʌstəmz] [ðæt] [wɜːr; wər][praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd]

| enforced | widowhood | and | girl | marriage | are | customs | that | were | primarily | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制执行 | 丧偶 | 和 | 女孩 | 婚姻 | 是 | 海关 | 那 | 是 | 主要 | 故意的 |

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrplʌs][mæn][ænd; ənd]['sɜːrplʌs]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] [kæst]

| to | solve | the | problem | of | the | surplus | man | and | surplus | woman | in | a | caste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解决 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 剩余 | 男人 | 和 | 剩余 | 女士 | 在 | 一个 | 种姓 |

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [en'dɑːgəmi] .

| and | to | maintain | its | endogamy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 维持 | 它是 | 族内通婚 | . |

强制寡妇和少女结婚的习俗，其主要目的是为了解决一个种姓中男女过剩的问题，并维持种姓内部通婚。

[strɪkt] [en'dɑːgəmi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['kʌstəmz] , [waɪl] [kæst] [wɪ'ðaʊt]

| Strict | endogamy | could | not | be | preserved | without | these | customs | , | while | caste | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严格的 | 族内通婚 | 可以 | 不是 | 是 | 保存完好 | 没有 | 这些 | 海关 | , | 尽管 | 种姓 | 没有 |

[en'dɑːgəmi] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] .

| endogamy | is | a | fake | . |
|---|---|---|---|---|
| 族内通婚 | 是 | 一个 | 伪造的 | . |

如果没有这些习俗，严格的族内通婚制度就无法维持，而没有族内通婚的种姓制度是虚假的。

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kæst] [ɪn]

| Having | explained | the | mechanism | of | the | creation | and | preservation | of | Caste | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 解释 | 这 | 机制 | 的 | 这 | 创建 | 和 | 保存 | 的 | 种姓 | 在 |

['ɪndiə] ,

| India | , |
|---|---|
| 印度 | , |

在解释了印度种姓制度的产生和维系机制之后，

[ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['dʒenəsɪs]['nætʃ(ə)rəli][ɜ'aɪzɪz] .

| the | further | question | as | to | its | genesis | naturally | arises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更远 | 问题 | 作为 | 到 | 它是 | 创世纪 | 自然 | 出现 | . |

那么，它的起源问题自然就出现了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

| The | question | of | origin | is | always | an | annoying | question | and | in | the | study | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 起源 | 是 | 总是 | 一个 | 恼人的 | 问题 | 和 | 在 | 这 | 学习 | 的 |

[kæst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sædli] [nɪ'glektɪd] :

| Caste | it | is | sadly | neglected | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 种姓 | 它 | 是 | 令人遗憾的是 | 被忽视的 | : |

出身问题始终是一个令人烦恼的问题，但在种姓制度的研究中，这个问题却被遗憾地忽视了：

[sʌm; səm] [hæv; həv] [kə'naɪvd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv] [dɑ:dʒd] [ˌaɪ 'ti:] .

| some | have | connived | at | it | , | while | others | have | dodged | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 阴谋 | 在 | 它 | , | 尽管 | 其他的 | 有 | 躲避 | 它 | . |

有些人参与其中，而有些人则躲避了它。

[sʌm; səm] [ɑ:r; ər] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði]

| Some | are | puzzled | as | to | whether | there | could | be | such | a | thing | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 困惑 | 作为 | 到 | 无论 | 那里 | 可以 | 是 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 这 |

['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [kæst] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] “ [ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [kən'troʊl] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər]

| origin | of | caste | and | suggest | that | “ | if | we | cannot | control | our | fondness | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起源 | 的 | 种姓 | 和 | 建议 | 那 | “ | 如果 | 我们 | 不能 | 控制 | 我们的 | 喜爱 | 为了 |

[ðə; ði] [wɜ:rd] - ['ɔ:rɪdʒɪn] - ,

| the | word | ' | origin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | - | 起源 | - | , |

有些人对种姓制度的起源是否可能存在感到困惑，并提出“如果我们无法控制我们对‘起源’一词的偏爱，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['betər] [ju:z] [ðə; ði] ['plʊrəl] [fɔ:rm] , [vɪz] . , - [ 'ɔridʒinz ] [ʌv; əv] [kæst] - .

| we | should | better | use | the | plural | form | , | viz | . | , | ' | origins | of | caste | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 更好的 | 使用 | 这 | 复数 | 形式 | , | 即 | . | , | - | 起源 | 的 | 种姓 | - | . |

我们最好使用复数形式，即“种姓的起源”。

” [æz; əz] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [fi:l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [kæst] [ɪn] ['ɪndiə] ,

| ” | As | for | myself | I | do | not | feel | puzzled | by | the | Origin | of | Caste | in | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 为了 | 我 | 我 | 做 | 不是 | 感觉 | 困惑 | 经过 | 这 | 起源 | 的 | 种姓 | 在 | 印度 | , |

“至于我自己，我对印度种姓制度的起源并不感到困惑。”

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔ:r] ,

| for | , | as | I | have | established | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 我 | 有 | 已确立的 | 前 | , |

因为，正如我之前所阐述的，

[en'dɑ:gəmi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [kæst] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [kæst] [aɪ]

| endogamy | is | the | only | characteristic | of | Caste | and | when | I | say | origin | of | caste | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 族内通婚 | 是 | 这 | 仅有的 | 特征 | 的 | 种姓 | 和 | 什么时候 | 我 | 说 | 起源 | 的 | 种姓 | 我 |

[mi:n] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [fɔ:r; fər] [en'dɑ:gəmi] .

| mean | the | origin | of | the | mechanism | for | endogamy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 机制 | 为了 | 族内通婚 | . |

种姓制度的唯一特征是族内通婚，而我所说的种姓起源指的是族内通婚机制的起源。

[ðə; ði] [ˌætə'mɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [soʊ] ['greɪtli] ['pɑ:pjələˌraɪzd] — [aɪ]

| The | atomistic | conception | of | individuals | in | a | Society | so | greatly | popularised | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原子 | 概念 | 的 | 个人 | 在 | 一个 | 社会 | 所以 | 非常 | 普及 | — | 我 |

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['vʌlgərˌaɪzd] — [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔ:'reɪʃənz] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hʌmbʌg] .

| was | about | to | say | vulgarized | — | in | political | orations | is | the | greatest | humbug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 到 | 说 | 庸俗化 | — | 在 | 政治的 | 演讲 | 是 | 这 | 最 | 骗子 | . |

在政治演说中被大肆宣扬——我本想说被庸俗化了——的那种将个人视为社会中个体的原子式观念，是最大的骗局。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪk] [ʌp] [sə'saɪəti] [ɪz] ['trɪviəl] ; [sə'saɪəti] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

| To | say | that | individuals | make | up | society | is | trivial | ; | society | is | always | composed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 个人 | 制作 | 向上 | 社会 | 是 | 琐碎的 | ; | 社会 | 是 | 总是 | 由 | 的 |

['klæsɪz] .

| classes | . |
|---|---|
| 课程 | . |

说个人构成社会是肤浅的；社会始终是由阶级构成的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [klæs] - ['kɑːnflɪkt] ,

| It | may | be | an | exaggeration | to | assert | the | theory | of | class | - | conflict | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 夸张 | 到 | 断言 | 这 | 理论 | 的 | 班级 | - | 冲突 | , |

断言存在阶级冲突理论或许有些夸张，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['defɪnət] ['klæsɪz] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ][fækt] .

| but | the | existence | of | definite | classes | in | a | society | is | a | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 存在 | 的 | 定 | 课程 | 在 | 一个 | 社会 | 是 | 一个 | 事实 | . |

但一个社会中存在明确的阶级是事实。

[ðer; ðər]['beɪsɪs] [meɪ] ['dɪfər] .

| Their | basis | may | differ | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 基础 | 可能 | 不同 | . |

它们的依据可能不同。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk][ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] ,

| They | may | be | economic | or | intellectual | or | social | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 经济的 | 或者 | 知识分子 | 或者 | 社会的 | , |

它们可能是经济方面的、知识方面的或社会方面的。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] .

| but | an | individual | in | a | society | is | always | a | member | of | a | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 个人 | 在 | 一个 | 社会 | 是 | 总是 | 一个 | 成员 | 的 | 一个 | 班级 | . |

但是，社会中的个人总是某个阶级的成员。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][fækt][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː][sə'saɪəti][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

| This | is | a | universal | fact | and | early | Hindu | society | could | not | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 普遍的 | 事实 | 和 | 早期的 | 印度教徒 | 社会 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 |

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] ,

| an | exception | to | this | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 例外 | 到 | 这 | 规则 | , |

这是一个普遍规律，早期印度教社会也不例外。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

| and | , | as | a | matter | of | fact | , | we | know | it | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 我们 | 知道 | 它 | 曾是 | 不是 | . |

事实上，我们知道事实并非如此。

[ɪf] [wiː; wi] [ber] [ðɪs] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][maɪnd] ,

| If | we | bear | this | generalization | in | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 熊 | 这 | 概括 | 在 | 头脑 | , |

如果我们牢记这一概括，

['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv] [kæst] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [fə'siliteitid] ,

| our | study | of | the | genesis | of | caste | would | be | very | much | facilitated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 学习 | 的 | 这 | 创世纪 | 的 | 种姓 | 会 | 是 | 非常 | 很多 | 促进 | , |

这将极大地促进我们对种姓制度起源的研究。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [fɜːrst] [meɪd] [ɪt'self]

| for | we | have | only | to | determine | what | was | the | class | that | first | made | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 仅有的 | 到 | 决定 | 什么 | 曾是 | 这 | 班级 | 那 | 第一的 | 制成 | 本身 |

['ɪntuː][ə; eɪ] [kæst] ,

| into | a | caste | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 种姓 | , |

因为我们只需要确定哪个阶级最先形成了种姓制度，

[fɔːr; fər] [klæs] [ænd; ənd] [kæst] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ɑːr; ər][nekst] [dɔːr] ['neɪbərz] ,

| for | class | and | caste | , | so | to | say | , | are | next | door | neighbours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 班级 | 和 | 种姓 | , | 所以 | 到 | 说 | , | 是 | 下一个 | 门 | 邻居 | , |

阶级和种姓可以说是近在咫尺的邻居。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][spæn] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] [tuː] .

| and | it | is | only | a | span | that | separates | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 跨度 | 那 | 分离 | 这 | 二 | . |

两者之间仅隔着一道桥梁。

[ə; eɪ] [kæst] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [klæs] .

| A | caste | is | an | enclosed | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种姓 | 是 | 一个 | 内 | 班级 | . |

种姓是指一个封闭的阶层。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [kæst] [mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər]

| The | study | of | the | origin | of | caste | must | furnish | us | with | an | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习 | 的 | 这 | 起源 | 的 | 种姓 | 必须 | 提供 | 我们 | 和 | 一个 | 回答 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [reɪzd] [ðɪs] “ [ɪn'kloʊʒər] ” [ə'raʊnd] [ɪt'self] ?

| to | the | question | — | what | is | the | class | that | raised | this | “ | enclosure | ” | around | itself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 问题 | — | 什么 | 是 | 这 | 班级 | 那 | 提高 | 这 | “ | 外壳 | ” | 大约 | 本身 | ? |

对种姓起源的研究必须为我们提供一个答案——是哪个阶级建立了这种“围墙”？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ [ˌpiː 'dʒiː] - ] [meɪ] [siːm] [tuː] [ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɜːrt(ə)nənt] ,

| The | question | [ | pg | 89 | ] | may | seem | too | inquisitorial | , | but | it | is | pertinent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | [ | 页 | - | ] | 可能 | 似乎 | 也 | 审讯式 | , | 但 | 它 | 是 | 相关 | , |

第 89 页的问题可能显得过于盘问，但却切中要害。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪl] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | an | answer | to | this | will | serve | us | to | elucidate | the | mystery | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 回答 | 到 | 这 | 将要 | 服务 | 我们 | 到 | 阐发 | 这 | 神秘 | 的 | 这 |

[groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kɑːsts] [ɔːl]['oʊvər]['ɪndiə] .

| growth | and | development | of | castes | all | over | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 和 | 发展 | 的 | 种姓 | 全部 | 超过 | 印度 | . |

而这个问题的答案将有助于我们阐明印度各地种姓制度发展演变的奥秘。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] .

| Unfortunately | a | direct | answer | to | this | question | is | not | within | my | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 一个 | 直接的 | 回答 | 到 | 这 | 问题 | 是 | 不是 | 之内 | 我的 | 力量 | . |

很遗憾，我无法直接回答这个问题。

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

| I | can | answer | it | only | indirectly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 回答 | 它 | 仅有的 | 间接 | . |

我只能间接回答这个问题。

[aɪ] [sed] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [sə'saɪəti] .

| I | said | just | above | that | the | customs | in | question | were | current | in | the | Hindu | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 只是 | 多于 | 那 | 这 | 海关 | 在 | 问题 | 是 | 当前的 | 在 | 这 | 印度教徒 | 社会 | . |

我刚才说过，这些习俗在印度教社会中很普遍。

[tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][fækts][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

| To | be | true | to | facts | it | is | necessary | to | qualify | the | statement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 真的 | 到 | 事实 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 资格 | 这 | 陈述 | , |

为了忠于事实，有必要对陈述进行限定。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'nəʊts] [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prevələns] .

| as | it | connotes | universality | of | their | prevalence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 含义 | 普遍性 | 的 | 他们的 | 患病率 | . |

因为它暗示了它们普遍存在的现象。

[ðiːz] ['kʌstəmz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['strɪktnəs] [ɑːr; ər][əb'teɪnəb(ə)l]['oʊnli][ɪn][wʌn] [kæst] , ['neɪmli] [ðə; ði]
**These customs in all their strictness are obtainable only in one caste , namely the**
这些 海关 在 全部 他们的 严格性 是 可获得 仅有的 在 一 种姓 , 即 这
['brɑːmənz] ,
**Brahmans ,**
婆罗门 ,

这些习俗的严格程度只在一个种姓中才能得到体现，那就是婆罗门种姓。

[huː] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['haɪərɑːrki] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]
**who occupy the highest place in the social hierarchy of the Hindu**
WHO 占据 这 最高 地方 在 这 社会的 等级制度 的 这 印度教徒
[sə'saɪəti] ;
**society ;**
社会 ;

在印度教社会等级制度中占据最高地位的人；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['prevələns] [ɪn][nɑːn] - ['brɑːmən] ['kɑːsts] [ɪz] [dɪ'rɪvətɪv] [ðer; ðər] [əb'zɜːrvəns] [ɪz]
**and as their prevalence in Non - Brahman castes is derivative their observance is**
和 作为 他们的 患病率 在 非 - 婆罗门 种姓 是 衍生物 他们的 观察 是
['niːðər] [strɪkt] [nɔːr] [kəm'pliːt] .
**neither strict nor complete .**
两者都不 严格的 也不 完全的 .

由于这些习俗在非婆罗门种姓中的流行是衍生性的，因此它们的遵守既不严格也不完整。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][kæn; kən] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
**This important fact can serve as a basis of an important observation .**
这 重要的 事实 能 服务 作为 一个 基础 的 一个 重要的 观察 .

这一重要事实可以作为一项重要观察的基础。

[ɪf] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌstəmz] [ɪn][ðə; ði][nɑːn] - ['brɑːmən] ['kɑːsts] [ɪz] [dɪ'rɪvətɪv] ,
**If the prevalence of these customs in the non - Brahman Castes is derivative ,**
如果 这 患病率 的 这些 海关 在 这 非 - 婆罗门 种姓 是 衍生物 ,

如果这些习俗在非婆罗门种姓中的盛行是衍生性的，

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] ['veri] ['iːzəli] ,
**as can be shown very easily ,**
作为 能 是 所示 非常 容易地 ,

这一点很容易证明，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [klæs] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
**then it needs no argument to prove what class is the father of the institution**
然后 它 需求 不 争论 到 证明 什么 班级 是 这 父亲 的 这 机构
[ʌv; əv] [kæst] .
**of caste .**
的 种姓 .

那么，无需任何论证就能证明哪个阶级是种姓制度的始作俑者。

[waɪ] [ðə; ði] ['brɑːmən] [klæs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'kloʊzd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [kæst] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
**Why the Brahman class should have enclosed itself into a caste is a different**
为什么 这 婆罗门 班级 应该 有 内 本身 进入 一个 种姓 是 一个 不同的
['kwestʃən] ,
**question ,**
问题 ,

婆罗门阶级为何要封闭自己，形成种姓制度，这是另一个问题。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [left] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .
**which may be left as an employment for another occasion .**
哪个 可能 是 左边 作为 一个 就业 为了 其他 场合 .

或许可以留待以后再做。

[bʌt; bət][ðə; ði][strɪkt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌstəmz][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][suːˌpɪri'ɔːrəti]

| But | the | strict | observance | of | these | customs | and | the | social | superiority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 严格的 | 观察 | 的 | 这些 | 海关 | 和 | 这 | 社会的 | 优势 |

['ærəgeɪt] [baɪ][ðə; ði] ['priːstli] [klæs][ɪn][ɔːl] ['eɪnʃənt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

| arrogated | by | the | priestly | class | in | all | ancient | civilizations | are | sufficient | to | prove | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 僭越 | 经过 | 这 | 祭司 | 班级 | 在 | 全部 | 古老的 | 文明 | 是 | 充足的 | 到 | 证明 | 那 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] “ [ʌn'nætʃrəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ” ['faʊndɪd] [ænd; ənd]

| they | were | the | originators | of | this | “ | unnatural | institution | ” | founded | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 发起人 | 的 | 这 | “ | 不自然 | 机构 | ” | 创立 | 和 |

[meɪn'teɪnd] [θruː] [ðiːz] [ʌn'nætʃrəl] [miːnz] .

| maintained | through | these | unnatural | means | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 维持 | 通过 | 这些 | 不自然 | 方法 | . |

但是，所有古代文明中对这些习俗的严格遵守以及祭司阶层所僭取的社会优越地位，足以证明他们是这种"非自然制度"的始作俑者，而这种制度是通过这些非自然的手段建立和维持的。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['peɪpər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

| I | now | come | to | the | third | part | of | my | paper | regarding | the | question | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 来 | 到 | 这 | 第三 | 部分 | 的 | 我的 | 纸 | 关于 | 这 | 问题 | 的 | 这 |

[groʊθ] [ænd; ənd] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæst] ['sɪstəm] [ɔːl]['oʊvər]['ɪndiə] .

| growth | and | spread | of | the | caste | system | all | over | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 和 | 传播 | 的 | 这 | 种姓 | 系统 | 全部 | 超过 | 印度 | . |

现在我将进入论文的第三部分，探讨种姓制度在印度各地的发展和传播问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ɪz] :

| The | question | I | have | to | answer | is | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 我 | 有 | 到 | 回答 | 是 | : |

我需要回答的问题是:

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kæst] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - ['brɑːmən]

| How | did | the | institution | of | caste | spread | among | the | rest | of | the | non | - | Brahman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 这 | 机构 | 的 | 种姓 | 传播 | 之中 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 非 | - | 婆罗门 |

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

| population | of | the | country | ? |
|---|---|---|---|---|
| 人口 | 的 | 这 | 国家 | ? |

种姓制度是如何在全国非婆罗门人口中传播开来的?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːsts] [ɔːl]['oʊvər]['ɪndiə][hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ]

| The | question | of | the | spread | of | the | castes | all | over | India | has | suffered | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 这 | 传播 | 的 | 这 | 种姓 | 全部 | 超过 | 印度 | 有 | 遭受 | 一个 |

[wɜːrs] [feɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .

| worse | fate | than | the | question | of | genesis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更糟 | 命运 | 比 | 这 | 问题 | 的 | 创世纪 | . |

关于种姓制度在印度各地传播的问题，其命运比种姓制度起源的问题更加糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [kɔːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| And | the | main | cause | , | as | it | seems | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主要的 | 原因 | , | 作为 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , |

而主要原因，在我看来，是

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [spred] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn][ɑːr; ər][nɑːt] ['sepəreɪtɪd] .

| is | that | the | two | questions | of | spread | and | of | origin | are | not | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 这 | 二 | 问题 | 的 | 传播 | 和 | 的 | 起源 | 是 | 不是 | 分开 | . |

也就是说，传播和起源这两个问题并非截然分开的。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [bɪ'li:f] [ə'mʌŋ] [s'kɒlәz] [ðæt][ðə; ði] [kæst] ['sɪstəm]
**This is because of the common belief among scholars that the caste system**
这 是 因为 的 这 常见的 信仰 之中 学者们 那 这 种姓 系统

[hæz; həz] ['i:ðər] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['dɑ:s(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪndiə][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:] - ['gɪvər]
**has either been imposed upon the docile population of India by a law - giver**
有 任何一个 到过 强加 之上 这 温顺 人口 的 印度 经过 一个 法律 - 赠予者

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,
**as a divine dispensation ,**
作为 一个 神圣的 豁免 ,

这是因为学者们普遍认为，种姓制度要么是立法者以神圣旨意强加于印度顺从的人民身上的，要么就是种姓制度本身。

[ɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [groʊn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [lɔ:] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [groʊθ] [pɪ'kju:liər][tu:; tə]
**or that it has grown according to some law of social growth peculiar to**
或者 那 它 有 生长 根据 到 一些 法律 的 社会的 生长 奇特 到

[ðə; ði]['ɪndiən]['pi:p(ə)l] .
**the Indian people .**
这 印度 人们 .

或者说，它是按照印度人民特有的社会发展规律发展起来的。

[aɪ][fɜ:rst][prə'poʊz][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [lɔ:] - ['gɪvər][ʌv; əv]['ɪndiə] .
**I first propose to handle the law - giver of India .**
我 第一的 提出 到 处理 这 法律 - 赠予者 的 印度 .

我首先提议处理印度的立法者问题。

['evri] ['kʌntri] [hæz; həz][ɪts] ['lɔ:ˌgɪvər] ,
**Every country has its lawgiver ,**
每一个 国家 有 它是 立法者 ,

每个国家都有自己的立法者，

[hu:] [ɜ'aɪzɪz][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] ( ['ævətɑ:r] ) [ɪn][taɪmz][ʌv; əv][ɪ'mɜ:rdʒənsi][tu:; tə][set] [raɪt] [ə; eɪ]
**who arises as an incarnation ( avatar ) in times of emergency to set right a**
WHO 出现 作为 一个 化身 ( 头像 ) 在 时代 的 紧急情况 到 放 正确的 一个

['sɪnɪŋ] [hju:'mænəti][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][mə'rælәti] .
**sinning humanity and give it the laws of justice and morality .**
犯罪 人类 和 给 它 这 法律 的 正义 和 道德 .

在危难之际，他会化身为人（阿凡达），纠正人类的罪恶，并赋予人类正义和道德的法律。

['mænu:] , [ðə; ði] [lɔ:] - ['gɪvər][ʌv; əv]['ɪndiə] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][ɪg'zɪst] , [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs]
**Manu , the law - giver of India , if he did exist , was certainly an audacious**
马努 , 这 法律 - 赠予者 的 印度 , 如果 他 做过 存在 , 曾是 当然 一个 大胆的

['pɜ:rs(ə)n] .
**person .**
人 .

如果印度立法者摩奴确有其人，那么他无疑是个胆识过人的人物。

[ɪf] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [kæst] [bi:; bi] ['kredɪtɪd] ,
**If the story that he gave the law of caste be credited ,**
如果 这 故事 那 他 给予 这 法律 的 种姓 是 已认可 ,

如果他讲述的关于种姓制度的故事可信的话，

[ðen] ['mænu:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [der] - ['dev(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][hju:'mænəti] [ðæt]
**then Manu must have been a dare - devil fellow and the humanity that**
然后 马努 必须 有 到过 一个 敢 - 魔鬼 同伴 和 这 人类 那

[ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspen'seɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][hju:'mænəti][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**accepted his dispensation must be a humanity quite different from the**
公认 他的 豁免 必须 是 一个 人类 相当 不同的 从 这

[wʌn][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
**one we are acquainted with .**
一 我们 是 熟人 和 .

那么，摩奴一定是一个胆大妄为的人，而接受他安排的人类也一定与我们所熟悉的人类截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kæst] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

| It | is | unimaginable | that | the | law | of | caste | was | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难以想象 | 那 | 这 | 法律 | 的 | 种姓 | 曾是 | 给定 | . |

种姓制度竟然是人为制定的，这简直令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mænuː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [hɪz; ɪz] [lɔː] ,

| It | is | hardly | an | exaggeration | to | say | that | Manu | could | not | have | outlived | his | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 一个 | 夸张 | 到 | 说 | 那 | 马努 | 可以 | 不是 | 有 | 活得更久 | 他的 | 法律 | , |

毫不夸张地说，摩奴不可能活过他所颁布的法律的时代。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [klæs] [ðæt] [kæn; kən] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [bruːts] [baɪ][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| for | what | is | that | class | that | can | submit | to | be | degraded | to | the | status | of | brutes | by | the | pen | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 是 | 那 | 班级 | 那 | 能 | 提交 | 到 | 是 | 退化的 | 到 | 这 | 地位 | 的 | 野蛮人 | 经过 | 这 | 笔 | 的 | 一个 | 男人 | , |

究竟是什么样的阶层，会甘愿被一个男人的笔贬低到畜生的地位?

[ænd; ənd] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [ə'nʌðər] [klæs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪnək(ə)l] ?

| and | suffer | him | to | raise | another | class | to | the | pinnacle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遭受 | 他 | 到 | 增加 | 其他 | 班级 | 到 | 这 | 巅峰 | ? |

难道要让他把另一个阶层带到巅峰吗?

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪrənt] [huː] [held] [ɔːl][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['groʊsli] [ˌʌn'dʒʌst] ['mænər] ,

| Unless | he | was | a | tyrant | who | held | all | the | population | in | subjection | it | cannot | be | imagined | that | he | could | have | been | allowed | to | dispense | his | patronage | in | this | grossly | unjust | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 曾是 | 一个 | 暴君 | WHO | 握住 | 全部 | 这 | 人口 | 在 | 隶属 | 它 | 不能 | 是 | 想象 | 那 | 他 | 可以 | 有 | 到过 | 允许 | 到 | 分配 | 他的 | 赞助 | 在 | 这 | 粗略地 | 不公正 | 方式 | , |

除非他是一个统治全体人民的暴君，否则无法想象他会被允许以如此极不公正的方式分配他的恩惠。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] “ ['ɪnstɪˌtuːts] .

| as | may | be | easily | seen | by | a | mere | glance | at | his | “ | Institutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 容易地 | 已见 | 经过 | 一个 | 仅仅 | 瞥一眼 | 在 | 他的 | “ | 研究所 | . |

这一点只需看一眼他的《教义纲要》就能轻易看出。

” [aɪ] [meɪ] [siːm] [hɑːrd][ɑːn]['mænuː] ,

| ” | I | may | seem | hard | on | Manu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可能 | 似乎 | 难的 | 在 | 马努 | , |

“我可能对马努很严厉，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [fɔːrs] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [goʊst] .

| but | I | am | sure | my | force | is | not | strong | enough | to | kill | his | ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 当然 | 我的 | 力量 | 是 | 不是 | 强的 | 足够的 | 到 | 杀 | 他的 | 鬼 | . |

但我确信我的力量不足以杀死他的鬼魂。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪz] [ə'piːld] [tuː; tə] ,

| He | lives | , | like | a | disembodied | spirit | and | is | appealed | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | , | 喜欢 | 一个 | 无形的 | 精神 | 和 | 是 | 上诉 | 到 | , |

他像一个无形的灵魂一样活着，人们向他祈祷。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wɪl] [jet] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

| and | I | am | afraid | will | yet | live | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 害怕的 | 将要 | 然而 | 居住 | 长的 | . |

恐怕我还会长寿。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] ['mænuː][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

| One | thing | I | want | to | impress | upon | you | is | that | Manu | did | not | give | the | law | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 我 | 想 | 到 | 令人印象深刻 | 之上 | 你 | 是 | 那 | 马努 | 做过 | 不是 | 给 | 这 | 法律 | 的 |

[kæst] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .

| Caste | and | that | he | could | not | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种姓 | 和 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 做 | 所以 | . |

我想向你们强调一点，摩奴并没有制定种姓制度，而且他也不可能制定种姓制度。

[kæst] [ɪg'zɪstɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mænuː] .

| Caste | existed | long | before | Manu | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 种姓 | 存在 | 长的 | 前 | 马努 | . |

种姓制度在摩奴法典之前就已存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ʌp'hoʊldər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ fi'lɔsəfaiz ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | was | an | upholder | of | it | and | therefore | philosophised | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 拥护者 | 的 | 它 | 和 | 所以 | 哲学化的 | 关于 | 它 | , |

他拥护这种理念，因此也对这种理念进行了哲学思考。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr'deɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːrdər][ʌv; əv]

| but | certainly | he | did | not | and | could | not | ordain | the | present | order | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 当然 | 他 | 做过 | 不是 | 和 | 可以 | 不是 | 授职 | 这 | 展示 | 命令 | 的 |

['hɪnduː; ˌhɪn'duː][sə'saɪəti] .

| Hindu | Society | . |
|---|---|---|
| 印度教徒 | 社会 | . |

但他当然没有也不可能制定印度教社会的现行秩序。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːdɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [kæst] [ruːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| His | work | ended | with | the | codification | of | existing | caste | rules | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 结束 | 和 | 这 | 编纂 | 的 | 现存的 | 种姓 | 规则 | 和 | 这 |

['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [kæst] ['dɑːrmə] .

| preaching | of | Caste | Dharma | . |
|---|---|---|---|---|
| 布道 | 的 | 种姓 | 法 | . |

他的工作最终以对现有种姓规则的编纂和种姓制度的宣扬而告终。

[ðə; ði] [spred] [ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæst] ['sɪstəm] [ɪz] [tuː] [ [ˌpiː 'dʒiː] - ] [dʒaɪ'gæntɪk][ə; eɪ]

| The | spread | and | growth | of | the | Caste | system | is | too | [ | pg | 90 | ] | gigantic | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传播 | 和 | 生长 | 的 | 这 | 种姓 | 系统 | 是 | 也 | [ | 页 | - | ] | 巨大 | 一个 |

[tæsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ɔːr] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]

| task | to | be | achieved | by | the | power | or | cunning | of | an | individual | or | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任务 | 到 | 是 | 已达成 | 经过 | 这 | 力量 | 或者 | 狡猾 | 的 | 一个 | 个人 | 或者 | 的 | 一个 |

[klæs] .

| class | . |
|---|---|
| 班级 | . |

种姓制度的传播和发展是一项极其艰巨的任务，仅靠个人或阶级的权力和狡诈是无法完成的。[第 90 页]

['sɪmələr][ɪn]['ɑːrgjumənt][ɪz][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑːmənz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [kæst] .

| Similar | in | argument | is | the | theory | that | the | Brahmans | created | the | caste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 在 | 争论 | 是 | 这 | 理论 | 那 | 这 | 婆罗门 | 创建 | 这 | 种姓 | . |

与此论点类似的还有婆罗门创立种姓制度的理论。

['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mænuː] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,

| After | what | I | have | said | regarding | Manu | , | I | need | hardly | say | anything | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 什么 | 我 | 有 | 说 | 关于 | 马努 | , | 我 | 需要 | 几乎 | 说 | 任何事物 | 更多的 | , |

关于马努的事情，我已经说了很多，我几乎不需要再多说什么了。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [ɪn] [ɪn'tent] .

| except | to | point | out | that | it | is | incorrect | in | thought | and | malicious | in | intent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 观点 | 出去 | 那 | 它 | 是 | 错误 | 在 | 想法 | 和 | 恶意 | 在 | 意图 | . |

只是指出这种想法是错误的，其意图是恶意的。

[ðə; ði] ['brɑːmənz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| The | Brahmans | may | have | been | guilty | of | many | things | , | and | I | dare | say | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婆罗门 | 可能 | 有 | 到过 | 有罪的 | 的 | 许多 | 事物 | , | 和 | 我 | 敢 | 说 | 他们 | 是 |

,

,

,

婆罗门或许犯了很多罪，我敢说他们确实犯了很多罪。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kæst] ['sɪstəm] [ɑːn][ðə; ði][nɑːn] - ['brɑːmən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

| but | the | imposing | of | the | caste | system | on | the | non | - | Brahman | population | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 气势磅礴 | 的 | 这 | 种姓 | 系统 | 在 | 这 | 非 | - | 婆罗门 | 人口 | 曾是 |

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['met(ə)l] .

| beyond | their | mettle | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他们的 | 气概 | . |

但将种姓制度强加于非婆罗门人口，这超出了他们的能力范围。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ][ðer; ðər] [glɪb] [fə'lɑːsəfi] ,

| They | may | have | helped | the | process | by | their | glib | philosophy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 帮助 | 这 | 过程 | 经过 | 他们的 | 油嘴滑舌 | 哲学 | , |

他们那套花言巧语或许对这一过程起到了推波助澜的作用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pʊʃt] [ðer; ðər] [skiːm] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn]

| but | they | certainly | could | not | have | pushed | their | scheme | beyond | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 当然 | 可以 | 不是 | 有 | 推动 | 他们的 | 方案 | 超过 | 他们的 | 自己的 |

['kɑːnfaɪnz] .

| confines | . |
|---|---|
| 限制 | . |

但他们肯定无法将他们的计划推向超出他们自身范围之外。

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [sə'saɪəti]['æftər] [wʌnz] [oʊn] ['pætərn] !

| To | fashion | society | after | one's | own | pattern | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 时尚 | 社会 | 后 | 一个人的 | 自己的 | 图案 | ! |

按照自己的意愿塑造社会！

[haʊ] ['glɔːriəs] !

| How | glorious | ! |
|---|---|---|
| 如何 | 辉煌 | ! |

多么辉煌！

[haʊ] [hɑːrd] !

| How | hard | ! |
|---|---|---|
| 如何 | 难的 | ! |

好难啊！

[wʌn] [kæn; kən] [teɪk] ['pleʒər] [ænd; ənd]['juːlədʒaɪz][ɪts] ['fɜːrðərəns] , [bʌt; bət]['kænɑːt] ['fɜːrðər] [ˌaɪ 'tiː]

| One | can | take | pleasure | and | eulogize | its | furtherance | , | but | cannot | further | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 拿 | 乐趣 | 和 | 讴歌 | 它是 | 进一步 | , | 但 | 不能 | 更远 | 它 |

['veri] [fɑːr] .

| very | far | . |
|---|---|---|
| 非常 | 远的 | . |

人们可以欣赏并赞扬它的进步，但却无法将其推进到很远的程度。

[ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tæk] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nesəseri] :

| The | vehemence | of | my | attack | may | seem | to | be | unnecessary | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激烈 | 的 | 我的 | 攻击 | 可能 | 似乎 | 到 | 是 | 不必要 | : |

我的猛烈抨击或许显得没有必要：

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] .

| but | I | can | assure | you | that | it | is | not | uncalled | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 保证 | 你 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 未命名 | 为了 | . |

但我可以向你保证，这并非毫无道理。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks][ ,hin'duː ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]

| There | is | a | strong | belief | in | the | mind | of | orthodox | Hindus | that | the | Hindu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 强的 | 信仰 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 正统 | 印度教徒 | 那 | 这 | 印度教徒 |

[sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪm] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kæst] ['sɪstəm] ,

| Society | was | somehow | moulded | into | the | frame | work | of | the | Caste | System | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 曾是 | 不知何故 | 模制 | 进入 | 这 | 框架 | 工作 | 的 | 这 | 种姓 | 系统 | , |

正统印度教徒普遍认为，印度教社会在某种程度上是被塑造成种姓制度框架的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['kɑːnʃəsli] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - .

| and | that | it | is | an | organization | consciously | created | by | the | Shâstras | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 组织 | 有意识地 | 创建 | 经过 | 这 | - | . |

而且，这是一个由经文有意创建的组织。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪg'zɪst] ,

| Not | only | does | this | belief | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 做 | 这 | 信仰 | 存在 | , |

这种观点不仅存在，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [gʊd] ,

| but | it | is | being | justified | on | the | ground | that | it | cannot | but | be | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 存在 | 合理的 | 在 | 这 | 地面 | 那 | 它 | 不能 | 但 | 是 | 好的 | , |

但它却以"它必然是好的"为由为其辩护。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['kænɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] .

| because | it | is | ordained | by | the | Shâstras | and | the | Shâstras | cannot | be | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 受戒 | 经过 | 这 | - | 和 | 这 | - | 不能 | 是 | 错误的 | . |

因为这是经文所规定的，而经文不可能出错。

[aɪ][hæv; həv]['ɜːdʒd][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [əd'vɜːrs] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ætɪtuːd] ,

| I | have | urged | so | much | on | the | adverse | side | of | this | attitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 敦促 | 所以 | 很多 | 在 | 这 | 不利 | 边 | 的 | 这 | 态度 | , |

我曾多次力陈反对这种态度的理由，

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sæŋktəti][ɪz] ['graʊndɪd] [ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] ,

| not | because | the | religious | sanctity | is | grounded | on | scientific | basis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 这 | 宗教 | 圣洁 | 是 | 接地 | 在 | 科学 | 基础 | , |

并非因为宗教神圣性建立在科学基础之上，

[nɔːr][tuː; tə][help] [ðoʊz] [rɪ'fɔːməz] [huː] [ɑːr; ər] ['priːtʃɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| nor | to | help | those | reformers | who | are | preaching | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 帮助 | 那些 | 改革者 | WHO | 是 | 布道 | 反对 | 它 | . |

也不帮助那些反对它的改革者。

['priːtʃɪŋ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [kæst] ['sɪstəm] , ['niːðər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| Preaching | did | not | make | the | caste | system | , | neither | will | it | unmake | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布道 | 做过 | 不是 | 制作 | 这 | 种姓 | 系统 | , | 两者都不 | 将要 | 它 | 取消 | 它 | . |

布道既没有建立种姓制度，也不会废除种姓制度。

[maɪ][eɪm][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['fɔːlsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ðæt] [hæz; həz][ɪg'zɔːltɪd] [rɪ'lɪdʒəs]

| My | aim | is | to | show | the | falsity | of | the | attitude | that | has | exalted | religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 目的 | 是 | 到 | 展示 | 这 | 虚假 | 的 | 这 | 态度 | 那 | 有 | 崇高 | 宗教 |

['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| sanction | to | the | position | of | a | scientific | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制裁 | 到 | 这 | 位置 | 的 | 一个 | 科学 | 解释 | . |

我的目的是要指出将宗教认可提升到科学解释地位这种态度的谬误之处。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['θiːəri] [dʌz] [nɑːt][help][ˌjuː 'es] ['veri] [fɑːr][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]

| Thus | the | great | man | theory | does | not | help | us | very | far | in | solving | the | spread | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 伟大的 | 男人 | 理论 | 做 | 不是 | 帮助 | 我们 | 非常 | 远的 | 在 | 解决 | 这 | 传播 | 的 |

['kɑːsts] [ɪn] ['ɪndiə] .

| castes | in | India | . |
|---|---|---|---|
| 种姓 | 在 | 印度 | . |

因此，伟人理论对于解决印度种姓制度的蔓延并没有太大帮助。

['westərn] [s'kɒləz] , ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['hɪroʊ] - ['wɜ:rʃɪp] , [hæv; həv] [ə'temptɪd]

| Western | scholars | , | probably | not | much | given | to | hero | - | worship | , | have | attempted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西 | 学者们 | , | 大概 | 不是 | 很多 | 给定 | 到 | 英雄 | - | 崇拜 | , | 有 | 尝试过 |

['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

| other | explanations | . |
|---|---|---|
| 其他 | 解释 | . |

西方学者可能不太热衷于英雄崇拜，他们尝试了其他解释。

[ðə; ði] ['nu:kliaɪ] , [raʊnd] [wɪtʃ] [hæv; həv] " [fɔ:rmd] " [ðə; ði] ['veriəs] ['kɑ:sts] [ɪn] ['ɪndiə] , [ɑ:r; ər] ,

| The | nuclei | , | round | which | have | " | formed | " | the | various | castes | in | India | , | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细胞核 | , | 圆形的 | 哪个 | 有 | " | 形成 | " | 这 | 各种各样的 | 种姓 | 在 | 印度 | , | 是 | , |

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] :

| according | to | them | : |
|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他们 | : |

根据他们的说法，构成印度各种种姓的圆形核心是：

— ( [wʌn] ) [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ; ( [ˌtu:'tu:] ) [sə'vaivəlz] [ʌv; əv] ['traɪb(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; (

| — | ( | 1 | ) | occupation | ; | ( | 2 | ) | survivals | of | tribal | organizations | , | etc | . | ; | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | ( | 1 | ) | 职业 | ; | ( | 2 | ) | 幸存者 | 的 | 部落 | 组织 | , | ETC | . | ; | ( |

[θri:] ) [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [nu:] [bɪ'li:f] ;

| 3 | ) | the | rise | of | new | belief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ) | 这 | 上升 | 的 | 新的 | 信仰 | ; |

—（1）职业；（2）部落组织等的存续；（3）新信仰的兴起；

( [fɔ:r] ) [krɔ:s] - ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd] ( [faɪv] ) [maɪ'greɪʃ(ə)n] .

| ( | 4 | ) | cross | - | breeding | and | ( | 5 | ) | migration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 4 | ) | 叉 | - | 选育 | 和 | ( | 5 | ) | 迁移 | . |

（4）杂交和（5）迁徙。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] ['weðər] [ði:z] ['nu:kliaɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['ʌðər] [sə'saiətiz]

| The | question | may | be | asked | whether | these | nuclei | do | not | exist | in | other | societies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 可能 | 是 | 问 | 无论 | 这些 | 细胞核 | 做 | 不是 | 存在 | 在 | 其他 | 社会 |

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] ['ɪndiə] .

| and | whether | they | are | peculiar | to | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他们 | 是 | 奇特 | 到 | 印度 | . |

可能会有人问，这些核心群体是否存在于其他社会中，还是印度特有的。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] ['ɪndiə] , [bʌt; bət] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

| If | they | are | not | peculiar | to | India | , | but | are | common | to | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 奇特 | 到 | 印度 | , | 但 | 是 | 常见的 | 到 | 这 | 世界 | , |

如果它们并非印度独有，而是世界普遍存在的，

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] " [fɔ:rm] " [kæst] [ɑ:n] ['ʌðər] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ?

| why | is | it | that | they | did | not | " | form | " | caste | on | other | parts | of | this | planet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 它 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | " | 形式 | " | 种姓 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 行星 | ? |

为什么他们在地球其他地区没有"形成"种姓制度?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊz] [pɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['hoʊli:ɜ˞] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veidəz] ,

| Is | it | because | those | parts | are | holier | than | the | land | of | the | Vedas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 因为 | 那些 | 部分 | 是 | 更神圣 | 比 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 吠陀经 | , |

是因为那些地方比吠陀经的土地更神圣吗?

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] ?

| or | that | the | professors | are | mistaken | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 这 | 教授们 | 是 | 错误 | ? |

或者说教授们错了?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] .

| I | am | afraid | that | the | latter | is | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 这 | 后者 | 是 | 这 | 真相 | . |

恐怕后一种情况才是事实。

[ɪn'spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ˌθi:ə'retɪk] ['vælju:] [kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɔ:θəz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

| Inspite | of | the | high | theoretic | value | claimed | by | the | several | authors | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 的 | 这 | 高的 | 理论的 | 价值 | 声称 | 经过 | 这 | 一些 | 作者 | 为了 | 他们的 |

[rɪ'spektɪv] ['θɪərɪz] ,

| respective | theories | , |
|---|---|---|
| 各自 | 理论 | , |

尽管几位作者都声称他们的理论具有很高的理论价值，

[beɪst] [ɑ:n] [wʌn] [ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['nu:kliaɪ] ,

| based | on | one | or | other | of | the | above | nuclei | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基于 | 在 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 这 | 多于 | 细胞核 | , |

基于上述一种或多种原子核，

[wʌn] [rɪ'grets] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑ:n] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪlɪŋ]

| one | regrets | to | say | that | on | close | examination | they | are | nothing | more | than | filling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 遗憾 | 到 | 说 | 那 | 在 | 关闭 | 考试 | 他们 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 填充 |

[ ˌilə'streiʃəns ] — [wʌt] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld] [mi:nz] [baɪ] “ [ðə; ði] [græn d] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [græn d]

| illustrations | — | what | Matthew | Arnold | means | by | “ | the | grand | name | without | the | grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | — | 什么 | 马修 | 阿诺德 | 方法 | 经过 | “ | 这 | 盛大 | 姓名 | 没有 | 这 | 盛大 |

[θɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

| thing | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 在 | 它 | . |

令人遗憾的是，仔细观察后会发现，它们只不过是填充插图而已——正如马修·阿诺德所说的“名不副实”。

” [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['veriəs] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [kæst] [əd'vænst] [baɪ] [sɜ:r] ['dɛnzəl] ['ɪbətsən] , ['mɪstər] .

| ” | Such | are | the | various | theories | of | caste | advanced | by | Sir | Denzil | Ibbetson | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这样的 | 是 | 这 | 各种各样的 | 理论 | 的 | 种姓 | 先进的 | 经过 | 先生 | 丹泽尔 | 伊贝特森 | , | 先生 | . |

[nɛsfi:ld] ,

| Nesfield | , |
|---|---|
| 内斯菲尔德 | , |

“以上便是丹泽尔·伊贝特森爵士、内斯菲尔德先生等人提出的各种种姓理论。”

[em] . [sɛnɑ:rt] [ænd; ənd] [sɜ:r] [eɪtʃ] . ['rɪzli] .

| M | . | Senart | and | Sir | H | . | Risley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 森阿特 | 和 | 先生 | H | . | 里斯利 | . |

M. Senart 和 H. Risley 爵士。

[tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd]

| To | criticise | them | in | a | lump | would | be | to | say | that | they | are | a | disguised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 批评 | 他们 | 在 | 一个 | 块 | 会 | 是 | 到 | 说 | 那 | 他们 | 是 | 一个 | 伪装 |

[fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɛ'tɪʃiˌoʊ] [pri:ntʃi:pi] [ʌv; əv] ['fɔ:rm(ə)l] ['lɑ:dʒɪk] .

| form | of | the | Petitio | Principii | of | formal | logic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 的 | 这 | 请愿书 | 普林西比 | 的 | 正式的 | 逻辑 | . |

如果一概而论地批评它们，就等于说它们是形式逻辑的《原理》的变种。

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] :

| To | illustrate | : |
|---|---|---|
| 到 | 阐明 | : |

举例来说：

['mɪstər] . [nɛsfi:ld] [sez] [ðæt] “ ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['oʊnli] ... [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

| Mr | . | Nesfield | says | that | “ | function | and | function | only | ... | was | the | foundation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 内斯菲尔德 | 说道 | 那 | “ | 功能 | 和 | 功能 | 仅有的 | ... | 曾是 | 这 | 基础 |

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kɑ:sts] [ɪn] ['ɪndiə] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] .

| upon | which | the | whole | system | of | castes | in | India | was | built | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 这 | 所有的 | 系统 | 的 | 种姓 | 在 | 印度 | 曾是 | 建造 | 向上 | . |

内斯菲尔德先生说，“功能和功能仅仅是……是印度整个种姓制度建立的基础。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] ['raɪtli] [biː; bi] [ri'maindid] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [æd'væns] ['aʊər; ɑːr]

| ” | **But** | **he** | **may** | **rightly** | **be** | **reminded** | **that** | **he** | **does** | **not** | **very** | **much** | **advance** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 可能 | 没错 | 是 | 提醒 | 那 | 他 | 做 | 不是 | 非常 | 很多 | 进步 | 我们的 |

[θɔːt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] ,

| **thought** | **by** | **making** | **the** | **above** | **statement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 经过 | 制作 | 这 | 多于 | 陈述 | , |

“但是，我们应该提醒他，他上述的言论并没有对我们的思想起到多大帮助。”

[wɪtʃ] ['præktɪkli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['kɑːsts] [ɪn] ['ɪndiə] [ɑːr; ər] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ɔːr] [ˌɑːkju'peɪʃən(ə)l]

| **which** | **practically** | **amounts** | **to** | **saying** | **that** | **castes** | **in** | **India** | **are** | **functional** | **or** | **occupational** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 几乎 | 金额 | 到 | 说 | 那 | 种姓 | 在 | 印度 | 是 | 功能性 | 或者 | 职业 |

,

,

,

这实际上等于说印度的种姓制度是功能性的或职业性的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 印度的种姓制度(Castes In India)
# 第2/2页

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [dɪ'skʌvəri] !
**which is a very poor discovery !**
哪个 是 一个 非常 贫穷的 发现 !

这是一个非常糟糕的发现!

[wi:; wi][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [noʊ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [nɛsfi:ld] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [æn; ən]
**We have yet to know from Mr . Nesfield why is it that an**
我们 有 然而 到 知道 从 先生 . 内斯菲尔德 为什么 是 它 那 一个
[ˌɑ:kju'peɪʃən(ə)l] [gru:p] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][æn; ən][ˌɑ:kju'peɪʃən(ə)l] [kæst] ?
**occupational group turned into an occupational caste ?**
职业 团体 转向 进入 一个 职业 种姓 ?

我们至今仍未从内斯菲尔德先生那里得知，为什么一个职业群体会变成一个职业阶层?

[aɪ] [wʊd] ['veri] ['tʃɪrfəli] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**I would very cheerfully have undertaken the task of dwelling on the [ pg 91 ]**
我 会 非常 愉快地 有 已 这 任务 的 住宅 在 这 [ 页 - ]
['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [eθ'nɑ:lədʒɪst] ,
**theories of other ethnologists ,**
理论 的 其他 民族学家 ,

我非常乐意承担起深入研究其他民族学家理论的任务[第91页],

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][wʌn] .
**had it not been for the fact that Mr . Nesfield's is a typical one .**
有 它 不是 到过 为了 这 事实 那 先生 . - 是 一个 典型的 一 .

如果不是因为内斯菲尔德先生的诊所是典型的诊所的话。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz] [ðoʊz] ['θɪərɪz] [ðæt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kæst] ['sɪstəm] [æz; əz][ə; eɪ]
**Without stopping to criticize those theories that explain the caste system as a**
没有 停止 到 批评 那些 理论 那 解释 这 种姓 系统 作为 一个
['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑ:mɪnən] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,
**natural phenomenon occurring in obedience to the law of disintegration ,**
自然的 现象 发生 在 服从 到 这 法律 的 解体 ,

暂且不批判那些将种姓制度解释为遵循瓦解规律的自然现象的理论,

[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['hɜ:rbərt] ['spensər] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:rmjələ][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,
**as explained by Herbert Spencer in his formula of evolution ,**
作为 解释 经过 赫伯特 斯宾塞 在 他的 公式 的 进化 ,

正如赫伯特·斯宾塞在他的进化论公式中所解释的那样,

[ɔ:r][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] " [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['ɔ:rgənɪzəm] " — [tu:; tə]
**or as natural as " the structural differentiation within an organism " — to**
或者 作为 自然的 作为 " 这 结构 差异化 之内 一个 生物 " — 到
[ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv]['ɔ:rθədɑ:ks][ə'pɒlədʒɪsts] — ,
**employ the phraseology of orthodox apologists — ,**
采用 这 用语 的 正统 辩护者 — ,

或者像"生物体内的结构分化"一样自然——借用正统辩护者的措辞——

[ɔ:r][æz; əz][æn; ən] ['ɜ:rli] [ə'tempt] [tu:; tə][test][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ju:'dʒenɪks] — [æz; əz][ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]
**or as an early attempt to test the laws of eugenics — as all belonging**
或者 作为 一个 早期的 试图 到 测试 这 法律 的 优生学 — 作为 全部 属于
[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv] ['fæləsi] [wɪtʃ] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [kæst] ['sɪstəm] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
**to the same class of fallacy which regards the caste system as inevitable ,**
到 这 相同的 班级 的 谬论 哪个 问候 这 种姓 系统 作为 不可避免的 ,

或者说，这是早期检验优生学规律的一次尝试——所有这些都属于同一类谬误，即认为种姓制度是不可避免的。

[ɔ:r][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nʃəsli] [ɪm'poʊzd][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['helpləs]

| or | as | being | consciously | imposed | in | anticipation | of | these | laws | on | a | helpless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 存在 | 有意识地 | 强加 | 在 | 预期 | 的 | 这些 | 法律 | 在 | 一个 | 无助 |

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

| and | humble | population | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 谦逊的 | 人口 | , |

或者说，这是蓄意为之，为了应对这些法律而强加给无助而卑微的人民的。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][maɪ] [oʊn] [vju:] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| I | will | now | lay | before | you | my | own | view | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 现在 | 躺 | 前 | 你 | 我的 | 自己的 | 看法 | 在 | 这 | 主题 | . |

现在我将向各位阐述我对这个问题的看法。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:][sə'saɪəti]

| We | shall | be | well | advised | to | recall | at | the | outset | that | the | Hindu | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 出色地 | 建议 | 到 | 记起 | 在 | 这 | 开端 | 那 | 这 | 印度教徒 | 社会 |

,

,

,

我们最好在一开始就记住，印度教社会，

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [sə'saiətiz] ,

| in | common | with | other | societies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 常见的 | 和 | 其他 | 社会 | , |

与其他社会一样，

[wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [noʊn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ( [wʌn] ) ['brɑ:mənz]

| was | composed | of | classes | and | the | earliest | known | are | the | ( | 1 | ) | Brahmans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 由 | 的 | 课程 | 和 | 这 | 最早 | 已知 | 是 | 这 | ( | 1 | ) | 婆罗门 |

[ɔ:r][ðə; ði] ['pri:stli] [klæs] :

| or | the | priestly | class | : |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 祭司 | 班级 | : |

它由不同的阶级组成，已知最早的阶级是（1）婆罗门或祭司阶级：

( [ˌtu:'tu:] ) [ðə; ði] [ 'kʃɑ:trijə ] , [ɔ:r][ðə; ði]['mɪlətəri] [klæs] : ( [θri:] ) [ðə; ði] - , [ɔ:r][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt]

| ( | 2 | ) | the | Kshatriya | , | or | the | military | class | : | ( | 3 | ) | the | Vaiśya | , | or | the | merchant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 这 | 刹帝利 | , | 或者 | 这 | 军队 | 班级 | : | ( | 3 | ) | 这 | - | , | 或者 | 这 | 商人 |

[klæs] :

| class | : |
|---|---|
| 班级 | : |

（2）刹帝利，即军事阶级；（3）吠舍，即商人阶级。

[ænd; ənd] ( [fɔ:r] ) [ðə; ði][ 'su:drə ] , [ɔ:r][ðə; ði]['ɑ:rtɪzən][ænd; ənd]['mi:niəl] [klæs] .

| and | ( | 4 | ) | the | Sudra | , | or | the | artisan | and | menial | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ( | 4 | ) | 这 | 首陀罗 | , | 或者 | 这 | 工匠 | 和 | 卑微的 | 班级 | . |

（4）首陀罗，或工匠和卑微阶级。

[pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli]

| Particular | attention | has | to | be | paid | to | the | fact | that | this | was | essentially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 注意力 | 有 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 曾是 | 本质上 |

[ə; eɪ] [klæs] ['sɪstəm] ,

| a | class | system | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 班级 | 系统 | , |

必须特别注意的是，这本质上是一种阶级制度。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wen] ['kwɑ:lɪfaɪd] , [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [klæs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]

| in | which | individuals | , | when | qualified | , | could | change | their | class | , | and | therefore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 个人 | , | 什么时候 | 合格的 | , | 可以 | 改变 | 他们的 | 班级 | , | 和 | 所以 |

['klæsɪz] [dɪd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˌpɜ:rsə'nel] .

| classes | did | change | their | personnel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 做过 | 改变 | 他们的 | 人员 | . |

其中，符合条件的个人可以改变自己的阶级，因此阶级的人员也发生了变化。

[æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ ˌhin'du: ] ,

| At | some | time | in | the | history | of | the | Hindus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 时间 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 印度教徒 | , |

在印度教历史上的某个时期，

[ðə; ði] ['pri:stli] [klæs] ['soʊʃəli] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['pi:p(ə)l]

| the | priestly | class | socially | detached | itself | from | the | rest | of | the | body | of | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祭司 | 班级 | 社会 | 分离的 | 本身 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 身体 | 的 | 人们 |

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][kloʊzd] - [dɔ:r] ['pɑ:ləsi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kæst] [baɪ][ɪt'self] .

| and | through | a | closed | - | door | policy | became | a | caste | by | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 一个 | 关闭 | - | 门 | 政策 | 成为 | 一个 | 种姓 | 经过 | 本身 | . |

祭司阶层在社会上与其他人脱离，并通过闭门造车的政策，成为一个独立的阶层。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] ['bi:ɪŋ] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər]

| The | other | classes | being | subject | to | the | law | of | social | division | of | labour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 课程 | 存在 | 主题 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 社会的 | 分配 | 的 | 劳动 |

[ˌʌndər'went] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] ,

| underwent | differentiation | , |
|---|---|---|
| 经历了 | 差异化 | , |

其他阶级由于受到社会分工规律的制约，经历了分化。

[sʌm; səm]['ɪntu:][lɑ:rdʒ] , ['ʌðər] ['ɪntu:]['veri] ['mɪnɪt] [gru:ps] .

| some | into | large | , | others | into | very | minute | groups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 进入 | 大的 | , | 其他的 | 进入 | 非常 | 分钟 | 团体 | . |

有的聚集成大群，有的则聚集成非常小的群。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ 'su:drə ] ['klæsɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'koʊət] ['plæzəm] ,

| The | Vaiśya | and | Sudra | classes | were | the | original | inchoate | plasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 和 | 首陀罗 | 课程 | 是 | 这 | 原来的 | 未成形的 | 血浆 | , |

吠舍和首陀罗阶层是最初的未成形质体，

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['kɑ:sts] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

| which | formed | the | sources | of | the | numerous | castes | of | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 形成 | 这 | 来源 | 的 | 这 | 很多的 | 种姓 | 的 | 到 | - | 天 | . |

这些种姓构成了当今众多种姓的起源。

[æz; əz][ðə; ði]['mɪlətəri][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t]['veri] ['i:zəli] [lend][ɪt'self][tu:; tə]['veri] ['mɪnɪt] [sʌb] -

| As | the | military | occupation | does | not | very | easily | lend | itself | to | very | minute | sub | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 军队 | 职业 | 做 | 不是 | 非常 | 容易地 | 借 | 本身 | 到 | 非常 | 分钟 | 子 | - |

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| division | , |
|---|---|
| 分配 | , |

由于军事占领并不容易进行非常细致的划分，

[ðə; ði] [ 'kʃɑ:trijə ] [klæs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ['ɪntu:]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɜ-z] .

| the | Kshatriya | class | could | have | differentiated | into | soldiers | and | administrators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刹帝利 | 班级 | 可以 | 有 | 差异化的 | 进入 | 士兵 | 和 | 管理员 | . |

刹帝利阶级可能分化为士兵和行政官员。

[ðɪs] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] .

| This | sub | - | division | of | a | society | is | quite | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子 | - | 分配 | 的 | 一个 | 社会 | 是 | 相当 | 自然的 | . |

社会的这种细分是很自然的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] [ɪz][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði]

| But | the | unnatural | thing | about | these | sub | - | divisions | is | that | they | have | lost | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 不自然 | 事物 | 关于 | 这些 | 子 | - | 部门 | 是 | 那 | 他们 | 有 | 丢失的 | 这 |

['oʊpən] [dɔːr] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][klæs] ['sɪstəm] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [self] - [ɪn'kloʊzd] ['juːnɪts]

| open | door | character | of | the | class | system | and | have | become | self | - | enclosed | units |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 门 | 特点 | 的 | 这 | 班级 | 系统 | 和 | 有 | 变得 | 自己 | - | 内 | 单位 |

[kɔːld] ['kɑːsts] .

| called | castes | . |
|---|---|---|
| 称为 | 种姓 | . |

但这些细分的不自然之处在于，它们失去了阶级制度的开放性，变成了被称为种姓的封闭单元。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kəm'peld] [tuː; tə][kloʊz][ðer; ðər] [ dɔːz ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

| The | question | is | , | were | they | compelled | to | close | their | doors | and | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 是 | , | 是 | 他们 | 被迫 | 到 | 关闭 | 他们的 | 门 | 和 | 变得 |

[en'dɒgəməs] ,

| endogamous | , |
|---|---|
| 近亲结婚 | , |

问题是，他们是否被迫关闭族门，实行族内通婚?

[ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [kloʊz][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ə'kɔːrd] ?

| or | did | they | close | them | of | their | own | accord | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做过 | 他们 | 关闭 | 他们 | 的 | 他们的 | 自己的 | 符合 | ? |

还是他们主动关闭的?

[aɪ][səb'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] ['ænsər] : [sʌm; səm][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] :

| I | submit | that | there | is | a | double | line | of | answer | : | Some | closed | the | door | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提交 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 双倍的 | 线 | 的 | 回答 | : | 一些 | 关闭 | 这 | 门 | : |

我认为答案有两方面：有些人关上了门:

['ʌðər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| others | found | it | closed | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 成立 | 它 | 关闭 | 反对 | 他们 | . |

其他人则发现它对他们关闭了。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ˌmekə'nɪstɪk] ,

| The | one | is | a | psychological | interpretation | and | the | other | is | mechanistic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 是 | 一个 | 心理 | 解释 | 和 | 这 | 其他 | 是 | 机械的 | , |

一种是心理学解释，另一种是机械论解释。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

| but | they | are | complementary | and | both | are | necessary | to | explain | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 补充 | 和 | 两个都 | 是 | 必要的 | 到 | 解释 | 这 |

[fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [kæst] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

| phenomena | of | caste | formation | in | its | entirety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现象 | 的 | 种姓 | 形成 | 在 | 它是 | 整体 | . |

但它们是互补的，两者都是全面解释种姓形成现象所必需的。

[aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

| I | will | first | take | up | the | psychological | interpretation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 第一的 | 拿 | 向上 | 这 | 心理 | 解释 | . |

我将首先从心理学角度进行解释。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] : [waɪ] [dɪd] [ðiːz] [sʌb] -

| The | question | we | have | to | answer | in | this | connection | is | : | Why | did | these | sub | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 我们 | 有 | 到 | 回答 | 在 | 这 | 联系 | 是 | : | 为什么 | 做过 | 这些 | 子 | - |

[dɪ'vɪʒnz] [ɔːr] ['klæsɪz] ,

| divisions | or | classes | , |
|---|---|---|---|
| 部门 | 或者 | 课程 | , |

我们在此需要回答的问题是：为什么会出现这些细分或类别?

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn'dʌstriəl] , [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [bɪ'kʌm] [self] - [ɪn'kloʊzd] [ɔːr] [en'dɒgəməs]
**if** **you** **please** **,** **industrial** **,** **religious** **or** **otherwise** **,** **become** **self** **-** **enclosed** **or** **endogamous**
如果 你 请 , 工业的 , 宗教 或者 否则 , 变得 自己 - 内 或者 近亲结婚
?
**?**
?

如果可以的话，无论是工业、宗教或其他方面的组织，都倾向于自我封闭或实行族内通婚吗?

[maɪ] ['ænsər] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['brɑːmənz] [wɜːr; wər][soʊ] .
**My** **answer** **is** **because** **the** **Brahmans** **were** **so** **.**
我的 回答 是 因为 这 婆罗门 是 所以 .

我的答案是因为婆罗门就是这样。

[en'dɑːgəmi] , [ɔːr][ðə; ði][kloʊzd] - [dɔːr] ['sɪstəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]
**Endogamy** **,** **or** **the** **closed** **-** **door** **system** **,** **was** **a** **fashion** **in** **the** **Hindu**
族内通婚 , 或者 这 关闭 - 门 系统 , 曾是 一个 时尚 在 这 印度教徒
[sə'saɪəti] ,
**Society** **,**
社会 ,

族内通婚，或者说封闭式婚姻制度，曾是印度教社会的一种风尚。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɑːmən] [kæst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊl] -
**and** **as** **it** **had** **originated** **from** **the** **Brahman** **caste** **it** **was** **whole** **-**
和 作为 它 有 起源于 从 这 婆罗门 种姓 它 曾是 所有的 -
['hɑːrtɪdli] ['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði][nɑːn] - ['brɑːmən] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] [ɔːr] ['klæsɪz] ,
**heartedly** **imitated** **by** **all** **the** **non** **-** **Brahman** **sub** **-** **divisions** **or** **classes** **,**
衷心地 模仿 经过 全部 这 非 - 婆罗门 子 - 部门 或者 课程 ,

由于它起源于婆罗门种姓，因此被所有非婆罗门种姓的分支或阶级全心全意地效仿。

[huː] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [bɪ'keɪm] [en'dɒgəməs] ['kɑːsts] .
**who** **,** **in** **their** **turn** **,** **became** **endogamous** **castes** **.**
WHO , 在 他们的 转动 , 成为 近亲结婚 种姓 .

他们进而演变成了实行族内通婚的种姓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ” [ðæt] [kɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] [ɑːn][ðer; ðər]
**It** **is** **“** **the** **infection** **of** **imitation** **”** **that** **caught** **all** **these** **sub** **-** **divisions** **on** **their**
它 是 “ 这 感染 的 模仿 ” 那 捕捉 全部 这些 子 - 部门 在 他们的
['ɑːnwərd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][hæz; həz] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kɑːsts] .
**onward** **march** **of** **differentiation** **and** **has** **turned** **them** **into** **castes** **.**
向前 行进 的 差异化 和 有 转向 他们 进入 种姓 .

正是“模仿的传染”使得所有这些细分群体在不断分化的过程中都受到了影响，并将它们变成了种姓。

[ðə; ði] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd] [niːd]
**The** **propensity** **to** **imitate** **is** **a** **deep** **-** **seated** **one** **in** **the** **human** **mind** **and** **need**
这 倾向 到 模拟 是 一个 深的 - 坐着 一 在 这 人类 头脑 和 需要
[nɑːt][biː; bi] [diːmd] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]
**not** **be** **deemed** **an** **inadequate** **explanation** **for** **the** **formation** **of** **the** **various**
不是 是 被认为 一个 不足 解释 为了 这 形成 的 这 各种各样的
['kɑːsts] [ɪn]['ɪndiə] .
**castes** **in** **India** **.**
种姓 在 印度 .

模仿的倾向是人类心灵中根深蒂固的，这并非解释印度各种种姓形成的一个不充分理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [diːp] - ['siːtɪd] [ðæt] ['wɔːltər] ['bædʒət] ['ɑːgjuːz] [ðæt] “ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
**It** **is** **so** **deep** **-** **seated** **that** **Walter** **Bagehot** **argues** **that** **“** **we** **must** **not** **think** **of**
它 是 所以 深的 - 坐着 那 沃尔特 巴热 论点 那 “ 我们 必须 不是 思考 的
... [ˌɪmɪ'teɪʃn] [æz; əz] ['vɑːlənteri] ,
**...** **imitation** **as** **voluntary** **,**
... 模仿 作为 自愿 ,

这种现象根深蒂固，以至于沃尔特·白芝浩认为“我们绝不能把……模仿视为自愿的，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['kɑːnʃəs] .
**or even conscious .**
或者 甚至 有意识的 .

甚至可能是有意识的。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [siːt] ['meɪnli][ɪn]['veri] [əb'skjʊr] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
**On the contrary it has its seat mainly in very obscure parts of the mind ,**
在 这 相反 它 有 它是 座位 主要 在 非常 朦胧 部分 的 这 头脑 ,

相反，它主要存在于心灵非常隐蔽的角落里。

[huːz] ['nəʊʃnz] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəsli] [prə'duːst] , [ɑːr; ər]['hɑːrdli][felt][tuː; tə][ɪg'zɪst]
**whose notions , so far from being consciously produced , are hardly felt to exist**
谁 概念 , 所以 远的 从 存在 有意识地 生产 , 是 几乎 毛毡 到 存在
;
;
;

他们的观念不仅不是有意识地产生的，而且几乎感觉不到它们的存在；

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'siːvd] [bɪ'fɔːrhænd] , [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][felt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
**so far from being conceived beforehand , are not even felt at the time .**
所以 远的 从 存在 构思 预先 , 是 不是 甚至 毛毡 在 这 时间 .

远非事先构思，甚至在当时也感觉不到。

[ðə; ði][meɪn] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər][ɪz]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] ,
**The main seat of the imitative part of our nature is our belief ,**
这 主要的 座位 的 这 模仿 部分 的 我们的 自然 是 我们的 信仰 ,

我们天性中模仿能力的主要所在是我们的信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ˌpriːdɪ'spoʊzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɔːr][ˌdɪsɪn'klaɪndɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv]
**and the causes predisposing us to believe this or disinclining us to believe**
和 这 原因 易感因素 我们 到 相信 这 或者 不情愿 我们 到 相信
[ðæt] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əb'skjʊrɪst][pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] .
**that are among the obscurest parts of our nature .**
那 是 之中 这 晦涩难懂 部分 的 我们的 自然 .

而使我们倾向于相信这一点或不愿相信那一点的原因，是我们本性中最晦涩难懂的部分之一。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] ['neɪtʃər] [ [ˌpiː 'dʒiː] - ] [ʌv; əv] [krɪ'duːləti][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]
**But as to the imitative nature [ pg 92 ] of credulity there can be**
但 作为 到 这 模仿 自然 [ 页 - ] 的 轻信 那里 能 是
[noʊ] [daʊt] . ” [fɔːr]
**no doubt . ” 4**
不 怀疑 . ” 4

但对于轻信的模仿性本质，这一点毋庸置疑。[第92页]4

[ðɪs] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [baɪ]
**This propensity to imitate has been made the subject of a scientific study by**
这 倾向 到 模拟 有 到过 制成 这 主题 的 一个 科学 学习 经过
['geɪbriəl]['tɑːrdeɪ] ,
**Gabriel Tarde ,**
加布里埃尔 塔德 ,

加布里埃尔·塔尔德曾对这种模仿倾向进行了科学研究。

[huː] [leiz] [daʊn] [θriː] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
**who lays down three laws of imitation .**
WHO 躺下 向下 三 法律 的 模仿 .

他提出了模仿的三条定律。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] [lɔːz] [ɪz] [ðæt] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [floʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [ɔːr]

| One | of | his | three | laws | is | that | imitation | flows | from | the | higher | to | the | lower | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 三 | 法律 | 是 | 那 | 模仿 | 流量 | 从 | 这 | 更高 | 到 | 这 | 降低 | 或者 |

,

,

,

他的三大定律之一是模仿是从上到下传递的，或者说，

[tuː; tə] [kwoʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

| to | quote | his | own | words | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 引用 | 他的 | 自己的 | 字 | , |

用他自己的话说，

“ ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ə; eɪ] [noʊ'bɪləti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] ['ɪmɪteɪt] [ɪts] ['lidər] ,

| “ | Given | the | opportunity | , | a | nobility | will | always | and | everywhere | imitate | its | leaders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 鉴于 | 这 | 机会 | , | 一个 | 贵族 | 将要 | 总是 | 和 | 到处 | 模拟 | 它是 | 领导人 | , |

[ɪts] [kɪŋz] [ɔːr] ['sɔvrinz] ,

| its | kings | or | sovereigns | , |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 国王 | 或者 | 君主 | , |

“只要有机会，贵族阶层无论何时何地都会效仿他们的领袖、国王或君主。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['laɪkwaɪz] , ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɪts] [noʊ'bɪləti] . ” [faɪv]

| and | the | people | likewise | , | given | the | opportunity | , | its | nobility | . | ” | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 同样地 | , | 给定 | 这 | 机会 | , | 它是 | 贵族 | . | ” | 5 |

人民也同样如此，只要有机会，就能展现其高贵的一面。”5

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] - [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] :

| Another | of | Tarde's | laws | of | imitation | is | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | - | 法律 | 的 | 模仿 | 是 | : |

塔尔德模仿定律的另一条是：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɔːr] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['veriz] [ˌɪn'vɜːrsli] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪstəns] ,

| that | the | extent | or | intensity | of | imitation | varies | inversely | in | proportion | to | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 程度 | 或者 | 强度 | 的 | 模仿 | 变化 | 反之亦然 | 在 | 部分 | 到 | 距离 | , |

模仿的程度或强度与距离成反比。

[ɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] “ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [moʊst] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [suː'pɪriər] [wʌn] [ʌv; əv]

| or | in | his | own | words | “ | the | thing | that | is | most | imitated | is | the | most | superior | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 他的 | 自己的 | 字 | “ | 这 | 事物 | 那 | 是 | 最多 | 模仿 | 是 | 这 | 最多 | 优越的 | 一 | 的 |

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nɪrəst] .

| those | that | are | nearest | . |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 是 | 最近的 | . |

或者用他自己的话说，“被模仿最多的事物，是离我们最近的事物中最优秀的那一个。”

[ɪn] [fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdəlz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ˌɪn'vɜːrsli] [tuː; tə] [ɪts] ['dɪstəns] [æz; əz]

| the | influence | of | the | model's | example | is | efficacious | inversely | to | its | distance | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 这 | 模型的 | 例子 | 是 | 有效的 | 反之亦然 | 到 | 它是 | 距离 | 作为 |

[wel] [æz; əz] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ɪts] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

| well | as | directly | to | its | superiority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 直接地 | 到 | 它是 | 优势 | . |

模型范例的影响力与其距离成反比，与其优越程度成正比。

['dɪstəns] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [hɪr] [ɪn] [ɪts] [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] ['miːnɪŋ] .

| Distance | is | understood | here | in | its | sociological | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 距离 | 是 | 理解 | 这里 | 在 | 它是 | 社会学 | 意义 | . |

这里所说的距离是指社会学意义上的距离。

[haʊ'evər] ['dɪstənt] [ɪn] [speɪs] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][ɪz][kloʊz][baɪ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt]

| However | distant | in | space | a | stranger | may | be | , | he | is | close | by | , | from | this | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 遥远 | 在 | 空间 | 一个 | 陌生人 | 可能 | 是 | , | 他 | 是 | 关闭 | 经过 | , | 从 | 这 | 观点 |

[ʌv; əv] [vjuː] ,

| of | view | , |
|---|---|---|
| 的 | 看法 | , |

无论陌生人在空间上多么遥远，从这个角度来看，他/她都近在咫尺。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]['deɪli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]

| if | we | have | numerous | and | daily | relations | with | him | and | if | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 很多的 | 和 | 日常的 | 关系 | 和 | 他 | 和 | 如果 | 我们 | 有 |

['evri] [fə'sɪləti][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

| every | facility | to | satisfy | our | desire | to | imitate | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 设施 | 到 | 满足 | 我们的 | 欲望 | 到 | 模拟 | 他 | . |

如果我们与他有频繁且日常的联系，并且如果我们有各种便利条件来满足我们模仿他的愿望。

[ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['dɪstənt] ,

| This | law | of | the | imitation | of | the | nearest | , | of | the | least | distant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 这 | 模仿 | 的 | 这 | 最近的 | , | 的 | 这 | 至少 | 遥远 | , |

这条模仿最近、最远事物的规律，

[ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['grædʒuəl][ænd; ənd] [kən'sekjətɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][æn; ən]

| explains | the | gradual | and | consecutive | character | of | the | spread | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 这 | 逐渐地 | 和 | 连续的 | 特点 | 的 | 这 | 传播 | 的 | 一个 |

[ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [set][baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l][ræŋks] . ” [sɪks]

| example | that | has | been | set | by | the | higher | social | ranks | . | ” | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 例子 | 那 | 有 | 到过 | 放 | 经过 | 这 | 更高 | 社会的 | 排名 | . | ” | 6 |

这解释了较高社会阶层树立的榜样是如何逐步且连续地传播开来的。”6

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['θiːsɪs] — [wɪtʃ] ['riːəli] [niːdz] [noʊ] [pruːf] — [ðæt] [sʌm; səm] ['kɑːsts]

| In | order | to | prove | my | thesis | — | which | really | needs | no | proof | — | that | some | castes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 证明 | 我的 | 论文 | — | 哪个 | 真的 | 需求 | 不 | 证明 | — | 那 | 一些 | 种姓 |

[wɜːr; wər] [fɔːrmd] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

| were | formed | by | imitation | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 形成 | 经过 | 模仿 | , |

为了证明我的论点——其实根本不需要证明——即某些种姓是通过模仿形成的，

[ðə; ði] [best] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| the | best | way | , | it | seems | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 方式 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , |

在我看来，最好的方法是.....

[ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| is | to | find | out | whether | or | not | the | vital | conditions | for | the | formation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 寻找 | 出去 | 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 必不可少的 | 状况 | 为了 | 这 | 形成 | 的 |

['kɑːsts] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][sə'saɪəti] .

| castes | by | imitation | exist | in | the | Hindu | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种姓 | 经过 | 模仿 | 存在 | 在 | 这 | 印度教徒 | 社会 | . |

目的是探究印度教社会中是否存在通过模仿形成种姓的必要条件。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['stændərd] [ə'θɔːrəti] [ɑːr; ər] :

| The | conditions | for | imitation | , | according | to | this | standard | authority | are | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 为了 | 模仿 | , | 根据 | 到 | 这 | 标准 | 权威 | 是 | : |

根据该标准权威机构的规定，仿制的条件是：

( [wʌn] ) [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] [pre'sti:ʒ] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] (

| ( | 1 | ) | That | the | source | of | imitation | must | enjoy | prestige | in | the | group | and | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 那 | 这 | 来源 | 的 | 模仿 | 必须 | 享受 | 声望 | 在 | 这 | 团体 | 和 | ( |

[ˌtu:'tu:] ) [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] “ ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['deɪli] [rɪ'leɪʃnz] ” [ə'mʌŋ] ['membər]

| 2 | ) | that | there | must | be | “ | numerous | and | daily | relations | ” | among | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ) | 那 | 那里 | 必须 | 是 | “ | 很多的 | 和 | 日常的 | 关系 | ” | 之中 | 成员 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] .

| of | a | group | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 团体 | . |

（1）模仿的对象必须在群体中享有声望；（2）群体成员之间必须有“众多且日常的联系”。

[ðæt] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][ɪn]['ɪndiə][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] .

| That | these | conditions | were | present | in | India | there | is | little | reason | to | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 状况 | 是 | 展示 | 在 | 印度 | 那里 | 是 | 小的 | 原因 | 到 | 怀疑 | . |

毫无疑问，印度确实存在这些情况。

[ðə; ði] ['brɑ:mən] [ɪz][ə; eɪ]['semi] - [gɑ:d][ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ][demi] - [gɑ:d] .

| The | Brahman | is | a | semi | - | god | and | very | nearly | a | demi | - | god | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婆罗门 | 是 | 一个 | 半 | - | 上帝 | 和 | 非常 | 几乎 | 一个 | 半 | - | 上帝 | . |

婆罗门是半神，几乎可以算作半神。

[hi:; hi] [sets] [ʌp][ə; eɪ] [moʊd] [ænd; ənd] ['məʊldz] [ðə; ði] [rest] .

| He | sets | up | a | mode | and | moulds | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 套 | 向上 | 一个 | 模式 | 和 | 模具 | 这 | 休息 | . |

他设定了一种模式，然后塑造其余部分。

[hɪz; ɪz] [pre'sti:ʒ] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] [gʊd] .

| His | prestige | is | unquestionable | and | is | the | fountain | - | head | of | bliss | and | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 声望 | 是 | 毋庸置疑 | 和 | 是 | 这 | 喷泉 | - | 头 | 的 | 极乐 | 和 | 好的 | . |

他的威望毋庸置疑，是幸福和美好的源泉。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] , ['aɪdəˌlaɪzd][baɪ] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] ['venəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] - ['rɪdn]

| Can | such | a | being | , | idolised | by | Scriptures | and | venerated | by | the | priest | - | ridden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 这样的 | 一个 | 存在 | , | 偶像化 | 经过 | 经文 | 和 | 受人尊敬 | 经过 | 这 | 牧师 | - | 骑 |

['mʌltɪtu:d] ,

| multitude | , |
|---|---|
| 民众 | , |

这样一位被经文奉为偶像、被受祭司统治的大众所敬仰的存在，真的能够……

[feɪl][tu:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌpliənt] [hju:'mænəti] ?

| fail | to | project | his | personality | on | the | suppliant | humanity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | 到 | 项目 | 他的 | 性格 | 在 | 这 | 请求者 | 人类 | ? |

无法将自己的个性投射到卑躬屈膝的人类身上？

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði]['stɔ:ri][bi:; bi] [tru:] , [hi:; hi][ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

| Why | , | if | the | story | be | true | , | he | is | believed | to | be | the | very | end | of | creation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 如果 | 这 | 故事 | 是 | 真的 | , | 他 | 是 | 相信 | 到 | 是 | 这 | 非常 | 结尾 | 的 | 创建 | . |

如果这个故事是真的，那么他被认为是造物的终结。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv]

| Such | a | creature | is | worthy | of | more | than | mere | imitation | , | but | at | least | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 生物 | 是 | 值得 | 的 | 更多的 | 比 | 仅仅 | 模仿 | , | 但 | 在 | 至少 | 的 |

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ;

| imitation | ; |
|---|---|
| 模仿 | ; |

这样的生物值得模仿，但至少也值得模仿；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] [en'dɒgəməs] [ɪn'kloʊʒər] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði][rest] ['fɑːloʊ]

| and | if | he | lives | in | an | endogamous | enclosure | , | should | not | the | rest | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 生活 | 在 | 一个 | 近亲结婚 | 外壳 | , | 应该 | 不是 | 这 | 休息 | 跟随 |

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ?

| his | example | ? |
|---|---|---|
| 他的 | 例子 | ? |

如果他生活在实行族内通婚的圈养环境中，其他动物难道不应该效仿他的做法吗?

[freɪl] [hjuː'mænəti] !

| Frail | humanity | ! |
|---|---|---|
| 脆弱 | 人类 | ! |

脆弱的人类!

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [fə'lɑːsəfər] [ɔːr][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['haʊsmeɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'kʌmz] .

| Be | it | embodied | in | a | grave | philosopher | or | a | frivolous | housemaid | , | it | succumbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 具身化的 | 在 | 一个 | 严重 | 哲学家 | 或者 | 一个 | 轻浮 | 保姆 | , | 它 | 屈服 | . |

无论是化身为严肃的哲学家，还是化身为轻浮的女佣，它都难逃厄运。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

| It | cannot | be | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 否则 | . |

不可能有别的结果。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd][ɪn'venʃ(ə)n][ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

| Imitation | is | easy | and | invention | is | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模仿 | 是 | 简单的 | 和 | 发明 | 是 | 难的 | . |

模仿容易，创造难。

[jet] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| Yet | another | way | of | demonstrating | the | play | of | imitation | in | the | formation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 其他 | 方式 | 的 | 演示 | 这 | 玩 | 的 | 模仿 | 在 | 这 | 形成 | 的 |

['kɑːsts] [ɪz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][nɑːn] - ['brɑːmən] ['klæsɪz] [tɔːrdz] [ðoʊz] ['kʌstəmz]

| castes | is | to | understand | the | attitude | of | non | - | Brahman | classes | towards | those | customs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种姓 | 是 | 到 | 理解 | 这 | 态度 | 的 | 非 | - | 婆罗门 | 课程 | 向 | 那些 | 海关 |

[wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [kæst] [ɪn][ɪts]['neɪs(ə)nt] [deɪz] [ʌn'tɪl] ,

| which | supported | the | structure | of | caste | in | its | nascent | days | until | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 这 | 结构 | 的 | 种姓 | 在 | 它是 | 新生 | 天 | 直到 | , |

另一种展现模仿在种姓形成过程中作用的方式，是了解非婆罗门阶层对那些在种姓制度萌芽时期支撑其结构的习俗的态度，直到.....

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| in | the | course | of | history | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 历史 | , |

在历史进程中，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][maɪnd][ænd; ənd] [hæŋz] [ðer; ðər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

| it | became | embedded | in | the | Hindu | mind | and | hangs | there | to | this | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 嵌入式 | 在 | 这 | 印度教徒 | 头脑 | 和 | 悬挂 | 那里 | 到 | 这 | 天 |

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'pɔːrt] — [fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ][prɑːp][bʌt; bət] [bɪ'liːf] — [laɪk][ə; eɪ] [wiːd] [ɑːn]

| without | any | support | — | for | now | it | needs | no | prop | but | belief | — | like | a | weed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 支持 | — | 为了 | 现在 | 它 | 需求 | 不 | 支柱 | 但 | 信仰 | — | 喜欢 | 一个 | 杂草 | 在 |

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] .

| the | surface | of | a | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表面 | 的 | 一个 | 池塘 | . |

它深深扎根于印度教徒的心中，至今仍像池塘水面上的杂草一样，无需任何支撑便已存在——因为它现在不需要任何支撑，只需要信仰。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

| In | a | way | , | but | only | in | a | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | , | 但 | 仅有的 | 在 | 一个 | 方式 | , |

某种程度上，但也仅仅是某种程度上。

[ðə; ðɪ]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæst] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪndu:; ˌhɪn'du:][sə'saɪəti] ['veriz] [də'rektli; daɪ'rektli]

| the | status | of | a | caste | in | the | Hindu | Society | varies | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地位 | 的 | 一个 | 种姓 | 在 | 这 | 印度教徒 | 社会 | 变化 | 直接地 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['sʌti:ˌsʌ'ti:] ,

| with | the | extent | of | the | observance | of | the | customs | of | sati | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 程度 | 的 | 这 | 观察 | 的 | 这 | 海关 | 的 | 萨蒂 | , |

在印度教社会中，一个种姓的地位与其遵守殉葬习俗的程度直接相关。

[ɪn'fɔ:rst] ['wɪdoʊhʊd] , [ænd; ənd][gɜ:rl] ['mærɪdʒ] .

| enforced | widowhood | , | and | girl | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制执行 | 丧偶 | , | 和 | 女孩 | 婚姻 | . |

强迫寡妇和少女结婚。

[bʌt; bət] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['kʌstəmz] ['veriz] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ( [aɪ]

| But | observance | of | these | customs | varies | directly | with | the | distance | ( | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 观察 | 的 | 这些 | 海关 | 变化 | 直接地 | 和 | 这 | 距离 | ( | 我 |

[ˌeɪ 'em]['ju:zɪŋ][ðə; ðɪ][wɜ:rd][ɪn][ðə; ðɪ] - [sens] ) [ðæt] ['seprəts] [ðə; ðɪ] [kæst] .

| am | using | the | word | in | the | Tardian | sense | ) | that | separates | the | caste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 使用 | 这 | 单词 | 在 | 这 | - | 感觉 | ) | 那 | 分离 | 这 | 种姓 | . |

但这些习俗的遵守程度与种姓之间的距离（我在这里用的是塔尔迪亚语的距离）直接相关。

[ðoʊz] ['kɑ:sts] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['brɑ:mənz] [hæv; həv]['ɪmɪˌteɪtɪd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [θri:]

| Those | castes | that | are | nearest | to | the | Brahmans | have | imitated | all | the | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 种姓 | 那 | 是 | 最近的 | 到 | 这 | 婆罗门 | 有 | 模仿 | 全部 | 这 | 三 |

['kʌstəmz] [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑ:n][ðə; ðɪ][strɪkt] [əb'zɜ:rvəns] [ˌðer'ʌv] .

| customs | and | insist | on | the | strict | observance | thereof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海关 | 和 | 坚持 | 在 | 这 | 严格的 | 观察 | 其中 | . |

与婆罗门最接近的种姓都效仿了这三种习俗，并坚持严格遵守。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [les] [nɪr] [hæv; həv]['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɪn'fɔ:rst] ['wɪdoʊhʊd] [ænd; ənd][gɜ:rl] ['mærɪdʒ] ;

| Those | that | are | less | near | have | imitated | enforced | widowhood | and | girl | marriage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 是 | 较少的 | 靠近 | 有 | 模仿 | 强制执行 | 丧偶 | 和 | 女孩 | 婚姻 | ; |

['ʌðər] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

那些距离较远的人效仿了强迫寡妇和童婚；其他人，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] , [hæv; həv]['oʊnli][gɜ:rl] ['mærɪdʒ] ,

| a | little | further | off | , | have | only | girl | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更远 | 离开 | , | 有 | 仅有的 | 女孩 | 婚姻 | , |

再远一点，就只有女孩结婚了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɜ:rðɪst] [ɔ:f][hæv; həv]['ɪmɪˌteɪtɪd]['oʊnli][ðə; ðɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ðɪ] [kæst] ['prɪnsəp(ə)l] .

| and | those | furthest | off | have | imitated | only | the | belief | in | the | caste | principle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 最远 | 离开 | 有 | 模仿 | 仅有的 | 这 | 信仰 | 在 | 这 | 种姓 | 原则 | . |

而那些离种姓制度最远的人，仅仅模仿了种姓制度的信仰而已。

[ðɪs] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

| This | imperfect | imitation | , | I | dare | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不完善 | 模仿 | , | 我 | 敢 | 说 | , |

我敢说，这种不完美的模仿.....

[ɪz] [du:] ['pɑ:rtli][tu:; tə] [wʌt] ['tɑ:rdeɪ][kɔ:lz] “ ['dɪstəns] ” [ænd; ənd]['pɑ:rtli][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɑ:rbərəs]

| is | due | partly | to | what | Tarde | calls | “ | distance | ” | and | partly | to | the | barbarous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到期的 | 部分 | 到 | 什么 | 塔德 | 呼叫 | “ | 距离 | ” | 和 | 部分 | 到 | 这 | 野蛮 |

['kærəktər] [ʌv; əv] [ði:z] ['kʌstəmz] .

| character | of | these | customs | . |
|---|---|---|---|---|
| 特点 | 的 | 这些 | 海关 | . |

部分原因是塔尔德所说的“距离”，部分原因是这些习俗的野蛮性质。

[ðɪs] [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ] [fəˈnɑːmɪnən] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [lɔː] [ænd; ənd] [liːvz]

| This | [ | pg | 93 | ] | phenomenon | is | a | complete | illustration | of | Tarde's | law | and | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | [ | 页 | - | ] | 现象 | 是 | 一个 | 完全的 | 插图 | 的 | - | 法律 | 和 | 树叶 |

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [kæst] - [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ˈɪndiə][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv]

| no | doubt | that | the | whole | process | of | caste | - | formation | in | India | is | a | process | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 所有的 | 过程 | 的 | 种姓 | - | 形成 | 在 | 印度 | 是 | 一个 | 过程 | 的 |

[ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [baɪ][ðə; ði] [ˈloʊər] .

| imitation | of | the | higher | by | the | lower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模仿 | 的 | 这 | 更高 | 经过 | 这 | 降低 | . |

这一现象（第 93 页）完全说明了塔尔德定律，毫无疑问地表明，印度种姓形成的整个过程是下层模仿上层的过程。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ]['fɔːrmər][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪn] ,

| At | this | juncture | I | will | turn | back | to | support | a | former | conclusion | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 契机 | 我 | 将要 | 转动 | 后退 | 到 | 支持 | 一个 | 以前的 | 结论 | 的 | 矿 | , |

在此，我将重申我之前的一个结论。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] [ɔːr] [ˌʌnsəˈpɔːrtɪd] .

| which | might | have | appeared | to | you | as | too | sudden | or | unsupported | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 有 | 出现 | 到 | 你 | 作为 | 也 | 突然 | 或者 | 不支持 | . |

你或许会觉得这太突然或缺乏依据。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [klæs] [fɜːrst] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [kæst] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv]

| I | said | that | the | Brahman | class | first | raised | the | structure | of | caste | by | the | help | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 那 | 这 | 婆罗门 | 班级 | 第一的 | 提高 | 这 | 结构 | 的 | 种姓 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 |

[ðoʊz] [θriː] [ˈkʌstəmz] [ɪn] [ˈkwestʃən] .

| those | three | customs | in | question | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 三 | 海关 | 在 | 问题 | . |

我说过，婆罗门阶级首先借助上述三种习俗建立了种姓制度。

[maɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [kənˈkluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈklæsɪz] [wʌz; wəz]

| My | reason | for | that | conclusion | was | that | their | existence | in | other | classes | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 原因 | 为了 | 那 | 结论 | 曾是 | 那 | 他们的 | 存在 | 在 | 其他 | 课程 | 曾是 |

[dɪˈrɪvətɪv] .

| derivative | . |
|---|---|
| 衍生物 | . |

我得出这个结论的理由是，它们在其他类别中的存在是衍生性的。

[ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðiːz]

| After | what | I | have | said | regarding | the | rôle | of | imitation | in | the | spread | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 什么 | 我 | 有 | 说 | 关于 | 这 | 角色 | 的 | 模仿 | 在 | 这 | 传播 | 的 | 这些 |

['kʌstəmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][nɑːn] - ['brɑːmən] ['kɑːsts] ,

| customs | among | the | non | - | Brahman | castes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海关 | 之中 | 这 | 非 | - | 婆罗门 | 种姓 | , |

在我阐述了模仿在非婆罗门种姓中传播这些习俗的作用之后，

[æz; əz] [miːnz] [ɔːr][æz; əz][aɪˈdiːlz] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪtəɪtəz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| as | means | or | as | ideals | , | though | the | imitators | have | not | been | aware | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 方法 | 或者 | 作为 | 理想 | , | 尽管 | 这 | 模仿者 | 有 | 不是 | 到过 | 意识到的 | 的 | 它 | , |

尽管模仿者们并未意识到这一点，但他们仍然将其视为手段或理想。

[ðeɪ] [ɪgˈzɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [dəˈrevətɪvz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈraɪvd] ,

| they | exist | among | them | as | derivatives | ; | and | , | if | they | are | derived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 存在 | 之中 | 他们 | 作为 | 衍生物 | ; | 和 | , | 如果 | 他们 | 是 | 衍生的 | , |

它们作为衍生物存在于它们之间；而且，如果它们是衍生物，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prevələnt] [wʌn][əˈrɪdʒən(ə)l] [kæst] [ðæt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪˈnʌf]

| there | must | have | been | prevalent | one | original | caste | that | was | high | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 流行 | 一 | 原来的 | 种姓 | 那 | 曾是 | 高的 | 足够的 |

[tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .

| to | have | served | as | a | pattern | for | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 服务 | 作为 | 一个 | 图案 | 为了 | 这 | 休息 | . |

必然存在一个地位足够高的原始种姓，可以作为其他种姓的榜样。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˌθiːə'krætɪk] [sə'saɪəti] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['pætərn] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv]
**But** 但 **in** 在 **a** 一个 **theocratic** 神权政治 **society** 社会 **,** , **who** WHO **could** 可以 **be** 是 **the** 这 **pattern** 图案 **but** 但 **the** 这 **servant** 仆人 **of** 的
[gɑːd] ?
**God** 上帝 **?** ?

但在神权社会中，除了上帝的仆人，谁还能成为榜样呢?

[ðɪs] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kloʊz][ðer; ðər] [ dɔːz ] .
**This** 这 **completes** 完成 **the** 这 **story** 故事 **of** 的 **those** 那些 **that** 那 **were** 是 **weak** 虚弱的 **enough** 足够的 **to** 到 **close** 关闭 **their** 他们的 **doors** 门 **.** .

至此，那些软弱到关门歇业的人的故事就讲完了。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [siː] [haʊ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [aʊt] .
**Let** 让 **us** 我们 **now** 现在 **see** 看 **how** 如何 **others** 其他的 **were** 是 **closed** 关闭 **in** 在 **as** 作为 **a** 一个 **result** 结果 **of** 的 **being** 存在 **closed** 关闭 **out** 出去 **.** .

现在让我们来看看其他人是如何因为被拒之门外而陷入困境的。

[ðɪs] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [ˌmekə'nɪstɪk] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kæst] .
**This** 这 **I** 我 **call** 称呼 **the** 这 **mechanistic** 机械的 **process** 过程 **of** 的 **the** 这 **formation** 形成 **of** 的 **caste** 种姓 **.** .

我称之为种姓形成的机械过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmekə'nɪstɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**It** 它 **is** 是 **mechanistic** 机械的 **because** 因为 **it** 它 **is** 是 **inevitable** 不可避免的 **.** .

它是机械性的，因为它是不可避免的。

[ðæt] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][wʌn] ,
**That** 那 **this** 这 **line** 线 **of** 的 **approach** 方法 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **the** 这 **psychological** 心理 **one** 一 **,** ,

这种方法，以及心理学方法，

[tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['priːdisesəz] [ɪz][ɪn'taɪərli]
**to** 到 **the** 这 **explanation** 解释 **of** 的 **the** 这 **subject** 主题 **has** 有 **escaped** 逃脱 **my** 我的 **predecessors** 前任 **is** 是 **entirely** 完全
[duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'siːvd] [kæst] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt][baɪ][ɪt'self][ænd; ənd]
**due** 到期的 **to** 到 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **they** 他们 **have** 有 **conceived** 构思 **Caste** 种姓 **as** 作为 **a** 一个 **unit** 单元 **by** 经过 **itself** 本身 **and** 和
[nɑːt][æz; əz][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kæst] .
**not** 不是 **as** 作为 **one** 一 **within** 之内 **a** 一个 **System** 系统 **of** 的 **Caste** 种姓 **.** .

我的前辈们未能解释清楚这个问题，完全是因为他们将种姓视为一个独立的单元，而不是种姓制度中的一个单元。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊvərsaɪt] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [saɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə]
**The** 这 **result** 结果 **of** 的 **this** 这 **oversight** 监督 **or** 或者 **lack** 缺少 **of** 的 **sight** 视线 **has** 有 **been** 到过 **very** 非常 **detrimental** 有害的 **to** 到
[ðə; ði]['prɑːpər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪts] [kə'rekt]
**the** 这 **proper** 恰当的 **understanding** 理解 **of** 的 **the** 这 **subject** 主题 **matter** 事情 **and** 和 **therefore** 所以 **its** 它是 **correct** 正确的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**explanation** 解释 **.** .

这种疏忽或缺乏远见造成了对正确理解该主题及其正确解释的严重损害。

[aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd][tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [oʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌn][rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɜːrdʒ]
**I** 我 **will** 将要 **proceed** 继续 **to** 到 **offer** 提供 **my** 我的 **own** 自己的 **explanation** 解释 **by** 经过 **making** 制作 **one** 一 **remark** 评论 **which** 哪个 **I** 我 **will** 将要 **urge** 敦促
[juː; jʊ][tuː; tə] [ber] ['kɑːnstəntli] [ɪn][maɪnd] .
**you** 你 **to** 到 **bear** 熊 **constantly** 不断地 **in** 在 **mind** 头脑 **.** .

接下来，我将提出我自己的解释，并着重强调一点，希望你们牢记在心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [kæst] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['nʌmbər] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnri'ælәti] .

| It | is | this | : | that | caste | in | the | singular | number | is | an | unreality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | : | 那 | 种姓 | 在 | 这 | 单数 | 数字 | 是 | 一个 | 不真实 | . |

事实是：种姓制度本身并不存在。

['kɑːsts] [ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['plʊrəl] ['nʌmbər] .

| Castes | exist | only | in | the | plural | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种姓 | 存在 | 仅有的 | 在 | 这 | 复数 | 数字 | . |

种姓制度只以复数形式存在。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kæst] : [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['kɑːsts] .

| There | is | no | such | thing | as | a | caste | : | there | are | always | castes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 一个 | 种姓 | : | 那里 | 是 | 总是 | 种姓 | . |

根本不存在所谓的种姓：种姓总是存在的。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] : [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kæst] , [ðə; ði] ['brɑːmənz] ,

| To | illustrate | my | meaning | : | while | making | themselves | into | a | caste | , | the | Brahmans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 阐明 | 我的 | 意义 | : | 尽管 | 制作 | 他们自己 | 进入 | 一个 | 种姓 | , | 这 | 婆罗门 | , |

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] ,

| by | virtue | of | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 美德 | 的 | 这 | , |

为了说明我的意思：婆罗门在将自己划分为一个种姓的过程中，凭借这一优势，

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][nɑːn] - ['brɑːmən] [kæst] ; [ɔːr] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] ,

| created | a | non | - | Brahman | caste | ; | or | , | to | express | it | in | my | own | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | 一个 | 非 | - | 婆罗门 | 种姓 | ; | 或者 | , | 到 | 表达 | 它 | 在 | 我的 | 自己的 | 方式 | , |

创造了一个非婆罗门种姓；或者，用我自己的方式表达，

[waɪl] ['kloʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeɪ] [kloʊzd] ['ʌðər] [aʊt] .

| while | closing | themselves | in | they | closed | others | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 结束 | 他们自己 | 在 | 他们 | 关闭 | 其他的 | 出去 | . |

在封闭自己的同时，他们也把别人拒之门外。

[aɪ] [wɪl] [klɪr] [maɪ] [pɔɪnt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

| I | will | clear | my | point | by | taking | another | illustration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 清除 | 我的 | 观点 | 经过 | 采取 | 其他 | 插图 | . |

我再举一个例子来说明我的观点。

[teɪk] ['ɪndiə][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['veriəs] [kə'mjʊnəti] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs]

| Take | India | as | a | whole | with | its | various | communities | designated | by | the | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 印度 | 作为 | 一个 | 所有的 | 和 | 它是各种各样的 | | 社区 | 指定的 | 经过 | 这 | 各种各样的 |

[kriːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [oʊ] [ə'liːdʒəns] ,

| creeds | to | which | they | owe | allegiance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信条 | 到 | 哪个 | 他们 | 欠 | 忠诚 | , |

以整个印度为例，它由不同的社群组成，这些社群又分别信奉不同的宗教信仰。

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði][ ˌhin'duː ] , [mu'hæmədən] , [dʒuːz] , ['kristʃənz] [ænd; ənd][ 'paːsiː ] .

| to | wit | , | the | Hindus | , | Muhammadans | , | Jews | , | Christians | and | Parsis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | , | 这 | 印度教徒 | , | 穆罕默德 | , | 犹太人 | , | 基督徒 | 和 | 帕西人 | . |

具体而言，包括印度教徒、穆斯林、犹太教徒、基督教徒和帕西教徒。

[naʊ] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði][ ˌhin'duː ] , [ðə; ði][rest] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːn] - [kæst] [kə'mjʊnəti] .

| Now | , | barring | the | Hindus | , | the | rest | within | themselves | are | non | - | caste | communities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 禁止 | 这 | 印度教徒 | , | 这 | 休息 | 之内 | 他们自己 | 是 | 非 | - | 种姓 | 社区 | . |

除了印度教徒之外，其余各族群本身都是非种姓群体。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːsts] .

| But | with | respect | to | each | other | they | are | castes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 尊重 | 到 | 每个 | 其他 | 他们 | 是 | 种姓 | . |

但就彼此而言，他们却是不同的阶级。

[ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ɪn'kloʊz] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][ 'paːsiː ][ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli][kloʊzd] [aʊt]

| Again | , | if | the | first | four | enclose | themselves | , | the | Parsis | are | directly | closed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , 如果 | | 这 | 第一的 | 四 | 括 | 他们自己 | , | 这 | 帕西人 | 是 | 直接地 | 关闭 | 出去 |

,

,

,

同样，如果前四个群体自我封闭，那么帕西人就直接被排除在外了。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][kloʊzd][ɪn] .

| but | are | indirectly | closed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 间接 | 关闭 | 在 | . |

但却被间接地封闭了。

[sɪm'bɑːlɪkli] , [ɪf] [gruːp] [ə; eɪ] . ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [en'dɒgəməs] ,

| Symbolically | , | if | group | A | . | wants | to | be | endogamous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 象征意义上的 | , 如果 | | 团体 | 一个 | . | 想要 | 到 | 是 | 近亲结婚 | , |

从象征意义上讲，如果A组想要实行族内通婚，

[gruːp] [biː] . [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][soʊ][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] .

| group | B | . | has | to | be | so | by | sheer | force | of | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | B | . | 有 | 到 | 是 | 所以 | 经过 | 透明 | 力量 | 的 | 情况 | . |

B组的情况完全是迫于无奈。

[naʊ] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['lɑːdʒɪk][tuː; tə][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][sə'saɪəti][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər]

| Now | apply | the | same | logic | to | the | Hindu | society | and | you | have | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 申请 | 这 | 相同的 | 逻辑 | 到 | 这 | 印度教徒 | 社会 | 和 | 你 | 有 | 其他 |

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɪ'sɪpərəs] ” ['kærəktər] [ʌv; əv] [kæst] ,

| explanation | of | the | “ | fissiparous | ” | character | of | caste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 的 | 这 | “ | 裂殖 | ” | 特点 | 的 | 种姓 | , |

现在将同样的逻辑应用于印度教社会，你就能对种姓制度的“分裂性”特征得到另一种解释。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][self] - [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| as | a | consequence | of | the | virtue | of | self | - | duplication | that | is | inherent | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 这 | 美德 | 的 | 自己 | - | 复制 | 那 | 是 | 固有 | 在 | 它 | . |

这是由于其固有的自我复制特性所致。

['eni] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sɪriəsli] [æn'tægənaɪz] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ,

| Any | innovation | that | seriously | antagonises | the | ethical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 创新 | 那 | 严重地 | 敌对 | 这 | 伦理道德 | , |

任何严重违背伦理道德的创新，

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [kæst] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] [baɪ][ðə; ði]

| religious | and | social | code | of | the | Caste | is | not | likely | to | be | tolerated | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 和 | 社会的 | 代码 | 的 | 这 | 种姓 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 是 | 容忍 | 经过 | 这 |

[kæst] ,

| Caste | , |
|---|---|
| 种姓 | , |

种姓制度的宗教和社会规范不太可能被该种姓群体所容忍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæst] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θroʊn] [aʊt]

| and | the | recalcitrant | members | of | a | Caste | are | in | danger | of | being | thrown | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 顽固的 | 成员 | 的 | 一个 | 种姓 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 存在 | 抛掷 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kæst] ,

| of | the | Caste | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 种姓 | , |

种姓中不服从者有被逐出种姓的危险。

[ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [feɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd]
**and** 和 **left** 左边 **to** 到 **their** 他们的 **own** 自己的 **fate** 命运 **without** 没有 **having** 拥有 **the** 这 **alternative** 选择 **of** 的 **being** 存在 **admitted** 承认
['ɪntu:][ɔ:r] [əb'zɔ:rbd] [baɪ] ['ʌðər] ['kɑ:sts] .
**into** 进入 **or** 或者 **absorbed** 吸收 **by** 经过 **other** 其他 **Castes** 种姓 **.** .

他们只能听天由命，没有机会被其他种姓接纳或吸收。

[kæst] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [ɪn'eksərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [meɪk] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz]
**Caste** 种姓 **rules** 规则 **are** 是 **inexorable** 无情的 **and** 和 **they** 他们 **do** 做 **not** 不是 **wait** 等待 **to** 到 **make** 制作 **nice** 好的 **distinctions** 区别
[bɪ'twi:n] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ə'fens] .
**between** 之间 **kinds** 种类 **of** 的 **offence** 罪行 **.** .

种姓制度的规则是不可抗拒的，它们不会等待对各种罪行做出细致的区分。

[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [kaɪndz] [wɪl] ['sʌfər] [ðə; ði] [seɪm] ['penəlti] .
**Innovation** 创新 **may** 可能 **be** 是 **of** 的 **any** 任何 **kind** 种类 **,** , **but** 但 **all** 全部 **kinds** 种类 **will** 将要 **suffer** 遭受 **the** 这 **same** 相同的 **penalty** 惩罚 **.** .

创新可以是任何形式，但所有形式的创新都将受到同样的惩罚。

[ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nu:] [kæst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [wɪl] [nɑ:t]
**A** 一个 **novel** 小说 **way** 方式 **of** 的 **thinking** 思维 **will** 将要 **create** 创造 **a** 一个 **new** 新的 **Caste** 种姓 **for** 为了 **the** 这 **old** 老的 **ones** 一个 **will** 将要 **not** 不是
['tɑ:ləreɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
**tolerate** 容忍 **it** 它 **.** .

一种全新的思维方式将会创造一个新的阶层，而旧的阶层是无法容忍的。

[ðə; ði] ['nɑ:kʃəs] ['θɪŋkər] [rɪ'spektfəli] [kɔ:ld] ['gu:ru:] ( ['prɑ:fɪt] ) ['sʌfəz] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] [ðə; ði]
**The** 这 **noxious** 有害的 **thinker** 思想家 **respectfully** 尊敬 **called** 称为 **Guru** 大师 **(** ( **Prophet** 先知 **)** ) **suffers** 遭受 **the** 这 **same** 相同的 **fate** 命运 **as** 作为 **the** 这
['sɪnərz] [ɪn] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [lʌv] .
**sinners** 罪人 **in** 在 **illegitimate** 私生子 **love** 爱 **.** .

被尊称为“古鲁”（先知）的邪恶思想家，其下场与犯下不正当爱情的罪人一样。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [kæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**The** 这 **former** 以前的 **creates** 创建 **a** 一个 **caste** 种姓 **of** 的 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **a** 一个 **religious** 宗教 **sect** 教派 **and** 和 **the** 这
['lætər] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [mɪkst] [kæst] .
**latter** 后者 **a** 一个 **type** 类型 **of** 的 **mixed** 混合 **caste** 种姓 **.** .

前者创造了一种类似宗教派别的种姓，后者创造了一种混合种姓。

['kɑ:sts] [hæv; həv] [noʊ] ['mɜ:rsi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪnər] [hu:] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði]
**Castes** 种姓 **have** 有 **no** 不 **mercy** 怜悯 **for** 为了 **a** 一个 **sinner** 罪人 **who** WHO **has** 有 **the** 这 **courage** 勇气 **to** 到 **violate** 违反 **the** 这
[koʊd] .
**code** 代码 **.** .

种姓制度对胆敢违反戒律的罪人毫不留情。

[ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə; eɪ] [nu:] [kæst] .
**The** 这 **penalty** 惩罚 **is** 是 **excommunication** 逐出教会 **and** 和 **the** 这 **result** 结果 **is** 是 **a** 一个 **new** 新的 **caste** 种姓 **.** .

惩罚是逐出教会，结果是形成一个新的阶层。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pɪ'kjuːliər]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [saɪ'kɑːlədʒi] [ðæt] [in'djuːsiz][ðə; ði] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [tuː; tə][fɔːrm]

| It | is | not | peculiar | Hindu | psychology | that | induces | the | excommunicated | to | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 奇特 | 印度教徒 | 心理学 | 那 | 诱导 | 这 | 被逐出教会 | 到 | 形式 |

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kæst] :

| themselves | into | a | caste | : |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 进入 | 一个 | 种姓 | : |

并非印度教特有的心理因素导致被逐出教门的人形成种姓：

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| far | from | it | . |
|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 它 | . |

恰恰相反。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

| On | the | contrary | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , |

相反，

['veri]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ [ˌpiː 'dʒiː] - ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv]

| very | often | they | have | been | quite | [ | pg | 94 | ] | willing | to | be | humble | members | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 经常 | 他们 | 有 | 到过 | 相当 | [ | 页 | - | ] | 愿意的 | 到 | 是 | 谦逊的 | 成员 | 的 |

[sʌm; səm] [kæst] ( ['haɪər] [baɪ] ['prefrəns] ) [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts][foʊld] .

| some | caste | ( | higher | by | preference | ) | if | they | could | be | admitted | within | its | fold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 种姓 | ( | 更高 | 经过 | 偏爱 | ) | 如果 | 他们 | 可以 | 是 | 承认 | 之内 | 它是 | 折叠 | . |

他们常常非常愿意成为某个种姓（最好是更高的种姓）的谦卑成员，只要能够被接纳进入该种姓的体系。[第 94 页]

[bʌt; bət] ['kɑːsts] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] ['juːnɪts]

| But | castes | are | enclosed | units |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 种姓 | 是 | 内 | 单位 |

但种姓是封闭的单元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [kəm'pelz] [ðə; ði]

| and | it | is | their | conspiracy | with | clear | conscience | that | compels | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 他们的 | 阴谋 | 和 | 清除 | 良心 | 那 | 强制 | 这 |

[ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kæst] .

| excommunicated | to | make | themselves | into | a | caste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被逐出教会 | 到 | 制作 | 他们自己 | 进入 | 一个 | 种姓 | . |

正是他们心安理得的共谋，迫使被逐出教会的人把自己塑造成一个阶级。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːbdərət] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] ['mɜːrsɪləs] ,

| The | logic | of | this | obdurate | circumstance | is | merciless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逻辑 | 的 | 这 | 顽固的 | 环境 | 是 | 无情 | , |

这种顽固局面背后的逻辑是残酷无情的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ɪts] [fɔːrs] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gruːps] [faɪnd]

| and | it | is | in | obedience | to | its | force | that | some | unfortunate | groups | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 在 | 服从 | 到 | 它是 | 力量 | 那 | 一些 | 不幸 | 团体 | 寻找 |

[ðəm'selvz] [ɪn'kloʊzd] ,

| themselves | enclosed | , |
|---|---|---|
| 他们自己 | 内 | , |

一些不幸的群体正是因为屈服于这种力量而被围困起来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [ɪn] [in'kləuzɪŋ] , [ðəm'selvz] [hæv; həv] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

| because | others | in | enclosing | , | themselves | have | closed | them | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 其他的 | 在 | 封闭 | , | 他们自己 | 有 | 关闭 | 他们 | 出去 | , |

因为其他人在围困中，反而将它们拒之门外。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [nu:] [gru:ps] ( [fɔ:rmd] [ɑ:n]['eni]['beɪsɪs] [əb'nɑ:kʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kæst]

| with | the | result | that | new | groups | ( | formed | on | any | basis | obnoxious | to | the | caste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 新的 | 团体 | ( | 形成 | 在 | 任何 | 基础 | 令人讨厌的 | 到 | 这 | 种姓 |

[ru:lz] ) [baɪ][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [lɔ:] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['kɑ:sts] [tu:; tə][ə; eɪ]

| rules | ) | by | a | mechanical | law | are | constantly | being | converted | into | castes | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规则 | ) | 经过 | 一个 | 机械的 | 法律 | 是 | 不断地 | 存在 | 转换 | 进入 | 种姓 | 到 | 一个 |

[bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] .

| bewildering | multiplicity | . |
|---|---|---|
| 扑朔迷离 | 多重性 | . |

因此，新群体（根据任何与种姓规则相悖的原则形成）按照机械规律不断地被转化为种姓，形成令人眼花缭乱的多种种姓。

[ðʌs] [ɪz][toʊld][ðə; ði]['sekənd] [teɪl] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:ses] [ʌv; əv] [kæst] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ɪn]['ɪndiə] .

| Thus | is | told | the | second | tale | in | the | process | of | Caste | formation | in | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 是 | 讲述 | 这 | 第二 | 故事 | 在 | 这 | 过程 | 的 | 种姓 | 形成 | 在 | 印度 | . |

这就是印度种姓制度形成过程中的第二个故事。

[naʊ] [tu:; tə] ['sʌməraɪz] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][maɪ] ['θi:sɪs] .

| Now | to | summarise | the | main | points | of | my | thesis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 到 | 总结 | 这 | 主要的 | 积分 | 的 | 我的 | 论文 | . |

现在总结一下我的论文要点。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [mɪ'steɪks] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]

| In | my | opinion | there | have | been | several | mistakes | committed | by | the | students | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 观点 | 那里 | 有 | 到过 | 一些 | 错误 | 坚定的 | 经过 | 这 | 学生 | 的 |

[kæst] ,

| Caste | , |
|---|---|
| 种姓 | , |

我认为，种姓制度的学生犯了一些错误，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ˌmɪs'led][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

| which | have | misled | them | in | their | investigations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 被误导 | 他们 | 在 | 他们的 | 调查 | . |

这误导了他们的调查。

[ˌjʊrə'pi:ən] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [kæst] [hæv; həv][ˌʌn'du:li] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði]

| European | students | of | Caste | have | unduly | emphasised | the | rôle | of | colour | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧洲的 | 学生 | 的 | 种姓 | 有 | 过度 | 强调 | 这 | 角色 | 的 | 颜色 | 在 | 这 |

[kæst] - ['sɪstəm] .

| caste | - | system | . |
|---|---|---|---|
| 种姓 | - | 系统 | . |

欧洲研究种姓制度的学者过分强调了肤色在种姓制度中的作用。

[ðəm'selvz] [ɪm'preg,net] [baɪ] ['kʌlər] ['predʒudisiz] ,

| Themselves | impregnated | by | colour | prejudices | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 受精 | 经过 | 颜色 | 偏见 | , |

他们自身也深受肤色偏见的影响，

[ðeɪ] ['veri] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] [kæst] ['prɑ:bləm] .

| they | very | readily | imagined | it | to | be | the | chief | factor | in | the | Caste | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 非常 | 容易 | 想象 | 它 | 到 | 是 | 这 | 首席 | 因素 | 在 | 这 | 种姓 | 问题 | . |

他们很容易就认为这是种姓问题的主要因素。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]['fɑ:rðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] ,

| But | nothing | can | be | farther | from | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 能 | 是 | 更远 | 从 | 这 | 真相 | , |

但事实并非如此。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɛtkɑ:r][ɪz] [kə'rekt] [wen] [hi:; hi][in'sists] [ðæt] “ [ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəz] ['weðər]

| and | Dr | . | Ketkar | is | correct | when | he | insists | that | “ | All | the | princes | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 博士 | . | 凯特卡尔 | 是 | 正确的 | 什么时候 | 他 | 坚持 | 那 | “ | 全部 | 这 | 王子们 | 无论 |

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['eriən] [reɪs] ,

| they | belonged | to | the | so | - | called | Aryan | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 属于 | 到 | 这 | 所以 | - | 称为 | 雅利安 | 种族 | , |

凯特卡尔博士坚持认为“所有王子，无论他们是否属于所谓的雅利安人种”，他的说法是正确的。

[ɔ:r][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [drə'vɪdiən] [reɪs] , [wɜ:r; wər]['ɑ:riəz] .

| or | the | so | - | called | Dravidian | race | , | were | Aryas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 所以 | - | 称为 | 德拉维达 | 种族 | , | 是 | 雅利安人 | . |

或者说，所谓的达罗毗荼人，其实是雅利安人。

['weðər] [ə; eɪ][traɪb][ɔ:r][ə; eɪ]['fæməli][wʌz; wəz] ['reɪʃəli] ['eriən] [ɔ:r] [drə'vɪdiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən]

| Whether | a | tribe | or | a | family | was | racially | Aryan | or | Dravidian | was | a | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 一个 | 部落 | 或者 | 一个 | 家庭 | 曾是 | 种族方面 | 雅利安 | 或者 | 德拉维达 | 曾是 | 一个 | 问题 |

[wɪtʃ] ['nevər] ['trʌbld] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['ɪndiə] ,

| which | never | troubled | the | people | of | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 绝不 | 麻烦 | 这 | 人们 | 的 | 印度 | , |

印度人民从来不关心一个部落或家庭的种族是雅利安人还是达罗毗荼人。

[ʌn'tɪl] ['fɔ:rən] [s'kɒləz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn] .

| until | foreign | scholars | came | in | and | began | to | draw | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 外国的 | 学者们 | 来了 | 在 | 和 | 开始 | 到 | 画 | 这 | 线 | . |

直到外国学者出现并开始划定界限。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

| The | colour | of | the | skin | had | long | ceased | to | be | a | matter | of | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 的 | 这 | 皮肤 | 有 | 长的 | 停止 | 到 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 重要性 | . |

” ['sɛvən]

| ” | 7 |
|---|---|
| ” | 7 |

肤色早已不再是一个重要的问题。”7

[ə'gen] ,

| Again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

再次，

[ðeɪ] [hæv; həv][mɪ'steɪkən] [mɪr] [dɪ'skrɪpʃənz] [fɔ:r; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔ:t] ['oʊvər][ðem; ðəm]

| they | have | mistaken | mere | descriptions | for | explanation | and | fought | over | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 错误 | 仅仅 | 描述 | 为了 | 解释 | 和 | 战斗 | 超过 | 他们 |

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]['ɔ:rɪdʒɪn] .

| as | though | they | were | theories | of | origin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 理论 | 的 | 起源 | . |

他们把简单的描述误认为是解释，并像争论起源理论一样争论不休。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˌɑ:kju'peɪʃən(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['kɑ:sts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

| There | are | occupational | , | religious | , | etc | . | castes | , | it | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 职业 | , | 宗教 | , | ETC | . | 种姓 | , | 它 | 是 | 真的 | , |

的确存在职业等级、宗教等级等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [kæst] .

| but | it | is | by | no | means | an | explanation | of | the | origin | of | Caste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 | 解释 | 的 | 这 | 起源 | 的 | 种姓 | . |

但这绝不是种姓制度起源的解释。

[wi:; wi][hæv; həv] [jet] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ˌɑ:kju'peɪʃən(ə)l] [gru:ps] [ɑ:r; ər] ['kɑ:sts] ;

| We | have | yet | to | find | out | why | occupational | groups | are | castes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 然而 | 到 | 寻找 | 出去 | 为什么 | 职业 | 团体 | 是 | 种姓 | ; |

我们尚未弄清为什么职业群体会形成种姓；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] ['nevər] ['iːv(ə)n] [bɪn] [reɪzd] .

| **but** | **this** | **question** | **has** | **never** | **even** | **been** | **raised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 问题 | 有 | 绝不 | 甚至 | 到过 | 提高 | . |

但这个问题从未被提出过。

['læstli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [kæst] ['veri] ['laɪtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [breθ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Lastly** | **they** | **have** | **taken** | **Caste** | **very** | **lightly** | **as** | **though** | **a** | **breath** | **had** | **made** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 有 | 已采取 | 种姓 | 非常 | 轻轻 | 作为 | 尽管 | 一个 | 气息 | 有 | 制成 | 它 | . |

最后，他们对种姓制度的态度非常轻率，仿佛种姓制度是凭空产生的一样。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [kæst] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

| **On** | **the** | **contrary** | **,** | **Caste** | **,** | **as** | **I** | **have** | **explained** | **it** | **,** | **is** | **almost** | **impossible** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 种姓 | , | 作为 | 我 | 有 | 解释 | 它 | , | 是 | 几乎 | 不可能的 | 到 |

[biː; bi] [sə'steɪnd] :

| **be** | **sustained** | **:** |
|---|---|---|
| 是 | 持续 | : |

相反，正如我所解释的，种姓制度几乎不可能维持下去:

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ɑːr; ər] [trə'mendəs] .

| **for** | **the** | **difficulties** | **that** | **it** | **involves** | **are** | **tremendous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 困难 | 那 | 它 | 涉及 | 是 | 巨大的 | . |

因为它所涉及的困难是巨大的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [kæst] [rests] [ɑːn] [bɪ'liːf] ,

| **It** | **is** | **true** | **that** | **Caste** | **rests** | **on** | **belief** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 种姓 | 休息 | 在 | 信仰 | , |

种姓制度的确建立在信仰之上，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [bɪ'liːf] [kʌmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

| **but** | **before** | **belief** | **comes** | **to** | **be** | **the** | **foundation** | **of** | **an** | **institution** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 信仰 | 来 | 到 | 是 | 这 | 基础 | 的 | 一个 | 机构 | , |

但在信仰成为制度的基石之前，

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪt'self] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd] [ænd; ənd] [ 'fɔːtifaid ] .

| **the** | **institution** | **itself** | **needs** | **to** | **be** | **perpetuated** | **and** | **fortified** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机构 | 本身 | 需求 | 到 | 是 | 延续 | 和 | 强化 | . |

制度本身需要延续和巩固。

[maɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæst] ['prɑːbləm] [ɪn'vɑːlvz] [fɔːr] [meɪn] [pɔɪnts] :

| **My** | **study** | **of** | **the** | **Caste** | **problem** | **involves** | **four** | **main** | **points** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 学习 | 的 | 这 | 种姓 | 问题 | 涉及 | 四 | 主要的 | 积分 | : |

我对种姓问题的研究主要包括以下四个方面:

( [wʌn] ) [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːzət] [meɪk] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

| **(** | **1** | **)** | **That** | **in** | **spite** | **of** | **the** | **composite** | **make** | **-** | **up** | **of** | **the** | **Hindu** | **population** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 合成的 | 制作 | - | 向上 | 的 | 这 | 印度教徒 | 人口 | , |

（1）尽管印度教人口构成复杂，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] ['kʌltʃərəl] ['juːnəti] .

| **there** | **is** | **a** | **deep** | **cultural** | **unity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 深的 | 文化 | 统一 | . |

两国之间存在着深厚的文化认同感。

( [ˌtuː'tuː] ) [ðæt] [kæst] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːrsəlɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['kʌltʃərəl] ['juːnɪt] .

| **(** | **2** | **)** | **That** | **Caste** | **is** | **a** | **parcelling** | **into** | **bits** | **of** | **a** | **larger** | **cultural** | **unit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 那 | 种姓 | 是 | 一个 | 包裹 | 进入 | 比特 | 的 | 一个 | 更大的 | 文化 | 单元 | . |

（2）种姓是将一个更大的文化单元分割成若干部分。

( [θriː] ) [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [kæst] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] .

| **(** | **3** | **)** | **That** | **there** | **was** | **one** | **Caste** | **to** | **start** | **with** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 3 | ) | 那 | 那里 | 曾是 | 一 | 种姓 | 到 | 开始 | 和 | . |

（3）最初只有一个种姓。

( [fɔːr] ) [ðæt] ['klæsɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kɑːsts] [θruː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

**( 4 ) That classes have become Castes through imitation and excommunication .**

( 4 ) 那 课程 有 变得 种姓 通过 模仿 和 逐出教会 .

（4）阶级通过模仿和排斥变成了种姓。

[pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [kæst] [ɪn]['ɪndiə][tuː; tə] - [deɪ] ,

**Peculiar interest attaches to the problem of Caste in India to - day ,**

奇特 兴趣 附件 到 这 问题 的 种姓 在 印度 到 - 天 ,

如今，印度的种姓问题引起了人们的特殊关注。

[æz; əz] [pər'sɪstənt] [ə'tempts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl]

**as persistent attempts are being made to do away with this unnatural**

作为 执着的 尝试 是 存在 制成 到 做 离开 和 这 不自然

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

**institution .**

机构 .

人们正不断尝试废除这种不自然的制度。

[sʌtʃ] [ə'tempts] [æt; ət] [rɪ'fɔːrm] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi]

**Such attempts at reform , however , have aroused a great deal of controversy**

这样的 尝试 在 改革 , 然而 , 有 被唤醒 一个 伟大的 交易 的 争议

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ,

**regarding its origin ,**

关于 它是 起源 ,

然而，此类改革尝试引发了关于其起源的诸多争议。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'priːm]

**as to whether it is due to the conscious command of a Supreme**

作为 到 无论 它 是 到期的 到 这 有意识的 命令 的 一个 最高

[ə'θɔːrəti] ,

**Authority ,**

权威 ,

至于这是否是出于最高权威的有意命令，

[ɔːr][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][sə'saɪəti]['ʌndər][prɪ'kjuːliər]

**or is an unconscious growth in the life of a human society under peculiar**

或者 是 一个 无意识 生长 在 这 生活 的 一个 人类 社会 在下面 奇特

['sɜːrkəmstænsɪz] .

**circumstances .**

情况 .

或者说，它是人类社会在特殊情况下无意识地发展起来的。

[ðoʊz] [huː] [hoʊld][ðə; ði] ['lætər] [vjuː] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,

**Those who hold the latter view will , I hope ,**

那些 WHO 抓住 这 后者 看法 将要 , 我 希望 ,

我希望那些持后一种观点的人会

[faɪnd][sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] .

**find some food for thought in the standpoint adopted in this paper .**

寻找 一些 食物 为了 想法 在 这 立场 已采用 在 这 纸 .

本文提出的观点值得我们深思。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts]['præktɪk(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kæst] [ɪz][æn; ən][ɔːl]

| Apart | from | its | practical | importance | the | subject | of | Caste | is | an | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 它是 | 实际的 | 重要性 | 这 | 主题 | 的 | 种姓 | 是 | 一个 | 全部 |

[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]['prɑːbləm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd] [ɪn][ˌem 'iː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪts] [ˌθiːə'retɪk]

| absorbing | problem | and | the | interest | aroused | in | me | regarding | its | theoretic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸收 | 问题 | 和 | 这 | 兴趣 | 被唤醒 | 在 | 我 | 关于 | 它是 | 理论的 |

[faʊn'deɪʃnz] [hæz; həz] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] ,

| foundations | has | moved | me | to | put | before | you | some | of | the | conclusions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基础 | 有 | 已搬 | 我 | 到 | 放 | 前 | 你 | 一些 | 的 | 这 | 结论 | , |

除了其实际重要性之外，种姓制度本身就是一个引人入胜的问题，我对它的理论基础产生了浓厚的兴趣，因此我想向各位提出一些结论。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wel] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

| which | seem | to | me | well | founded | , | and | the | grounds | upon | which | they | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 我 | 出色地 | 创立 | , | 和 | 这 | 理由 | 之上 | 哪个 | 他们 | 可能 | 是 |

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

| supported | . |
|---|---|
| 有 | . |

在我看来，这些观点很有道理，并且它们可以基于以下理由。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [haʊ'evər] , [soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ɪn]['eni] [wei] ['faɪn(ə)l] ,

| I | am | not | , | however | , | so | presumptuous | as | to | think | them | in | any | way | final | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | , | 然而 | , | 所以 | 放肆 | 作为 | 到 | 思考 | 他们 | 在 | 任何 | 方式 | 最终的 | , |

然而，我并不狂妄到认为它们是最终的定论。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| or | anything | more | than | a | contribution | to | a | discussion | of | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何事物 | 更多的 | 比 | 一个 | 贡献 | 到 | 一个 | 讨论 | 的 | 这 | 主题 | . |

或者说，除了对该主题的讨论做出贡献之外，没有其他任何内容。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][hæz; həz] [bɪn] ['ʃʌntɪd] [ɑːn] [rɔːŋ] [laɪnz] ,

| It | seems | to | me | that | the | car | has | been | shunted | on | wrong | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 这 | 车 | 有 | 到过 | 分流 | 在 | 错误的 | 线条 | , |

我觉得这辆车好像被错位了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪmeri]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [aɪ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][biː; bi]

| and | the | primary | object | of | the | paper | is | to | indicate | what | I | regard | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 基本的 | 目的 | 的 | 这 | 纸 | 是 | 到 | 表明 | 什么 | 我 | 看待 | 到 | 是 |

[ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| the | right | path | of | investigation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 小路 | 的 | 调查 | , |

本文的主要目的是指出我认为正确的调查方向。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrvɪsəb(ə)l] [truːθ] .

| with | a | view | to | arrive | at | a | serviceable | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 到达 | 在 | 一个 | 可用 | 真相 | . |

为了得出有用的真理。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [gɑːrd] [ə'genst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪəs] .

| We | must | , | however | , | guard | against | approaching | the | subject | with | a | bias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | , | 然而 | , | 警卫 | 反对 | 接近 | 这 | 主题 | 和 | 一个 | 偏见 | . |

但是，我们必须避免带着偏见来探讨这个问题。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 95 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['sentɪmənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['aʊtˌlɔd] [frʌm; frəm][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [θɪŋz]
**Sentiment** **must** **be** **outlawed** **from** **the** **domain** **of** **science** **and** **things**
情绪 必须 是 被禁止的 从 这 领域 的 科学 和 事物
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌdʒd][frʌm; frəm][æn; ən][əb'dʒektɪv]['stændpɔɪnt] .
**should** **be** **judged** **from** **an** **objective** **standpoint** **.**
应该 是 评判 从 一个 客观的 立场 .

科学领域必须摒弃情感，事物应该从客观的角度来评判。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
**For** **myself** **I** **shall** **find** **as** **much** **pleasure** **in** **a** **positive** **destruction** **of** **my** **own**
为了 我 我 将 寻找 作为 很多 乐趣 在 一个 积极的 破坏 的 我的 自己的
[ˌaɪdi'ɑːlədʒi] ,
**ideology** **,**
思想 ,

对我个人而言，我会从彻底摧毁自己的意识形态中获得同样的乐趣。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɑːn][ə; eɪ]['tɑːpɪk] , [wɪtʃ] ,
**as** **in** **a** **rational** **disagreement** **on** **a** **topic** **,** **which** **,**
作为 在 一个 合理的 分歧 在 一个 话题 , 哪个 ,

例如，在对某个话题进行理性争论时，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['meni] ['lɜːrnɪd] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l][fɔːr; fər]['evər] .
**notwithstanding** **many** **learned** **disquisitions** **is** **likely** **to** **remain** **controversial** **for** **ever** **.**
虽然 许多 学习 论述 是 可能 到 保持 有争议的 为了 曾经 .

尽管有许多学者进行了深入探讨，但这个问题可能永远都会存在争议。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [kæst] ,
**To** **conclude** **,** **while** **I** **am** **ambitious** **to** **advance** **a** **Theory** **of** **Caste** **,**
到 结束 , 尽管 我 是 雄心勃勃 到 进步 一个 理论 的 种姓 ,

总之，虽然我雄心勃勃地想要推进种姓理论，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'tenəb(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːkwəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]
**if** **it** **can** **be** **shown** **to** **be** **untenable** **I** **shall** **be** **equally** **willing** **to** **give**
如果 它 能 是 所示 到 是 站不住脚的 我 将 是 同样地 愿意的 到 给
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] . [ [wʌn] ]
**it** **up** **.** **[** **1** **]**
它 向上 . [ 1 ]

如果证明是站不住脚的，我也同样愿意放弃它。[1]

[ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌænθrə'pɑːlədʒi]['semɪnɑːr] ( 9th [meɪ] - ) [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ]
**A** **paper** **read** **before** **the** **Anthropology** **Seminar** **(** **9th** **May** **1916** **)** **of** **Dr** **.** **A**
一个 纸 读 前 这 人类学 研讨会 ( 9th 可能 - ) 的 博士 . 一个
. [ə; eɪ] . - ,
**.** **A** **.** **Goldenweiser** **,**
. 一个 . - ,

在 AA Goldenweiser 博士于 1916 年 5 月 9 日举办的人类学研讨会上宣读的一篇论文

[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [nuː] [jɔːk] . [ [ˌtuː'tuː] ]
**Columbia** **University** **,** **New** **York** **.** **[** **2** **]**
哥伦比亚 大学 , 新的 约克 . [ 2 ]

纽约哥伦比亚大学。[2]

['kɛtkɑːr] , [kæst] , [piː] . [fɔːr] . [ [θriː] ]
**Ketkar** **,** **Caste** **,** **p** **.** **4** **.** **[** **3** **]**
凯特卡尔 , 种姓 , p . 4 . [ 3 ]

Ketkar，种姓，第 4 页。[3]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kæst] [ɪn]['ɪndiə] , - , [piː'piː] . - – - . [ [fɔːr] ]
**History** **of** **Caste** **in** **India** **,** **1909** **,** **pp** **.** **32** **–** **33** **.** **[** **4** **]**
历史 的 种姓 在 印度 , - , pp . - – - . [ 4 ]

印度种姓制度史，1909 年，第 32-33 页。[4]

['fɪzɪks] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] - , [piː] . - . [ [faɪv] ]

| Physics | and | Politics | 1915 | , | p | . | 60 | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 物理 | 和 | 政治 | - | , | p | . | - | . | [ | 5 | ] |

《物理学与政治》1915年，第60页。[5]

[lɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] , [ˌtiːˈɑːr] . [baɪ][iː] . [siː] . ['pɑːrsənz] , 2nd [ ed ] .

| Laws | of | Imitation | , | Tr | . | by | E | . | C | . | Parsons | , | 2nd | ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 的 | 模仿 | , | tr | . | 经过 | E | . | C | . | 帕森斯 | , | 2nd | 编辑 | . |

模仿法则，EC Parsons 译，第 2 版。

[piː] . - . [ [sɪks] ]

| p | . | 217 | . | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | [ | 6 | ] |

第 217 页。[6]

['ɪbɪd] .

| Ibid | . |
|---|---|
| 同上 | . |

同上。

[piː] . - . [ ['sɛvən] ]

| p | . | 224 | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | [ | 7 | ] |

第 224 页。[7]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kæst] [piː] . - .

| History | of | Caste | p | . | 82 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 种姓 | p | . | - | . |

种姓制度的历史，第 82 页。

* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] ['kɑːsts] [ɪn] ['ɪndiə] * * *

| * | * | * | END | OF | THIS | PROJECT | GUTENBERG | EBOOK | CASTES | IN | INDIA | * | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | * | 结尾 | 的 | 这 | 项目 | 古腾堡 | 电子书 | 种姓 | 在 | 印度 | * | * | * |

***本项目结束：古腾堡电子书《印度的种姓制度》***

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神